

[zuiako kultur aldizkaria revista cultural de zuiá]

URTUME



| | | | |
|----|-----------------------------------|-----|---|
| 01 | Editorial | 3 | |
| 02 | La muerte | 5 |  |
| 03 | Casa del Patrón..... | 23 |  |
| 04 | La berrea en el Gorbeia..... | 33 |  |
| 05 | A Cándido Anda..... | 41 |  |
| 06 | Las brujas en Zuia..... | 47 |  |
| 07 | Vuelta a Oro | 63 |  |
| 08 | Fotos para el recuerdo | 73 |  |
| 09 | Jugatxi | 83 |  |
| 10 | Las labores del campo..... | 89 |  |
| 11 | El mayo..... | 103 |  |
| 12 | Prehistoria zuyana..... | 111 |  |
| 13 | El sacramantecas en Aiurdin | 119 |  |
| 14 | Sarcófagos medievales..... | 131 |  |
| 15 | Tradiciones..... | 137 |  |
| 16 | Trasmochos | 145 |  |
| 17 | Orquídeas | 155 |  |

e d i t o r i a l a

Urtume aldizkariaren hirugarren zenbaki honekin arrerapauso handia emango dugu, erraldoi batena hain zuzen ere. Berarekin, bertan lan egiten dugunok, ametsetako egitasmo bat gauzatzen baitugu. Zuentzat ere, Zuiako historiari leioa irekitzen diozuen guztientzat pozteko eta harro egoteko modukoa izan dadin espero dugu.

Geu garena osatzen duten orrialde asko idatziko genituzke, baina zenbaki bakoitza mugatua denez, bertako zati bat baino ezin dugu kontatu. Hala ere, oraingoan artikulu eskaintza zabala luzatu nahi dizuegu bai historiari dagokionez, bai ohiturak eta mitologiari dagokionez. Argazkiek irudiz hornitzen eta osatzen duten informazioa.

Ohiko kolaboratzaileez gain, sinadura berriekin ere kontaktzen dugu. Beren ezaguerekin eta berezko estiloekin aberasten gaituztenak. Guk aldizkari irekia izan dadin nahi dugu, horregatik Zuiako lurralde proiektu kultural honetan parte hartu nahi duzuen guztiok ongi etorriak izango zarete. Zenbat eta partaide gehiago izan eta zenbaki gehiago atera, hainbat eta osatuagoa izango da ematen dugun informazioa.

Zuiak badu kultura ondasun ikaragarria. Zenbaki asko beharko ditugu haren atal bat gutxienez hartu ahal izateko.

Gure esker onak aldizkaria hau burutzen laguntzen diguzuen guztiontzat.

Damos un nuevo paso, un paso de gigante, con este tercer número de la revista URTUME. Con él consolidamos un proyecto lleno de ilusión para los que trabajamos en esta actividad cultural. Deseamos que también para vosotros, los que abríis esta ventana a nuestra historia de Zuia, sea un motivo de satisfacción y orgullo.

Nos gustaría escribir muchas de las páginas que han conformado lo que somos, pero cada número es limitado y nos tenemos que ceñir a una parte de ella. A pesar de todo, os ofrecemos un variado paisaje de artículos para este número, tanto en lo referente a la historia, como a las tradiciones o a la mitología. La fotografía ilustra y completa la información.

Además de los colaboradores habituales, contamos con la aportación de nuevas firmas que nos enriquecen con sus conocimientos y su propio estilo. Nuestro deseo es mantener este espíritu de apertura a todos aquellos que se sientan llamados a acompañar en este proyecto cultural de nuestra tierra zuiana. Cuantos más colaboremos y cuantos más números seamos capaces de sacar a la luz, más completa será la visión que ofrezcamos.

Zuia cuenta con una gran riqueza cultural. Necesitaremos muchos números para poder abarcar siquiera una parte de ella.

Un agradecimiento sincero hacia todos aquellos que hacen posible que esta revista sea realidad.



LA MUERTE Y EL SUEÑO, IGUAL AL GRANDE QUE AL PEQUEÑO

A LO LARGO DE LA HISTORIA, TODAS LAS SOCIEDADES HAN PRODUCIDO UNA CULTURA ENTORNO A LA MUERTE. EL CARÁCTER UNIVERSAL E INEVITABLE DE ESTA EXPERIENCIA HA GENERADO UN SINFÍN DE PRÁCTICAS Y CREENCIAS, ALGUNAS DE ELLAS MILENARIAS. UNA DE LAS PRIMERAS MANIFESTACIONES CULTURALES FUNERARIAS PERDURABLES IN SITU QUE POSEEMOS EN EUSKAL HERRIA SON LOS DÓLMENES DE LA ÉPOCA MEGALÍTICA. POSTERIORMENTE, EN EL PENSAMIENTO DE TODAS LAS RELIGIONES, LA VIDA TIENE PRESENTE A LA MUERTE Y LA MUERTE REPRESENTA LA VIDA.

Conscientes de que también en nuestros pueblos había un extenso repertorio de ritos y creencias caídas ya en desuso, nos propusimos hacer una recopilación con los distintos testimonios recogidos en el Valle. En algunas prácticas encontramos variaciones de un pueblo a otro; valorando esta diversidad no como una contradicción sino como un elemento de riqueza, nos proponemos transmitir las con la mayor fidelidad posible en el presente artículo.

CUANDO A UN ENFERMO DOS MÉDICOS VAN, TOCA A MUERTO EL SACRISTÁN

Curiosas son las creencias y augurios de enfermedad o próxima defunción que formaban parte de nuestra cultura popular según dan cuenta numerosos testimonios que relatamos a continuación:

- Las abuelas del Barrio de Murgia decían que algunas enfermedades eran efecto de una maldición o mal de ojo.
- Otras voces decían que, cuando un enfermo grave empezaba a recoger con las manos la sábana encimera, era señal de que se aproximaba la muerte; o que si en el momento de la Consagración en la parroquia, daba el reloj la hora, era señal de que alguien moriría

SORTZEN DENAK HILTZEA ZOR

Gure herrian ohitura zahar asko frogatzen duten bezala, hildakoeikiko begirune berezi eta sakona izan da beti. Trikuharriak, menhirrak eta harrespilak dira historiaurreko zenbait garaitan erabilitako hilobiak. Orain dela hiru edo lau mila urteko artzain kultura hartan, heriotza errito sakratuetako bat zen.

Trikuharria tente jarritako hiru edo lau (batzuetan gehiago) harlauzek osatzen dute, eta haien gainean beste harlauza handi bat estalki moduan. Bertan hildakoak lurperatu egiten zituzten. Gorpuaren kokapena eguzkiaren ibilbidean oinarritzen zen, hau da: burua ekialdera eta oinak mendebaldera. Honek adierazten du Ekia jainkotzat hartzen zutela. Trikuharrietan maiz agertu izan dira janariaren aztarnak, buztinezko edalontziak non hildakoei edariak eskaintzen zizkieten, metalezko edo sukarrizko lanabesak, basurderen betaginak, adarrez edota hezurrez egindako zenbait kutunak, etab. Arabako eskualde desberdinetan aurkitu egin dituzte trikuharriak, esaterako, Gorbeia aldean, Lautadan, Kuartangon, Errioxan...

Harrespila zirkulu bat osatzen duten harri multzo bat da, eta hilobi mota honetan gorpuaren errautsak kutxatila edo lurrontzi batean sartzen omen zituzten, gero harrespilaren erdian lurperatzeko. Errautsen ondoan aurkitutako ostilamendua trikuharrietan aurkitutakoa baino urriagoa da.

XIII. mendetik XIX.a arte, etxe bakoitzak jarlekua (hilobia) zuen eliza barruan, baina ohitura hau ez zela batere osasuntsua konturatu zirenean, eliza ondoko hilerriak sortu zituzten. Hasiera batean hauetan etxe gabekoak, eta ijitoak ehortzi ohi zituzten; XIX. mende hasieratik, berriz, gorpu guztiak hasi ziren lurperatzen.

pronto; o cuando tocaban las campanas y éstas emitían un sonido «extraño». También los animales transmitían la proximidad de la muerte: el aullido lastimero de un perro, los cuervos volando bajo y los gallos cantando a media noche o al anochecer, eran reconocidos como avisos.

- Consideraban de mal presagio una muerte súbita, pues percibían el peligro de ser con-

ARIMA ONA MUNDUTIK, EURI ERAUNTSIE ZERUTIK

Kristau kulturaren zabalduetako sinesmen bat zen, heriotzaren unean arima eta gorputza banandu egiten zirela. Arimaren jomugak biziki kezkatu du gizakia urteetan zehar, eta arrasto desberdinak bilatu ditu: hildakoaren aurpegiera, heriotza mota, hil ondorengo eguraldia, etab.

Hiltamu baketsu edo gogorra izatea, kondena ala salbamenduarekin lotzen zuten. Hala nola, aurpegian gozotasunezko itxura izatea ala aurpegi desitxuratuta azaltzea.

Oso zabaldua zegoen beste sinesmen batek zioen: egun euritsu batean hiltzea, edo hil ondoren euria egitea salbamendurako seinaleak zirela. Haize zakarrek edo trumoiak, ordea, hildakoa gaiztoa izan zela adierazten zuten.

Antzinean uste zuten, eskaleekin zuhurkeriaz jokatzek hil eta gero ondorioak izango zituela, adibidez hilkutxak etxeko atetik irteteko zailtasunak izango zituela. Hona hemen honekin erlazionatutako kondaira bat: «Oartzunen bizi omen zen bere etxeko ateraino hurbiltzen ziren eskaleei, erremusina leihotik botatzeko ohitura zeukan gizon bat. Zendu zenean hilkutxa ezin izan zuten atera atetik. Orduan norbaitek gogoratu zuen hildakoaren ohitura txar hori eta leihotik inongo arazorik gabe atera zuten. Antzeko gauza gertatzen zitzaion erremusina ematean ate osoa ireki ordez ate-gaina erabiltzen zuenari».

denado por no haber dispuesto de tiempo para un acto de contrición. En los testamentos antiguos del valle era corriente la frase: «Hallándome encamado con enfermedad que Dios Ntro. Sr. se ha servido regalarme», dando un carácter religioso, como reparación de las faltas que pudiera haber tenido y las reconocía de esta forma. Pero tampoco era bueno la agonía larga, pues se hacían ciertas fórmulas para aliviar sus sufrimientos, como encender una lamparilla de aceite o una vela a la Virgen o a San José (se creía que al apagarse la vela también lo haría la vida del agonizante). Así como una agonía difícil era signo de maldición, el aspecto risueño del difunto lo era de salvación.

- Era, en cambio, un buen presagio que lloviese después de una muerte (el difunto iría al cielo), y por el contrario malo si había temporal o granizaba, indicando que no había sido buena persona, o incluso que podía ir al infierno.



CORTEJO FÚNEFRE EN DOMAIKIA, CAMINO DEL CEMENTERIO

LA MUERTE SIEMPRE ES TRAIORA NO DICE EL DÍA NI LA HORA

Cuando ya la gravedad era extrema y se presagiaba una muerte inminente, era el vecino próximo el que avisaba al sacerdote, acompañando al mismo a la casa del enfermo para la administración de los últimos sacramentos. Era también él quien avisaba al campanero con el fin de que «tocara a agonía»; éste es un lento y tristón tañido de campana. Eugenio Murguía puntualiza: «Creo recordar que si la moribunda es mujer se tocan 11 campanadas, y si es hombre 12». Si era neófito, que no había hecho la primera comunión, no se tocaba la campana hasta después de muerto. Cuando los vecinos oían las campanadas interrumpían sus quehaceres y rezaban por el alma del moribundo.

Era costumbre cuando el enfermo recibía el Viático encender velas bendecidas. Éstas no solían faltar en las casas pues también se prendían para proteger de enfermedades, tormentas... Se bendecían el día de la Candelaria (2 de febrero); los vecinos que tenían abejas solían confeccionarlas ellos mismos aprovechando la cera que éstas producían. Sobre una mesa se extendía la cera templada y tras poner en medio la mecha (un pedazo de hilo de atar morcillas) se le daba la forma cilíndrica habitual.

* **Viático:** En la liturgia cristiana, sacramento de la Eucaristía, que se administra a los enfermos que están en peligro de muerte. Última Comunión hacia la Vida Eterna.

Respecto al acompañamiento del Viático, se iniciaba con un repiqueteo intermitente, muy pausado. E. Murguía nos describe detalladamente la situación:

«El sacerdote con sobrepelliz, estola y paño humeral, acompañado por el sacristán o monaguillo que llevaba el farol con una vela encendida y en la otra mano una campanilla con mango, que de tiempo en tiempo hacía sonar tres veces, saliendo los vecinos al paso, unos acompañando y otros arrodillándose y murmurando una oración por el agonizante.

Era costumbre acompañar al Señor en el Viático, uno de cada casa y algunos familiares, llevando la mayoría velas encendidas. Al llegar a la habitación, los acompañantes se quedaban en las escaleras, pasillo o puerta de la habitación arrodillados, contestando las preces en favor del agonizante».

Acto seguido el sacerdote administraba la extremaunción; para ello alguna mujer de la familia o una vecina de confianza descubría los pies del enfermo. Se le hacían cruces en la frente, en las manos y en los pies con los óleos. El agonizante estaba asistido constantemente por sus familiares y otros vecinos cercanos que lo acompañaban día y noche. Era costumbre en nuestros pueblos ir a «pasar la noche» a casa del moribundo.

«Se trataba -continúa E. Murguía- de un momento muy expectante, de muchísimo respeto contemplar al agonizante pálido y demacrado, emergiendo en aquellas sábanas blancas, al olor de las velas encendidas, en un silencio sepulcral, interrumpido por las graves palabras pronunciadas por el sacerdote y el murmullo apagado de los asistentes contestando. La vuelta a la iglesia era similar a la ida, y una vez en ella se terminaba con la Exposición al Santísimo».

Cuando el moribundo era un niño o una niña, no se tocaba la campana hasta que hubiera muerto. Se llama «tocar a gloria» y E. Murguía lo describe así: *«Se golpeaba la campana cogiendo el badajo con la mano, dando los golpes con cadencia rítmica de forma un tanto rápida, a intervalos de varios minutos. La campana elegida era la de la cara este de la torre, la que mira hacia el Convento de las monjas, por su sonido claro y argentino».*

HÁBITO DE FRANCISCANO Y BULAS PARA UN ACCESO RÁPIDO AL CIELO

Una vez certificada la muerte por el médico, era preciso, si el fallecido se quedaba con los ojos abiertos, cerrarlos rápidamente, así como la boca, para lo que utilizaban un pañuelo que anudaban por encima de la cabeza, pues se creía que de lo contrario se incitaba a otros a que le acompañaran. Se taponaban con algodones los oídos, fosas nasales, boca, recto y vagina para evitar que fluyeran restos en descomposición. Si era hombre se le afeitaba.

Según creencia popular, en ese momento el alma se separaba del cuerpo, y el diablo estaba al acecho alrededor de la cama para tratar de robarla; para evitarlo, se ponían en la habitación agua y laurel bendecidos, velas, cirios, incienso, un Cristo crucificado en las manos o sobre el pecho del difunto, un escapulario o un rosario, así como las oraciones constantes de los asistentes antes y después del momento de la muerte.

E. Murguía aporta otra curiosidad: *«Sobre el vientre se le ponía un platillo con sal; pero esto lo comentaban las abuelas del Barrio de Murguía como de muy antiguo, añadiendo que lo hacían a escondidas del cura.*

ERIOA, ARIMEN BILAKARIA

Antzinean uste zuten hiltamu luzeen arrazoiak naturaz gaindikoak zirela. Batek arerioak bazituen edo norbaiti kalte egin bazion, hiltamu luzea jasaten zuen bestearen barkamena lortu arte. Kondaira zahar hau topatu dugu:

«Behin batean izugarri justua zen gizon bat bizi izan zen, Beizaman. Bere lurretara ardi batzuk sartu ziren, eta horietako bi hil zituen. Artzainari ardiek egindako kaltea kobratu zion, baina berak egindakoa, ordea, ez zuen ordaindu. Eta gorrotoan bizi izan ziren beti. Urteak pasa eta gizon hura gaixotu zen, hil ezinik zegoela artzainari deitu zion barkamena eskatzeko, baina artzaina ez zen azaldu eta horrela egon zen hilabetetan. Gaizto errematatua zan, eta ondo pagatu zuen azkenean».

Orozkoko uste zahar baten arabera, hiltamu luzeen beste arrazoietakoa bat ondokoa zen: hil zorian zegoen pertsonak dirua ezkutatuta zeukala, eta hau azaldu arte kinka larri horretan jarraituko zuen.

J.M. Barandiaranek jasota dauka beste uste bitxi bat, hau da: gizakiaren bizitza mozten duen pertsonaia edo jenio batek parte hartzen duela batzuetan. Honen izena **Erioa** da Euskal Herriko eremu gehienez, Bizkaiko zenbait tokietan **Balbea**. Biraoak, begizkoak eta adurrak (indar magikoak) erne jartzen zuten Erioa, eta honek heriotza ematen zion aurrekoak jasaten zituenari.

Herio hitza ere erabiltzen da hil zorian dagoen pertsona baten egoera azaltzeko, zentzumenak galduta eta bizitzaren azken unean; orduan esan ohi da: «Herioan da».



FUNERAL DE CASIMIRO OCHOA DE ERIBE. DOMAIKIA.



CAMPANA. FOTOZUIA

Parece que esta práctica de la sal era muy antigua, precristiana o medieval, y tenía relación con la conservación del cadáver, pues la sal es uno de los conservantes de alimentos primordiales en la historia de la civilización».

Decían que antiguamente se levantaba una teja del tejado con el fin de facilitar la salida del alma al cielo. Ésta era una tradición de tiempo inmemorial, cuya práctica no recuerdan en el valle, sin embargo sí recuerdan que se abría la ventana, quizá con el mismo fin, pero, nuestras contertulias de Bitoriano (mucho más pragmáticas que sus antepasados) aseguran que *«esto se hacía simplemente para ventilar la habitación».*

Era el primer vecino quien llevaba desde la Iglesia la cruz parroquial, para colocarla junto a la cabecera del muerto.

El amortajamiento del cadáver generalmente era realizado por las vecinas próximas. Pero en Luquiano encontramos una excepción. Eduardo Goya nos confirma que en alguna ocasión *«le ha tocado hacer este trabajo, y que anteriormente a él eran Antonio Arrausi y Santiago Rueda los que arreglaban el cuerpo difunto».* En el caso de Eduardo, que le tocase dicha labor parece lógico puesto que era él el practicante del pueblo, el que se encargaba de poner las inyecciones a todos, incluidos los animales. Al parecer, el practicante de Murgia no siempre podía acudir a Luquiano o a los otros pueblos, de ahí que Eduardo asumiese dicha labor.

En algunas vecindades había una persona especialmente dedicada a esta tarea, asumiendo las funciones de partera y amortajadora la misma mujer. Según nos relata E. Murguía: *«Era Micaela Ruiz de Azua, vecina del Barrio de Murgia la que ejercía estas labores en las primeras décadas del pasado siglo XX. Se reconocía cuando asistía un parto o un amortajamiento en su forma de vestir, para la segunda labor utilizaba ropa oscura, concretamente el delantal era negro, pero no vestía de luto pues esto sólo correspondía a la familia del muerto».*

En Zuia lo tradicional era que se amortajara el cadáver con el hábito Franciscano, que se superponía al traje de calle. Así lo pregonan los documentos de testamento como primer requisito: *«... Lo primero encomiendo mi alma a Dios N. Sr. que la creó, y mi cuerpo cadáver a la tierra para la que fue formado. Y sea amortajado con el hábito de nuestro padre San Francisco...».* Aunque también era habitual amortajar a los hombres con traje, generalmente oscuro. Carmen Uriondo nos puntualiza que *«se le ponía el mejor traje que tenía».* Solamente los sacerdotes pedían ser amortajados con los ornamentos clericales, lo cual solían dejar señalado con todo detalle en el testamento.

El motivo del uso del hábito franciscano parece que tiene que ver con lo que éste representa como hábito de pobreza, y lo bienaventurados que eran los de esta condición a la hora de acceder al reino de los cielos. La práctica de vestir al muerto con hábito religioso ha sido general desde el siglo XVI hasta mediados del siglo XX.

En nuestro valle también se ha usado el hábito carmelita, sobre todo en el caso de las mujeres, ya que muchas zuyananas, especialmente casadas, eran Terciarias (una asociación de seglares relacionadas con el Convento de las madres Carmelitas). Estas mortajas eran confeccionadas por las Carmelitas.

Una vez lavado (para ello se empleaba agua y colonia, a veces, también alcohol) y amortajado con ropa pero sin zapatos, *«no estaban los tiempos como para perder el calzado»* (apuntan jocosamente las mujeres de Bitoriano mientras charlamos, aunque posteriormente en Luquiano nos

LASTAIRA ERRE HERIOTZAREN AZTARNAK UXATZEKO

Belar usaintsuak erretzeko usadio zaharra edo gela garbitzeko zenbait belarren erabilpena, gorpuaren aurkezpenarekin lotuta zegoen. Erramua, erromero, intsusa, batan, izpiliku... beste batzuen artean. San Juanetan bedeinkatutako belar sortako zenbait landare



ANGEL OCHOA CON SUS NIETAS PAQUITA Y ANTONIA

erretzen zituzten hildakoaren gelan. Gorpuaren usain txarra leuntzeko intsentsua erretzen zuten, eta etxe askotan azukrea, merkeagoa baitzen.

XX.mende hasieran, gaixoa hiltzen zen oheko lastaira erretzeko ohitura zuten. Garai hartan lastaira lastozkoa edo kalokazkoa (artoaren hostoak) zen. Lan honetan inguruko bizilagunek parte hartzen zuten. J.M. Barandiaranen ustez gauzak erretzea heriotza-eskaintza bat izan daiteke, aintzina sakrifizioen ikurra. Norbait hil ondoren, lastaira etxetik atera eta lehen bidegurutzean erre egiten zuten, toki hau maiz elizbidean zegoen. Erretzen zen bitartean Pater Noster bat egiten zuten hildakoaren arimaren alde. Bideko errautsak oroigarri moduan gelditzen ziren eta aurretik pasatzerakoan otoiz egiteko ohitura zegoen. Lastairetan bigunkariak sartzen hasi zirenean usadio hau galdu egin zen. Artilezko koltxoiak ere erre beharrean, garbitu, harrotu eta berrerabili egiten zituzten.

Lastaira erretzearen interpretazio bitxia Caro Barojak («La vida rural en Vera de Bidasoa» 1944) azaltzen du: «Hildakoaren lastaira bidegurutze batean erretzearen jatorria oso antzinekoa da. Segur aski uste zuten horrela eginez gero, hilaren izpiritua despistatu egingo zela, eta etxera itzultzeko aukerarik ez zuela izango; horrela, bizirik zeudenak lasai bizitzeko. Erdi Aroan urkatokiak herrien irteeretako bidegurutzeetan kokatzen zituzten arrazoi berberetatik».

atestiguaban que sí iban calzados), el difunto se dejaba en la cama hasta la llegada del féretro, momento en el que se ponía un paño negro debajo del mismo y se introducía el cadáver.

A continuación, en el interior de la caja se colocaban las bulas de difuntos, pegando al cuerpo, pues decían que surtían más efecto si estaban en contacto con el mismo. La bula era un documento expedido por la Iglesia, que se le compraba al párroco con el fin de conseguir indulgencias. Había varios tipos de bulas, además de éstas, las de difuntos, (para quitar años de purgatorio); las más conocidas entre nuestros contertulios eran las de Cuaresma (para poder comer carne).

La bula era un documento expedido por la Iglesia, que se le compraba al párroco con el fin de conseguir indulgencias.

Por último, generalmente se colocaban dos velas a ambos lados de la caja, o en una mesita auxiliar, también cubierta con un paño negro y colocada en un rincón o a un costado cercano a la cabecera de la caja. Una vez acabado el ritual, a su alrededor se rezaba el Rosario todas las tardes que el difunto permaneciera en casa.

Aunque la mayoría de nuestros informantes no recuerdan rituales de quemar hierbas o algún tipo de planta en la habitación del difunto, Julián Ortiz de Zárate sí recuerda cómo su madre Eusebia Martínez de Murguía (partera y amortajadora de Sarria) quemaba azúcar en la habitación del difunto. Asimismo, en alguna ocasión se percibía el aroma del incienso y, cuando ya se exponía el féretro, eran las coronas de flores las que aromatiza-

ban el local, juntamente con el humo y olor de ceras de las velas y cirios encendidos.

El féretro se compraba en Vitoria y se traía a Murguía atado en la baca del coche de línea de Amurrio. Se trataba de un autobús abierto por la parte posterior donde iban las maletas y, cuando la ocasión lo requería, también el ataúd traído desde Vitoria. No era una imagen inusual para los vecinos, que incluso al ver el ataúd se enteraban de que algún vecino del valle había fallecido. Cuentan nuestros informantes que, en una ocasión, a uno que venía en el autobús, viendo que no tenía sitio en la parte interior para sentarse y con intención de cobijarse de la lluvia, no se le ocurrió otra idea mejor que guarecerse en el interior de la caja para resguardarse. Durante el trayecto fue subiendo más gente al autobús. Ignorando la ocurrencia de éste, se iban instalando allá donde podían, para estar más cómodos. Al cabo de un rato, sin embargo, quedaron atónitos, todos aquellos que vieron cómo se abría el ataúd, salía una mano comprobando las inclemencias del tiempo a la vez que preguntaba: «¿Llueve o no llueve?»

En Bitoriano era Hipólito Ochoa de Amezaga (abuelo de Regina) el encargado de construir el ataúd. Regina todavía recuerda el ruido de serruchos y martillos durante la noche construyendo la nueva morada para algún infeliz que había pasado a mejor vida. A pesar de su sencillez, todas eran iguales, no carecían de detalle. Se forraban con tela negra en su interior e incluso se añadían las iniciales grabadas, que Hipólito encargaba

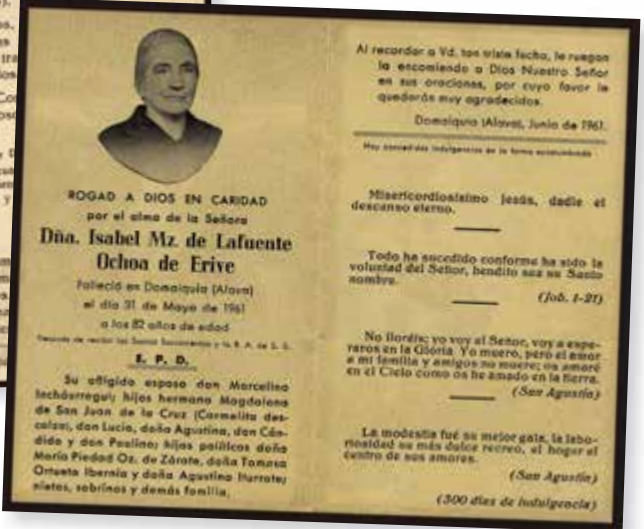
para dicho fin. Parece ser que se hacían al momento y que él mismo se encargaba de medir al difunto. Eso sí, no sabemos si con metro, a ojo o con el delantal azul que acostumbraba a utilizar, ya que es popular en Bitoriano el dicho: «tú como Hipólito, que medía a delantaladas»



HIPÓLITO OCHOA DE AMÉZAGA
Y MERCEDES MARIACA



RECORDATORIO DE 1934



RECORDATORIO DE 1961

EL VECINO PRÓXIMO: UN ROL DE ACOMPAÑAMIENTO

Cuando era preciso llamar al médico o al cura, era un pariente o vecino próximo el que por costumbre lo hacía. Para ello, se tenía en cuenta la renque que seguían las listas de los vecinos en el Concejo, al pasar la corredera o circular. Aunque en la práctica todos los vecinos estaban dispuestos a ayudar en lo que hiciera falta. En caso de fallecimiento eran los vecinos y vecinas más próximos los que ayudaban a hacer todas las labores de la casa (atender el ganado, la comida para la familia...).

La muerte de un vecino se comunicaba mediante el «toque a muerto» (igual que el de agonía: non para mujer y par para hombre). Se tocaba los días en que el muerto estaba de cuerpo presente, a la mañana, al mediodía y a la noche. También se tañía la campana en el momento de salir de la casa la comitiva fúnebre.

Eran los vecinos los que protagonizaban las veladas mortuorias, práctica vigente hasta hace poco tiempo. En unas Ordenanzas de Aperregi aparece recogido como eran obligatoriamente cuatro vecinos de renque, de edades comprendidas entre los 20 y 60 años los encargados de velar el cadáver desde el viático hasta el fallecimiento, así como ayudar en las tareas pertinentes. Quien no acudiese debía pagar una multa de 4 reales por día.

Durante el velatorio se rezaban varios rosarios ante el cuerpo del difunto. Normalmente lo dirigía alguna mujer mayor que acostumbraba a hacerlo en todas las casas del pueblo; también podía ser un familiar, o algún hombre acostumbrado a estos menesteres por ser adorador, sacristán...

Cuando se velaba por la noche, eran hombres los encargados de hacerlo (posteriormente también participaban mujeres); en ese momento nunca faltaban los vecinos cercanos. Se les ofrecía a los concurrentes algún tipo de colación; lo más común eran unas galletas y aguardiente. Ayudando así a relajar un poco el rigor y la austeridad del momento.

«NAGUSIA HIL DA»

O hitura da heriotza bat gertatzen zenean senideak, herriko jendeari eta bestelako ezagunei honen berri ematea. Ezagunak ziren gure herrietan esanahi desberdinetako kanpaihotsak: agonia kanpaiak, hil-kanpaiak, aingeru-kanpaiak (haurrentzako), etab.

Usadio zahar baten arabera etxeko bat hiltzen zenean abereei ere, ematen zieten horren berri. Etxea, bertan bizi ziren bizidun guztiek osatzen baitzuten. XIX.mende bukaeran ohitura hau galdu egin zen.

Heriotzaren berri etxeko idi, behi eta beste abereei ematen zieten, altzarazten zituzten eta zintzarriak urte betez kendu (mendian zegoen ganaduari ez ordea, gero bilatu ahal izateko), baina arreta bereziena erleei eskaintzen zieten. Iragarpen honen jatorrian bi arrazoi ziren nagusi: erletegiaren heriotza ekiditeko, eta beste aldetik uste zuten erleek argizari gehiago egingo zutela jarlekuan argia izateko. Besteetan nagusi berriak erleen aurrean bere burua aurkezten zuen, erletegiaren zaintza bere gain hartuz.

Badirudi ohitura hau oso zabaldua egon dela Euskal herritik kanpo ere. Errito honen sorburua zera omen da: aintzinako gizakientzat erleek hildakoen arimak ordezkatzeko zituzten, horregatik arima berri baten etorrera zabaldu behar zieten. Errittoa gauzatzeko hildakoaren senideren batek edo bizilagunak erletegian eskuarekin kolpe batzuk eman behar zituen, aldi berean esanez: «nagusia hil da»; bestela uste zuten erleak penaz hilko zirela. Etxeko norbait hil ondoren, urte betez eztiaren ekoizpena ere, bikoiztu egiten zelakoan zeuden. Kandelak egiteko argizari gehiago behar zenez, horrela esaten zieten:

«Erletxuak, erletxuak
egizue argizaria
nagusia hil da eta
behar da elizan argia».

Toda la familia, incluidos los niños de cinco años en adelante, guardaban luto. Si llegado el momento no se tenía ropa negra, se teñía...

LARGO LUTO Y TOCA NEGRA, NO SACAN AL HOMBRE DE LA PENA

Normalmente la puerta de la casa se dejaba abierta, para que pudiesen dar el pésame y velar el cadáver los familiares o vecinos cercanos. Era corriente en el Valle de Zuia que estuviera en la puerta algún pariente que acudía a ayudar y recibir a los que venían de visita. Con el duelo se demostraba el dolor, la aflicción y el sentimiento a los familiares del difunto.

E. Murguía nos comenta una vieja práctica: «*Los cuadros o espejos de la habitación o sala donde se exponía el cadáver, a veces se cubrían; otras se quitaban de las paredes, para dar sobriedad y rigor a un momento tan crucial, donde los cirios y el agua bendita eran los elementos propios de la situación, así como el olor a incienso. Decían que, de muy antiguo, cuando moría el amo de la casa, el vecino cercano iba a la cuadra y levantaba los ganados si estaban echados, sobre todo a los bueyes. Esta costumbre cayó en desuso hacia el segundo tercio del s. XX. Posteriormente lo que no se hacía era uncir los bueyes para ir a trabajar. Si se necesitaba algo, lo hacían los bueyes del vecino cercano*».

Una costumbre por todos recordada pero caída en desuso es la de «guardar luto». Nuestras tertulias recuerdan bien sus preceptos: *«Toda la familia, incluidos los niños de cinco años en adelante, guardaban luto. Si llegado el momento no se tenía ropa negra, se teñía. El grado familiar con el difunto marcaba la duración de esta regla: por los padres era de tres años, por los abuelos, uno y por los tíos, menos tiempo. En el caso de que fuera una criatura la fallecida, no se guardaba luto, pues según la creencia su alma iba derecha al cielo»*. Durante el primer año se guardaba luto riguroso, no se celebraban fiestas con comidas extraordinarias e invitados, ni se participaba en los bailes. Posteriormente se vestía de alivio de luto. Cuando una familia estaba de luto, a las velas que llevaban a la iglesia les ponían una cinta negra.

XALBADORREK DOLUMINARI KANTATUTAKO BERTSOAK

1965ean Donostiako bertsolari txapelketa batean Xalbadorrek ederki azaldu zuen doluarekiko garai batean izandako errespetua:

*Pentsa zazute alargundu bat
ez daïke izan urusa,
dolamen hunek, oi!, ez dezala
ainitz gehiago luza,
orai urtea ziloan sartu
andereñoaren gorputza,
haren harropa hantxet dilindan
penaz ikusten dut hutsa.
Geroztik niñaur ere nabila
guzia beltzez jantzirik,
ez dut pentsatzen nigar eiteko
ene begiak hestirik,
ez pentsa gero, andre gaxoa,
baden munduan besterik
zure arropa berriz soinean
har dezaken emazterik.*

EL MUERTO AL HOYO Y EL VIVO AL BOLLO

La cruz de la parroquia era portada por uno de los monaguillos mayores, mientras otros llevaban los ciriales. Todos ellos acompañaban al cura a la casa del fallecido a la hora de la conducción.



En ese momento, el cadáver, ya introducido en la caja, aguardaba en el portal acompañado de familiares, vecinos y amigos. El sacerdote rezaba un responso y lo rociaba con agua bendita. Acto seguido se partía hacia la iglesia.

Eran los familiares o vecinos, los que portaban en andas el ataúd, desde la casa mortuoria hasta la iglesia y después al cementerio. Este utensilio, las andas, nos lo describió elocuentemente Eduardo Goya: *«Es una especie de escalera con travesaños ajustables por unas mariposas, donde queda sujeta la caja»*. Esta práctica ha desaparecido, ya que el féretro es transportado actualmente en coche fúnebre.

En el cortejo fúnebre, tanto en la conducción del cadáver a la iglesia como al cementerio, los parientes se situaban detrás del féretro conforme al grado de parentesco con el difunto. Las mujeres de la familia (madre, hijas,

PORTANDO AL DIFUNTO EN LAS ANDAS. DOMAIKIA.

hermanas, cuñadas) vestían de luto riguroso: velo o mantillón negro muy cerrado y medias negras incluso en verano. Los hombres, también de negro, con camisa blanca y un brazalete negro en el brazo izquierdo. Para celebrar el funeral solían acudir los curas de otros pueblos, por cuya labor recibían una compensación económica.

Son los vecinos del difunto, los que abren la sepultura a golpe de pala y azadón en el cementerio y los que posteriormente la tapan. La tarea, nada fácil, se veía muchas

veces entorpecida por las inclemencias del tiempo. Así, Julián Ortiz de Zárate recuerda cómo a su abuelo Francisco, lo tuvieron en el cementerio de Sarria, en el cuartucho que se utilizaba para dicho menester y para hacer las autopsias, durante unos días a la espera de que se quitase la gran nevada que cayó en el mes de febrero. En Luquiano, sin embargo, a mediados del siglo pasado era un vecino el encargado de esa labor, José Uriondo. Pero, según nos comenta su hija Carmen, no se trataba de un trabajo bien remunerado *«cobraba de la Junta Administrativa quince pesetas primero, que más adelante pasaron a ser veinticinco por agujero. Como no estaba bien pagado, ninguno de los hijos quiso seguir con el oficio y este trabajo pasó a hacerse en vereda»*.

Curiosa era la utilización del catafalco, armazón revestido de negro que se instalaba en las iglesias para celebrar el funeral en sustitución del féretro, en caso de que el cadáver del difunto no estuviera presente. Así sucedía cuando uno moría ahogado o en el extranjero y no se podía recuperar el cuerpo. También se utilizaba el Día de Ánimas. Era, sin duda, una manera de tener presente a los seres queridos.



JOSÉ URIONDO Y AGUSTINA LANDA

HILETA MAILAK

Hiletetan ere hildakoaren maila ekonomikoa eta soziala islatzeko osagarri batzuk ziren: apai-zen kopurua, mezaren zehar pizten ziren argiak, apaingarri liturgikoak, kantuen ospea.... 1838ko Cédula Real batek horrela zioen: «entierros de adultos habrá de tres clases 1°, 2° y 3°... los pobres de solemnidad serán enterrados gratuitamente en el entierro de 3° clase».

NEGARTIAK

Gaur egun egiten ez den jarduera bitxi bat erostariak edo negartiena da. Usadioz emakumeek betetzen zuten zeregin hori; hildakoaren alde zenbait eresi ozenki azaltzea zen bere lana. Erdi Aroan ohitura honek ospe handia izan zuen, eta olerkiak negarrekin laguntzen zituzten.

XV.mende bukaeran, jarduera honetan ematen ziren gehiegizko negar eta marruak mozteko asmoz zenbait lege arautu zituzten, senideen dolumina errespetatzen. Lege, zigor eta isunen gainetik ohitura honek luzaroan jarraitu zuen. Emakume hauek beltzez jazten ziren eta aurpegia oihal beltz batekin estaltzen zuten.

A partir de la década de los años 60, se ha operado una gran transformación en el modo de proceder tras los funerales. Actualmente no se hace ningún banquete fúnebre familiar. Sin embargo, en la época en la que los entierros y funerales tenían lugar por la mañana, a los parientes que venían de otras poblaciones se les invitaba a comer. Este banquete tenía un sentido ritual, común a casi todas las culturas. La finalidad era acompañar en dicho trance, pero, realmente, para la familia suponía un esfuerzo económico en tiempos de pobreza, donde la escasez de alimentos era mal común. Así lo asegura este otro dicho «Se entierra al muerto y se come al vivo». Ese día no faltaba de nada en la mesa: garbanzos, berza, morcilla, carne... e incluso, si era necesario, se mataba una oveja, gallinas o pollos, aunque ello supusiera la comida de unos cuantos meses. Carmen de Luquiano recuerda matar unas 12 gallinas para dicho banquete. Sin embargo, nuestros informantes coinciden en afirmar que era un gasto considerable e inoportuno.

En Murgía, en el caso de las familias más pudientes, Eugenio recuerda cómo a los mozos que transportaban el cadáver, como era su caso, les invitaba la familia a comer en la Fonda de Carolina, y a los curas u otros invitados de más categoría en la Fonda de Casa Areso o en el Hotel María.

A los niños del pueblo también se les invitaba, pero en este caso no a la comida sino a pan y vino. Nuestras informantes recuerdan con nostalgia cómo en su niñez, al salir de la escuela, iban a la casa del difunto al día siguiente del funeral y allí les daban pan y vino a todos. Posteriormente el vino se cambió por chocolate, por lo menos en Bitoriano. En Luquiano, además de pan y vino, se les daba nueces.

Estas costumbres parece ser que desaparecieron hace unos 50 años con el cambio de funeral a la tarde. En Luquiano, hace 47 años que se celebró el último funeral por la mañana con su consiguiente comida, fue el de la madre de Eduardo Goya.



EDUARDO GOYA

VELAS, ORACIONES Y COMIDA PARA EL VIAJE AL MÁS ALLÁ

Hasta hace algunos años las exequias fúnebres no consistían exclusivamente en el entierro y funeral por el difunto. Además de esto, tenían también lugar las honras. Estas honras fúnebres tenían un carácter restringido. Solamente acudían el grupo de los parientes, al que se asimilaba también el vecino más próximo de la casa mortuoria. Generalmente una primera honra tenía lugar inmediatamente después del funeral y dos honras más, el lunes siguiente. Al año siguiente, por las mismas fechas, tenían lugar los memoriales, tanto por el difunto como por los familiares muertos anteriormente.

También se practicaban las «novenas», nueve días seguidos de misas por el difunto. Incluso las treinta misas gregorianas (íntegramente en latín). Era costumbre que todas estas demandas quedasen reflejadas en el testamento.

Los funerales y gastos de conducción los costean los familiares y también los responsos, novenas, cabo de año...

Curiosa era la utilización del catafalco, armazón revestido de negro que se instalaba en las iglesias para celebrar el funeral en sustitución del féretro, en caso de que el cadáver del difunto no estuviera presente. Así sucedía cuando uno moría ahogado o en el extranjero y no se podía recuperar el cuerpo.



IDIA ETA ZIKIROA HILETAN

Antzinean arrunta zen etxeko abere batzuk eramatea elizara hileta unean eskaintza moduan; Barandiaranen ustez ohitura honen jatorria indoeuropear erritu zaharretan kokatu behar da.

XVII. eta XVIII. mendeko literaturan lekukotasun anitz dago, gehienetan idi pare bat, zikiro gizen bat, baita ardiak eta oiloak ere, elizako ateraino eramaten zituzten eskaintza moduan eta gero diruaren truke erreskatatu egiten zituzten. Berrito hildakoaren maila sozio-ekonomikoa agerian gelditzen zen, eskaintza oparoenak aberatsenak izaten baitziren. Hildakoaren familiak ez bazeukan zikirorik hiletara eramateko, maileguan hartzen zuen. Apaizari erreskatea ordaindu ondoren bere nagusiarantz itzultzen zion.

1771n Castilla aldetik, agindu xeble bat heldu zen, non: «quedaba prohibida por indecente la ofrenda del par de bueyes que se llevaban al atrio de las iglesias... No obstante se permitirá al clero que en rescate de dichos bueyes recibiesen dieciocho ducados así como las oblaciones de pan, vino y cera».

Debekuak debeku ohitura honek XIX. mende bukaera arte iraun zuen Euskal Herriko zenbait herritan.



ESTELA FUNERARIA EN GANALTO (BADAIA)

se ponían candelabros (para una sola vela), veleros (para varias) y el hachón que era más grande cuando moría el cura. Esta iluminación de la sepultura se mantenía durante dos años; las velas permanecían encendidas solamente durante las distintas celebraciones».

En las ofrendas, además de velas, también solían depositarse alimentos o dinero por las almas de los difuntos de la casa. Entre los alimentos cabe destacar la «oblada», panecillo confeccionado especialmente para ello que se colocaba sobre la sepultura. La familia acudía al funeral con tres o cuatro de estos panes en un cestillo tapado con un mantel blanco.

LA TUMBA LUGARES DE ENTERRAMIENTO

Se puede observar aún en varias iglesias de nuestros pueblos que una amplia zona de la nave central está cubierta de sepulturas. Estas sepulturas están relacionadas directamente con la antigua práctica de efectuar enterramientos en el interior mismo de la iglesia. Cada familia tenía, su lugar determinado para la sepultura. La documentación histórica menciona que ya en el siglo XIV era corriente y perduró hasta finales del siglo XVIII, en el que debido fundamentalmente a una cuestión de salud pública, se decidió construir cementerios alrededor de los templos. Dentro de una variedad de costumbres locales, en estas sepulturas se situaban unos armazones de madera donde se colocaban gruesos candelabros. Asimismo, sobre el suelo se tendía un paño negro y sobre él candelabros de metal con velas. Sobre este punto, nuestras informantes puntualizan: «*Junto al reclinatorio*



FOTO CARLOS ORTIZ DE ZABATE

BARATZETIK JARLEKURA

XX.mende hasieran bataiatu gabeko umeak baratzean edo etxe inguruan lurperatzen zituzten, askotan teila baten azpian.

Badirudi gaur egun baratza izenarekin ezagutzen dugun lur eremua, antzinean lurperatzeko eremuekin lotuta zegoela. Aranon adibidez harrespilak zeuden eremuei Jentilbaratza deitzen zieten, Oiartzunen, ordea, Mairubaratza.

XII.mendean aberatsak, apezpiku eta abadea soilik lurperatzen zituzten eliza barruan; denborarekin aukera hau zabaldu zen populazioaren artean, eskale eta behartsuak izan ezik, hauen lekua elizatik kanpo izaten jarraitu zuen. Ohitura hau oso errotuta egon zen mende batzuetan. Hil zorian zeudenek argi eta garbi uzten zuten beraien testamentuetan nola eta non lurperatu behar zuten. Horrenbeste zabaldu zen eskaera, non eliza berriak egin baitziren herrietan etxeen kopurua kontuan hartuta, solairuaren tamaina erabakitzerakoan. Lana bukatu ondoren jarlekuak enkantean jartzen zituzten, eta berriro ere aberatsek leku onenak hartzen zituzten, hau da, aldaretik hurbilenak.

Eliza barruan gehiago ez lurperatzeko agindua ezarri zutenean istilu eta zailtasun dezente sortu ziren herri askotan. Behin baino gehiagotan hilerri egin berrietan lurperatu ondoren, gaua heltzen zenean gorpua atera eta elizara eramaten zuten familiaren jarlekura.

Heriotza inguruko sineskeri
eta ohitura asko sortu dira,
halaber denboraren poderioz
aldatu eta galdu kasu
askotan. Ondorengo bizitzan
sinestea ala ez sinestea
norberaren esku dago, baina
heriotza ekidin ezin dugun
bizipen bat da, bizitzari
lotuta dagoen bizipena.
Hasierako esaera zaharrak
dioen bezala: «sortzen denak
hiltzea zor».

A partir de 1780/82 Carlos III proclama un decreto para que se entierre fuera de las parroquias. En 1825 se empieza a enterrar fuera de la iglesia de Murgia. Durante muchos años la costumbre ha sido enterrar haciendo una fosa en la tierra. Una práctica caída en desuso hace ya muchos años era verter cal en la sepultura para acelerar el proceso de descomposición del cuerpo.

Muchas eran las historias que se contaban sobre aparecidos. Se trataba de las ánimas que se aparecían pidiendo oraciones para poder ir al cielo. En ocasiones se argumentaba que habían fallecido sin llevar puesto el escapulario. Según Eugenio «*la Abuela Micaela era especialistas en recordarnos, sobre todo a los niños, dónde se habían aparecido los distintos fallecidos provocándonos autentico pavor*».

Es Eugenio también quien nos cuenta el increíble caso de una joven monja que apareció incorrupta en el cementerio de Murgia. «*Su caso fue tan increíble que*

incluso la tuvieron expuesta para que la gente fuese a verla».

Consultando el Dic. Auñamendi, para recoger algunas curiosidades sobre el País Vasco, encontramos: «Otra práctica dolménica de nuestra tierra, era lo de atarle las manos y sobre todo los pies al fallecido. Se cree que el origen de esta costumbre no era otro que el de del miedo a los aparecidos, por lo que se intentaba mediante ligaduras, restar movilidad a los muertos para evitar que volvieran...»

Los ritos y costumbres que con motivo de la muerte tenían riguroso cumplimiento, paulatinamente han ido desapareciendo a partir de mediados del siglo. XX. Actualmente incluso relegada a la marginalidad, la muerte, ha pasado a ser un tabú en nuestra sociedad, un tema del que por lo general no gusta hablar, pensando inútilmente, que evitando hablar de ella podremos eludirla.

Nosotras elegimos este tema con la finalidad de dar continuación al de las parteras (Urtume número 2), mujeres que además también ejercían de amortajadoras. De paso pedir disculpas porque en dicho artículo aparece erróneamente el nombre de Silvina como partera de Luquiano, cuando en realidad se trataba de Balbina (abuela de Eduardo Goya).

Hemos de reconocer que, superados nuestros propios recelos iniciales, al final hemos disfrutado leyendo sobre el tema, escuchando a todos nuestros informantes y aprendiendo de la mano de Eugenio, alma de nuestros artículos. Gracias a todos ellos.

BIBLIOGRAFÍA:

- VVAA. *Ritos funerarios en Vasconia*. Gobierno Vasco/ Eusko Jaurlaritza, Gobierno de Navarra, Etniker. Euskalerrria. Bilbao. 1995
- VVAA. *Antropología de la muerte: Símbolos y ritos*. Gobierno Vasco/Eusko Jaurlaritza. Vitoria-Gasteiz, 1986.
- ANTXON AGUIRRE. *El rito funerario en Euskal Herria*. Orain.1996
- *Ohitura. Estudios de etnografía alavesa*. (números: 0,6,8)



FOTO CARLOS ORTIZ DE ZARATE

CASA DEL PATRÓN

BEHIN BAINO GEHIAGOTAN SAIATU ONDOREN, AZKENIK 1752AN ERREGEAK ONARTU ZUEN BAILARATIK PASATZEN ZEN ERREPIDE BERRIA EGITEA, GASTEIZTIK BILBORA DOAN ERREPIDEA, ALEGIA. LEHENENGO GASTEIZ-MURGIA ZATIA EGIN ZUTEN, HAIN ZUZEN ERE, 1798KO MAIATZAREN 1ERAKO EGIN ZENA; GERO MURGIA-ALTUBE ZATIA, ZUIAKO ESKUMENA, 1818AN BUKATU ZENA.

EZIN DA UKATU ERREPIDE HONEK IZAN ZUEN GARRANTZIA MURGIA HIRIBILDUAREN HAZKUNDEAN, ORDUKO ERDIGUNEA, HEGOALDEAN ZEGOENA AUZOA INGURUAN, ERREPIDE INGURURA ZABALDU BAITZEN. HONEN ADIBIDE BAT ZUIAKO UDALETXEAREN ERAIKUNTZA IZAN ZEN (GAUR EGUNGOA) 1766AN. BERANDUAGO 1780AN NAGUSIAREN ETXEA. VEA-MURGUIA ETXEA, GAUR EGUNGO KULTURA ETXEA 1784AN. ELIZA BERRIA, SAN MIGELEN OHOREZ EGINDAKOA ERE, GARAI HARTAN INAUGURATU ZEN, 1821EAN. ZAHARRA GAURKO KANPOSANTUAREN ONDOAN ZEGOEN NIRE AITONAREN LANDA BATEAN. XIX.MENDEAN ZE HAR HIRU KOMENTUAK ETA BESTE HAINBAT ETXE GEHIAGO ERAIKI ZIREN.

Tras reiterados intentos, en 1752 se logró que el Rey diese la conformidad para la construcción de una carretera por el Valle, ruta de Altube. Dicha carretera facilitaba la conexión de Vitoria-Bilbao. Primero hicieron el tramo de Vitoria-Murgia, que debería estar terminado para el día primero de mayo de 1798; luego el tramo de Murgia-Altube, jurisdicción de Zuia, que se terminó en 1818.

No cabe duda de que la construcción de esta carretera influyó notablemente en el crecimiento de la Villa de Murgia, cuyo núcleo estaba centrado más al Sur, en los que hoy es el Barrio. Desde estas fechas se empezó a construir en su entorno, y siguiendo el trazado del Camino Real. Un ejemplo de ello es que, en 1766, se construye la casa de Audiencia o Ayuntamiento del Valle de Zuia (el actual). En 1780, la casa hoy conocida como Hotel Casa del Patrón. En 1784, la casa de Veá-Murgia (hoy casa de Cultura). En 1821 se inauguró la nueva parroquia, también dedicada a San Miguel (la actual, la antigua estaba cerca del cementerio que existente hoy, en una finca que entonces era de mi abuelo Paulino, y también dedicada a San Miguel). Durante todo el siglo XIX se construyeron los tres conventos, y muchas casas más.

Juan Bautista eta bere ondorengoak

Juan Bautista Martínez de Veá Ochoa de Murguía, nació en 1661 en Murgia, se casó en 1687 con Teresa Ortiz de Zárate y Ruiz de Aguirre natural de Murgia. Fue alcalde de Zuia en 1690 y diputado del Valle numerosas veces, tuvieron varios hijos. Ana María Martínez de Veá Ortiz de Zárate, nació en Murgia en 1697; se casó en la iglesia parroquial de San Miguel Arcángel de Murgia el día 6 de noviembre de 1719, con Pedro Antonio de Llano García de Guereñu nacido en Vitoria en 1697.

Pedro Antonio de Llano García de Guereñu, era un inquieto comerciante vitoriano. Compaginaba sus negocios en géneros coloniales con su empleo de Oficial Principal de la Aduana. Figuraba entre los 37 comerciantes que fueron habilitados, a petición propia, en la década de lo 40 del siglo XVIII para ejercer los «cargos mayores» en el ayuntamiento vitoriano. Pedro Antonio, ya antes de obtener cargos en Vitoria, los había logrado en la Junta del Valle de Zuia. Entre sus hijos están:

Antonio de Llano y Martínez de Veá, nació en Vitoria en 1730, fue sacerdote beneficiado de Vitoria en 1794 y doctor en Teología.

Manuel de Llano y Martínez de Veá nacido en Vitoria en 1739. Se inscribió en Zuia y fue en 1774 Procurador Síndico General. Fue alcalde de Vitoria dos veces, en 1776 y en 1782. En 1787 fue Diputado General. En 1791, Caballero de la Orden de Carlos III. En 1800 aparece ocupando el empleo de Teniente de Diputado General. Se casó en Vitoria en 1771 con su prima segunda Josefa de Veá Murguía y Garay, nacida en Cádiz (era hija de Domingo Martínez de Veá Murguía que fue el primero en establecerse en Cádiz como comerciante), tuvieron dos hijos Cesáreo y Frutos de Llano y Veá Murguía, murieron solteros en Vitoria en 1826 y 1828. Este señor, en unos terrenos de sus familiares maternos, construyó una casa veraniega en la Villa de Murgia a finales del siglo XVIII. La historia a que nos referimos es la de una casa de recreo, sita en la Villa de Murgia, con sus pertenencias de cuadra, jardín, huerta y un terreno plantado de acacias y avellanos. La casa consta de piso bajo principal, segundo y desván. Está construida toda ella de mampostería. Tiene



ESCUDO ORTIZ DE ZÁRATE

un edificio adosado donde se hallan las cuadras, la huerta poblada de árboles frutales y avellanos, que se hallan al norte de la casa. Tiene dos fuentes. Cercada toda con una pared, constituye una sola posesión, que mide 21 áreas y 32 centiáreas, y linda al norte, con propiedades de Benito Urquiza; por el sur, con la carretera de Vitoria-Bilbao y casa del Ayuntamiento; por el este, con camino para el pueblo de Sarria; y por el oeste, con propiedades de Benito Urquiza y Fernando Veá Murgia.

José Ortiz de Zárate Martínez de Murguía nació en Luquiano en 1691, y se marchó muy joven a trabajar a Madrid, a casa de un tío suyo que era maestro joyero y tenía un negocio de joyería en la calle Mayor de la Villa y Corte de Madrid, asociado al Gremio de Joyería uno de los cinco Gremios mayores de Madrid. Su tío murió en 1721, heredando él toda su fortuna. José vivió toda su vida en Madrid, hasta que falleció en 1750. Este señor dejó un dinero de la inmensa fortuna que poseía para una fundación de misas en la parroquia de Luquiano, a favor de los fallecidos de la familia. La fundación tenía un patrón o administrador que velaba por el cumplimiento de la misma, nombraba al capellán que celebraba las misas y gestionaba las rentas etc. El derecho de ser patrón o administrador lo hereda el hijo mayor, el siguiente de los hermanos o el mayor de los sobrinos.

Nagusia

El nombre de Patrón está enteramente ligado al pueblo de Luquiano y a la familia Ortiz de Zárate desde su fundación en 1763 y que fue nombrado ante un escribano, y los testigos Domingo Ortiz de Zárate y Viguri. El «I Patrón» era sobrino del fundador, había nacido en Luquiano en 1719. Se casó en 1752 con María Martínez de Zulueta Pérez de Uriondo; siguió de labrador en su pueblo, y administrando el patronato hasta su fallecimiento en 1782. Cuando murió Domingo, su hijo Domingo Enrique Ortiz de Zárate Martínez de Zulueta, era menor de edad, pues tenía menos de 25 años, y su madre se hace cargo como tutora y curadora. Ella y su tío José de Baltasar llevaron el patronato, etc. José de Baltasar Ortiz de Zárate también estaba en Madrid metido en el negocio de la joyas, pero falleció en 1787 en Arnedillo; al parecer trataba de recuperarse de alguna enfermedad. Este rico comerciante dejó su fortuna a su sobrino Domingo Enrique Ortiz de Zárate Martínez de Zulueta.

En 1788, María Martínez de Zulueta gestionó la compra de una casa de Murgia en nombre de su hijo, por ser menor y estar bajo tutela precisaba de la autorización de la justicia del Valle. Ante el alcalde y Juez presenta la propuesta:

«María Martínez de Zulueta, Vda. y vecina de Luquiano, madre, tutora y curadora de don Domingo Enrique Ortiz de Zarate, natural de dicho pueblo, y el mismo Domingo Enrique, menor de 25 años pero mayor de 21, con autoridad y licencia de dicha su madre, ante usted parecemos y en la forma que más convenga decimos que el Sr. D. Manuel de Llano, Maestre de Campo, Comisario y Diputado General de esta M. Noble y M. Leal Provincia de Álava, vecino y residente en la ciudad de Vitoria, ha construido en esta Villa de Murguía, una casa suntuosa y de buen gusto y fabrica, así en lo interior como en lo exterior, y a mas tiene confinante un cercado grande con buenas paredes nuevas de cal y canto, muchos árboles frutales y agua correspondiente para

regar las plantas, y otra casa de horno con su cabaña y era, cuadra y pajares. Considerando dicho Diputado General que su señoría no ha de ocupar con su familia estas casas y cercados, ha deliberado venderlas, y teniendo nosotros particular inclinación a dicha Villa porque es pueblo más cómodo y proporcionado del Valle donde se celebran las audiencias, juntas y concurren muchas gentes, ya porque tenemos grave necesidad porque no tenemos casa propia cómoda para nuestra decencia y habitación, hemos tratado de comprarla con dichos cercados para mí el dicho Domingo Enrique».

«Y para hacerlo con legitimidad y autoridad necesaria, nos conviene dar información judicial de todo lo referido y del valor de estos efectos, así por testigos como por peritos mediante la menor edad de mi dicho Domingo Enrique. En cuya atención a usted suplica se digne recibir la información de testigos.»

El 24 de septiembre de 1788 el alcalde del Valle nombra a los dos peritos y a los cuatro testigos que informarán sobre esta compra.

Lorenzo Pérez de Veá, testigo... dice saber por haberlo visto que el señor D. Manuel de Llano ha construido en esta Villa de Murguía una casa suntuosa, sólida y de buen gusto, muy firme en su fábrica y contigua a ella también de nueva planta cabaña que sirve de cuadra, pajar y horno; a mas tiene pegante a dicha casas un cercado muy grande, que por no poder habitar en ella dicho señor D. Manuel de Llano ha intentado venderla a D^a María Martínez de Zulueta y para D. Domingo Enrique su hijo y menor, que completa le hace mucha falta para habitar en ella, a causa de hallarse sin casa proporcionada en dicho lugar de Luquiano, a mas de que esta dicha Villa es pueblo mucho más cómodo en el centro del Valle, donde se celebran ayuntamiento, audiencias y otras funciones públicas, y el referido pueblo de Luquiano hallarse en un paraje muy montuoso, separado del Valle sin conveniencia alguna, y contempla sin género de duda que los referidos



CASA DEL PATRÓN

bienes valen al presente en común estimación pasados los cien mil reales vellón, que es cuanto en el asunto puede decir y declarar...»

Los otros tres testigos afirman declaraciones semejantes. Siguen las declaraciones de los peritos. José de Ullibarri tiene un taller de carpintería en Markina; Pantaleón Ortiz de Zárate es maestro de obras y más tarde hará, entre otras obras, la traza de la parroquia nueva de Murgia.

El alcalde y Juez del Valle recibe estos informes y, tras su examen, concede el permiso y la necesaria autorización para que se adquieran las casas y otros bienes ya descritos, con tal que no excedan el precio tasado por los peritos. Así lo decreta, por tratarse de la intervención de un menor en la operación, el 26 de septiembre de 1788.

El documento siguiente está firmado por el mismo Diputado General de Álava, D. Manuel de Llano, dueños de las citadas propiedades en venta. Mediante el mismo, concede poder y autorización a D. José de Veá Murguía y Zárate, cura beneficiado de Jugo, para que, representando su persona, firma la escritura de venta de las referidas propiedades; negocio que estaba ya apalabrado, pues dice:»Y me hallo convenido con la expresada D^a María Martínez de Zulueta, en vendérselo por la cantidad de 93.500 reales. La escritura de compra de la casa lleva la fecha: Murguía 13 de noviembre de 1788».

Tras la compra de la casa María Martínez de Zulueta se establece en Murgia con sus hijos, Domingo Enrique, soltero y menor de edad, Juliana que se casó en la Villa de Murgia el 2-2-1791 con Manuel Santos de Oses y Alegría, natural de Puente La Reina (Navarra), por poder, e Isabel casada con Gregorio de Eguiluz, de Bitoriano.

II. Nagusia

Al pasar a Murgia y llegar a la mayoría de edad, Domingo Enrique Ortiz de Zárate Zulueta pasa a ostentar el título de «II Patrón» y como vivían en Murgia, qué mejor que ser los patrones de la Villa. Se casó en 1794 con Nicasia de Beraza y Villachica nacida de Llodio. En 1795 compró a la Justicia y Regimiento del Valle de Zuia un trozo de la Casa Consistorial, que era demasiado grande para el pueblo. Hasta el año 1972 no fue todo el edificio, «Ayuntamiento».

III. Nagusia

Su hijo, José Domingo Ortiz de Zarate y Beraza, nació en Murgia en el año 1795, y heredó de su padre en 1824 la fundación de Luquiano de la que fue el «III Patrón», la casa de Murgia, la casa originaria de Luquiano y demás bienes en Zuia. Él modernizó mucho la casa de Murgia, levantando un piso más, y convirtiéndola en una casa de verano, con cochera, cuadra, pajar casa de horno, patio, jardín, huerta grande, dos fuentes de agua con estanque. Se casó con Dolores Fontanellas y Sola. No tuvieron descendencia.

IV. Nagusia

Al morir sin descendencia le heredó su hermano, Isidro José Antonio Ortiz de Zárate Beraza, nacido en Murgia en 1808. Siguió la carrera militar, ingresando en la Guardia Real en 1825. En

1843 se hizo caballero de la Orden de Santiago. En 1862 heredó el patronato siendo el «IV Patrón» de la fundación de Luquiano, y dueño de la casa nativa de Murgia con todas sus mejoras, y de la casa originaria de Luquiano. Acudieron frecuentemente a Murgia a pasar largas temporadas, donde también tenían un terreno junto al río Ugalde, llamado Palatu.

Casó en primeras nupcias con María del Monte Álvarez de Fajardo natural de Villanueva de la Serena; no tuvieron sucesión. Se casó en segundas nupcias, en 1863, con Vicenta Vázquez Queipo y Costa, natural de Burdeos. De esta unión nació, el 7 de septiembre de 1867, un hijo al que le pusieron de nombre, Enrique y María del Corazón de Jesús Isidro Vicente Isabel Ramón Juan Ortiz de Zarate Vázquez Queipo.

Isidro murió en Murgia en 1887, dejando heredero el único hijo habido del segundo matrimonio.

V. Nagusia

D. Enrique Ortiz de Zarate Vázquez Queipo heredó de su padre en 1887 el patronazgo y fue el «V Patrón». Estudió la primera enseñanza en Francia cuyo idioma dominaba a la perfección. El bachillerato cursó en los PP. Jesuitas, en los colegios de Sevilla y el Puerto de Santa María, alcanzando premios en todas las asignaturas. Con el fin de perfeccionar su educación científica don Enrique fue llevado a Inglaterra. Allí aprendió el idioma del país que lo hablaba correctamente y bajo la dirección del eminente electricista inglés, O. Brien estudió la carrera de Ingeniero Electricista Inglés, inventando a los 15 años un motor eléctrico. Todavía figura el nombre de Enrique Ortiz de Zárate en los cuadros del Clapham Eléctrical Institute. También tiene una carrera Científica terminada.

De vuelta a España, perfeccionó sus conocimientos y aficiones al dibujo y pintura, al lado del insigne maestro Casto Plasencia, de quien fue uno de los discípulos más querido.

A los 18 años fue nombrado integrante de la Comisión Científica que había de ir en la fragata «Blanca», en su viaje alrededor del mundo, haciendo la travesía agregado al Estado Mayor del barco, a las inmediatas órdenes del Comandante con categoría de oficial.

Los servicios que, con sus conocimientos del extranjero y de varios idiomas prestó en este viaje, fueron públicamente enumerados en conferencias dadas en el Ateneo de Madrid. Los notables dibujos que hizo, enriquecieron las descripciones publicadas de aquella gran expedición científica. El señor Ortiz tenía entonces 29 años.

Se presenta a Diputado a Cortes por Álava en las elecciones de 1896, en las votaciones del 13 de abril de dicho año sale elegido con 3.541 votos, contra los 2.241 que sacó su adversario el Sr. Becerro de Bengoa. El 19 de abril, después del triunfo alcanzado, llega a Murgia para celebrarlo con sus amigos de esta que son muchos y sin distinción de partidos políticos, le felicitaron siendo recibido por todo el vecindario, que disparaban bombas y cohetes y aclamaban al Diputado. Para anunciar la llegada del carruaje en que venía el Sr. Ortiz de Zárate con algunos amigos de Vitoria, salieron al alto de Ayurdin varios hombres a caballo y tan pronto como divisaron en la cuesta, dispararon cohetes luego se unieron a los expedicionarios y al lado de ellos entraron en el pueblo. La magnífica balconadura de la Casa Consistorial estaba cubierta con colgaduras, y en el centro se erguía una amplia bandera.

En la verja que da entrada al parque del Sr. Ortiz había elevado los vecinos un grandioso arco triunfal en cuyo centro había la siguiente inscripción: «Al Diputado a Cortes por Vitoria, sus amigos de Murguía».

Escribió varios artículos literarios en el periódico liberal «El Resumen». También tiene varios libros en 1898. Escribió «Políticos en cuadrilla y el Partido Carlista». En 1899, «La caza a la moderna», editado en Madrid -aunque lo debió escribir en Murgia, al menos el prólogo- termina con esta línea: «Murguía (Álava) noviembre de 1899». También fue muy aficionado a la música. Conocemos dos obras suyas. La titulada «El Gorbea» (zortziko), letra y música suya, y «La Salve del marino», letra y música de D. Enrique Ortiz de Zárate, Patrón de Murgia. Marques de Bosque Florido. Y está dedicada al Excmo. Sr. Almirante Marqués de Magaz.

La banda de música de la Villa de Murgia, en fiestas, alboradas y siempre que podían, tocaban delante de su casa la obra por el compuesta «El Gorbea» y el patrón les daba unas buenas propinas.

También se presentó a las elecciones para Diputado a Cortes en 1907. En esta ocasión había tres candidatos por el distrito de Vitoria, Aniceto Llorente Arregui republicano de ideas radicales y anticlerical, y los otros dos los señores, Esteban Bilbao y Eguía y Enrique Ortiz de Zárate Vázquez Queipo.

El 21 de abril día de las elecciones, excitación general, manifestaciones y tumultos. En los distritos de la Casa Consistorial, Instituto, Fueros y Plaza de la Provincia, la tranquilidad era la nota característica. En el centro electoral de la calle Correría nº 169, un grupo de republicanos, con pretexto de que se compraban votos, invadió la casa arrojando por una ventana un pellejo de vino. En la Zapatería nº 51 centro electoral de don Esteban Bilbao, ocurrieron tres acometidas: una a las nueve de la mañana, otra a las 10:30 y la última al mediodía; no hay que decir que se repartieron palos. En los pueblos rurales también ocurrieron incidentes; se repartieron estacazos y hubo detenciones. En Ali fue detenido un agente del Sr. Bilbao. A mediodía un grupo de electores penetró a viva fuerza en el colegio, rompiendo la urna; por la tarde, republicanos y Zaratistas, fundándose siempre en que se compraban votos, recorrieron los colegios rompiendo urnas y repartiendo leñazos. En Araia también tuvieron riñas entre dos electores, uno de los cuales pegó a otro un golpe en la cabeza con un garrote; otro sacó una navaja para agredir a otro, pero fue detenido y desarmado.

En las puertas de los colegios vimos desde las primeras horas de la mañana un manifiesto con la firma del candidato don Enrique Ortiz de Zárate, participando a sus electores que se retiraba de la lucha.

Algunos colegios donde se rompieron las urnas votaron el martes, y el jueves día 25 a las 10 de la mañana se procedió al escrutinio general de las elecciones. Muchos electores no se enteraron de la retirada del Sr. Zárate.

Salió elegido Diputado a Cortes el Sr. Aniceto Llorente Arregui, con 2.964 votos. El otro candidato sacó 2.335 votos y don Enrique Ortiz de Zárate, a pesar de retirarse, sacó 1.038 votos.





Don Enrique Ortiz de Zarate Vázquez Queipo, contrajo matrimonio el 20 de abril de 1891 con D^a Encarnación Vea Murguía y Rosselló; él, 24 años y ella 50 años de edad. Ella era viuda, estuvo casada en primeras nupcias con Eduardo Meras de la Torre y tuvieron un hijo, Eduardo Meras y Vea Murguía; nació en 1876, de profesión marino, falleció en Sevilla el 30 de marzo de 1895 a los 19 años de edad, soltero. Y el tres de febrero de 1900 falleció, doña Encarnación Vea-Murgia quedándose viudo.

Doña Vicenta Vázquez Queipo, madre de Enrique, al quedarse viuda en 1887, se casó en segundas nupcias con Emilio Despujey y Dusay, Conde de Caspe, del que enviudó en 1913, falleciendo ella en 1916. No tuvieron familia siendo único heredero su hijastro e hijo Enrique.

Enrique Ortiz de Zarate Vázquez Queipo, al casarse su madre en segundas nupcias, heredó todos los bienes de su padre. En 1904 vendió la casa y cuatro fincas a don Juan Sánchez Molina, de 37 años y casado. Procurador y vecino de Villanueva de la Serena, (Badajoz) la casa en 6.050 pts. y el total en 22.990 pts. Al inscribirlas, don Juan Sánchez declaró que compró las fincas por encargo y con dinero de la Excm. Sra. D^a Vicenta Vázquez Queipo y Costa, Condesa de Caspe, de 62 años viuda y vecina de Madrid. Por lo que cedió todo a favor de la Condesa, en Vitoria a 25 de febrero de 1911.

La Excm. Sra. D^a Vicenta Vázquez Queipo, Condesa de Caspe, falleció en Madrid el 26 de febrero de 1916. En testamento abierto, que otorgó en Madrid el 8 de enero del año en que murió, dejó como heredero universal a su único hijo Enrique Ortiz de Zárate y Vázquez Queipo, en plena propiedad y dominio y sin reserva ni limitación alguna. Tuvo dos títulos nobiliarios, Marques de Bosque-Florido y Conde de Caspe.

Nagusiaren etxea

Resumiendo, al pasar a vivir a Murgia en 1788, a la familia de los Ortiz de Zárate del pueblo de Luquiano se le empezó a llamar, como por arte de magia, «Patrones de Murgia», y hoy todavía se conoce como Casa del Patrón, la construida por don Manuel de Llano y Martínez de Veá, que bien podía haberse llamado Casa de Llano, y como también fue dueña la Condesa de Caspe, pudo muy bien ser Casa de la Marquesa. Aunque los mayores del lugar dicen la Casa del Patrón es la de Luquiano; la de Murgia es la casa del «Patronico».

Enrique Ortiz de Zárate Vázquez Queipo, falleció asesinado por los marxistas en Valencia, el cuatro de octubre de 1936. Nombró herederos a sus sobrinos José M^a y Antonio Romero Rato.

En 1941, Antonio Romero Rato, militar y vecino de Cartagena, casado con D^a María Barriónuevo vendió a Valentín Preciado Artomaña, casado con D^a María Echevarría y Alsasua la finca recibida en herencia de don Enrique Ortiz de Zárate. Luego la heredaron los hijos de Valentín y de María, después los nietos, etc.

Después de muchos años de servir de casa de veraneo para varias familias, que venían a gozar de la belleza y hermosura de nuestro Valle, fue remodelada y el 5 de junio de 1995 se inauguró en dicha finca un Hotel-Restaurante, con el mismo nombre popular que se le puso a la casa en el año 1788: «Casa del Patrón».



[Joaquin Salces Sáez.
Técnico de Parques Naturales. D.F.A.]



OREINAREN MARRUALDIA
GORBEIAKO PARKE
NATURALEAN
LA BERREA DEL CIERVO
EN EL PARQUE NATURAL
DEL GORBEIA

URTERO UDAREN BUKAERA ALDERA OREINEK GORBEIAKO PARKE NATURALEAN IKUSKIZUN NATURAL EDER BAT ESKAINTZEN DUTE,

MARRUALDIA, HAIN ZUZEN.

IRAILAREN HASIERA ETA URRIA BITARTEAN, EGUNAK LABURTZEN HASTEN DIRENEAN, GEURE FAUNAK UGAZTUN BASATI HAU BEROAN SARTZEN DA ETA UGALTZEKO PROZESU BITXI BATI EKITEN DIO.

TODOS LOS AÑOS A FINALES DEL VERANO LOS CIERVOS DESPLIEGAN EN EL PARQUE NATURAL DE GORBEIA UN BELLO ESPECTÁCULO NATURAL, **LA BERREA**.

DESDE PRIMEROS DE SEPTIEMBRE A OCTUBRE, CUANDO LOS DÍAS VAN ACORTÁNDOSE, EL MAMÍFERO SILVESTRE DE MAYOR PORTE DE NUESTRA FAUNA ENTRA EN CELO Y DESARROLLA UN COMPORTAMIENTO SINGULAR PARA REPRODUCIRSE.

«Marrualdia»

Marrualdia ugaltzaileentzako sasoirik aproposenera egokitzen da eta estaltzetik zortzi hilabetera kumeak jaiotzen dira. Uda bukaerari marrualdian parte hartuko duten oreinak sasoi hobean egoten dira eta arrek adar berriak dauzkate. Kume gehienak hurrengo urteko maiatza-ekaina aldera jaiotzen dira, tenperatura epela eta amentzako elikadura ugari dagoen garaian.

Gorbeian marrualdia irailaren lehenengo astean hasten da. Araldiko beroak aurreratu egiten dira aurreko hilabeteetako elikadura aberatsa eta ugaria denean, emeek pisu gehiago izatea lortzen baitute. Aitzitik, uneko baldintza klimatikoek (euria...) eta ilargiak ez daukate uste bezainbesteko garrantzia ugaltzaren garaia martxan jartzek.

Oreinak urtean zehar taldetan bizi dira, sexuaren arabera bereizirik, araldian izan ezik. Emeak beren kumeekin eta ar gazteekin bizi dira, baina batzuetan adin ertaineko arren eremuetatik hurbil egoten dira. Orein handiak, ordea, urrunago egoten dira, beren esparruetan.

Marrualdia hasten denean, irailaren hasieran, dena aldatzen da. Emeak urduri biltzen dira eta kumeak urruntzen dituzte. Orein handiek emeen eremuetan beti hartzen dituzte toki

«La berrea»

La berrea se adapta a la época más favorable para los reproductores y al nacimiento de las crías que nacerán ocho meses después de la cubrición. A finales verano, los ciervos y ciervas que participarán en la berrea están en la mejor condición corporal y los machos portan cuernas renovadas. La mayoría de las crías nacerán en mayo-junio del año siguiente, en una época de temperaturas suaves y alimento abundante para las madres.

El inicio de la berrea en el Gorbeia arranca en la primera semana de septiembre. Los calores del celo pueden adelantarse cuando, en meses anteriores la disponibilidad de una alimentación más rica y abundante, permite a las hembras alcanzar más peso. Por contra, las condiciones climáticas del momento (lluvia...) o las fases de la luna no revisten la importancia que se les ha querido atribuir en el desencadenamiento del período de reproducción.

Los ciervos viven en grupos a lo largo del año; los adultos de ambos sexos por separado, a excepción del periodo de celo. Los grupos de hembras viven, con sus crías y machos jóvenes, en territorios propios, aunque a veces poco alejados de los ocupados por machos de mediana edad. Los grandes ciervos se mantie-



berberak, «marru-tokiak» direlakoak, arriskua ikusteko edo kanpotarrak hurbiltzen direla ohartzeko erraztasunaren arabera hautatuak.

Emeak toki horietan biltzen dira adin guztietako arrekin batera, ar gazteekin izan ezik, helduek kanporatzen baitituzte. Marrualdia gaueko kontzertuekin hasten da. Nagusiki 6-9 urte arteko arrak izaten dira horri ekiten diotenak, eta beldurrarazteko geldialdiak eta borrokak hasten dira.

Arren oihua da ugalketa garaiko adierazpenik bereizgarriena. «Marrua» oreinaren oihua da, barneko tentsio handiaren adierazpen gisa azaleratzen dena. Hitz horren esanahia adieraztea ez da erraza, izan ere, ez da emeei deitzeko oihu bat, elkar epaitzeko baliabide bat baizik eta baliteke mugak ezartzeko baliabide akustiko bat izatea.

nen más apartados, en sectores particulares a menudo más alejados.

Todo cambiará a primeros de septiembre, con el inicio de la berrea. Las ciervas se reúnen inquietas; nerviosas, despachan a sus crías. Los grandes ciervos llegan a ocupar en los territorios de las hembras siempre los mismos emplazamientos denominados «lugares de berrea», escogidos por la facilidad de detectar los peligros o la aproximación de intrusos.

Las hembras se agrupan en estos lugares junto con los machos de todas las edades, a excepción de los ciervos jóvenes que son expulsados por los adultos. La berrea comienza con los conciertos nocturnos debidos sobre todo a los machos de seis a nueve años, las paradas de intimidación y los combates.

El grito de los machos constituye la manifestación más característica del período de re-



Marruaren bitartez, oreinak elkar ebaluatzen dute eta ahotsaren sakontasuna, modulazioa eta maiztasunaren arabera arren arteko hierarkia ezartzen dute. Eme gehienak araldian sartzen direnean iristen da goreneko unera eta animalien arteko kontaktu gehienak gauez gauzatzen dira.

Gorbeia oreinek egunez oihu egiteari uzten diote, gizakiak eragindako presioaren ondorioz, animalien erritmoa gaueko fasera aldatu baita. Araldiaren une gorenean, eragina gutxi jasan duten eremuetan marrua eguneko ordu guztietan entzun daiteke.

en territorios poco perturbados,
puede escucharse la berrea a
todas horas del día

«Borrokak»

Borrokak erritu bat jarraitzen du energia xahutzea eta zauriak ekiditeko, hau da, borrokatu baino lehen, ohartarazpenak eta beldurtzeko jarrerak gauzatzen dituzte. Batzuetan etsaien artean benetako duela bat egoten da eta ahulenak borroka uzten du. Oreinek adarrak alboz eta aurretik erakusten dituzte burua makurtuz eta horrela, disuasio-arma gisa balio dutela dirudi.

Borrokak laburrak izan daitezke, baina dozena bat minutu irautera ere iristen dira. Adarren egiturak zauriak ekiditen ditu, baina borrokak beti dira arriskutsuak eta energia asko galtzen da. Noizean behin animaliek zauriak izaten dituzte, batzuetan zauriak sendagarriak dira eta beste batzuetan, ordea, sendagaitzak dira (herren, itsu, etab. gera daitezke). Aurpegitik hurbilen dauden puntak edo «borrokatze-koak» eta adarrak ere hautsi egiten dira talken indarraren ondorioz.

producción. La palabra «berrea» indica tanto la época de celo como el grito del ciervo que surge como expresión de una tensión interior muy fuerte. El significado es difícil de establecer ya que no es una llamada a las hembras sino que sirve de enjuiciamiento mutuo y puede que sea un medio de demarcación acústica.

La berrea es un lenguaje por el que los ciervos se juzgan y calibran por la voz; intensidad, modulación y frecuencia instauran una jerarquía entre los machos. Culmina cuando la mayoría de las ciervas entran en celo y se manifiesta sobre todo por la noche cuando los contactos entre animales son máximos.

Los ciervos en el Gorbeia paran de gritar por el día porque el ritmo de los animales ha sido desplazado hacia la fase nocturna bajo la presión de las perturbaciones humanas. En el apogeo del celo, en territorios poco perturbados, puede escucharse la berrea a todas horas del día.

«Los combates»

El combate, ritualizado para evitar el derroche de energía y las heridas, viene precedido de advertencias y posturas de intimidación. A veces tiene lugar un verdadero duelo vocal entre rivales y el más débil se retira. Los ciervos hacen demostraciones de sus cuernas enseñándolas de perfil y de cara con la cabeza agachada; en éstas circunstancias parecen servir como armas disuasorias. Un combate puede ser breve o durar hasta una docena de minutos. La arquitectura de las cuernas evita al máximo las heridas, pero los combates son siempre peligrosos y costosos en energía. En algunos casos los animales pueden producirse heridas pasajeras o definitivas (cojera, ceguera, etc.). Las puntas más cercanas al rostro o «luchaderas» e incluso las cuernas completas llegan a fracturarse por la violencia de los choques.



«Estaltzeak»

Marrualdia oso garrantzitsua da Gorbeiaiko Parke Naturaleko oreinentzat, izan ere, «hau-tespen naturala» ar eta emeen ugalketaren arrakastaren bitartez gauzatzen baita. «Hau-tespen naturalak» eremuko baldintzetara ho-beren egokitu diren animalien ezaugarriak transmititzea errazten du.

Arrak ugalketan arrakasta izatea emeak lortzeko duen gaitasunaren araberakoa da eta hori arraren adina, pisua, adarren garape- na eta bere egoera fisikoaren araberakoa da. Arrak beren helduaroko gehiengo pisura iritsi arte, zaila izango zaie menderatzaileak izatea. Ar batek ezingo du marrualdian menderatzaile izan bere bizitzako 4-5 urte baino gehiago eta ugalketan emaitzarik onenak 7-11 urte dituela lortuko ditu.

«Las cubriciones»

La importancia capital de la berrea para la población de ciervos del Parque Natural de Gorbeia se debe a que la *«selección natural»* actúa a través del éxito reproductor de machos y hembras. La *«selección natural»* favorece la transmisión de caracteres de los animales mejor adaptados a las condiciones del territorio.

El éxito reproductor del macho depende del acceso a las hembras que esta ligado a su edad, peso, desarrollo de las cuernas y a la condición física del momento. Mientras los machos no alcancen su peso adulto máximo les resultará difícil ser dominantes. Un macho no podrá dominar en la berrea más de 4-5 años de su vida y el éxito reproductor óptimo lo tendrá entre los 7-11 años.

Emeen ugalkortasuna elikagaiak lortu ahal izatearen arabera da, horrek baldintzatzen baitu araldian izango duten pisua eta sasoi fisikoa. Eme bat gehienez 12-14 orduz izaten da harbera. Ar batek ere ez badu estaltzen, berriro izango da harbera 18 egun igaro ondoren, eta ziklo horiek abendura edo urtarrilera arte luzatzen dira. Eme gehienak lehenengo araldian estaltzen dituzte, baina emeek arriskuan daudela edo kanpotarrak hurbiltzen zaizkiela ikusten badute, ihes egiten dute babesa bilatzeko eta ondorioz, ez dituzte estaltzen.

Batzuetan Gorbeian gizakiak marru-tokietan daukaten eragina dela eta, ar menderatzaileak ezin dira emeak dauden tokiraino iritsi haiek harberak direnean eta ondorioz, emeen araldiaren zikloak luzatu egiten dira. Estaltzeko prozesuaren atzerapenaren ondorioz, kumeak beranduago jaiotzen dira eta ondorioz, uztailean edo abuztuan ere jaiotzen dira, unerik egokienean, hau da, maiatzean edo ekainean jaiotzen beharrean. Atzeratutako kume horiek ez dute Gorbeian neguko egoera gogorra gainditzeko eta bizirik irauteko adina pisu izatea lortuko.

Harberak ez diren emeek ez dute arraren kontaktua onartzen, haien agerpenak ez dauka inolako eraginik emeengan eta elikatzen eta taldea seguru egon dadin zaintzen aritzen

Sólo manteniendo durante la berrea condiciones de tranquilidad en las masas forestales del Parque Natural de Gorbeia los ciervos y ciervas mejor adaptados al medio transmitirán sus caracteres y evitaremos el empobrecimiento genético de la población

Estaltzeko prozesuaren atzerapenaren ondorioz, kumeak beranduago jaiotzen dira eta ondorioz, uztailean edo abuztuan ere jaiotzen dira, unerik egokienean, hau da, maiatzean edo ekainean jaiotzen beharrean.

La fecundidad de las hembras depende del acceso a las fuentes de alimento que condiciona su peso y estado físico en el momento del celo. Una cierva será receptiva como máximo 12-14 horas; si no es cubierta por un macho volverá a serlo transcurridos 18 días, alargándose éstos ciclos hasta diciembre-enero. La mayoría de las ciervas son cubiertas en el primer celo, pero si las ciervas se sienten en peligro o detectan intrusos huyen a refugiarse impidiendo ser cubiertas.

A veces en el Gorbeia las perturbaciones humanas en los lugares de berrea dificultan el acceso de los machos dominantes a las hembras cuando son receptoras provocando la prolongación de los ciclos del celo en las hembras. El retraso en la cubrición implica un retraso en el nacimiento de las crías que viene al mundo en los meses de julio e incluso agosto, lejos del período óptimo de mayo-junio. Estas crías retrasadas no alcanzarán el peso suficiente para sobrevivir a las duras condiciones del invierno en el Gorbeia.

Las hembras no receptoras no aceptarán el contacto del macho, parecerán totalmente insensibles a su presencia alimentándose normalmente y vigilando por la seguridad del grupo. Cuando la cierva sea receptiva dejará de alimentarse y romperá momentáneamente los lazos con su cría, entonces el macho la cortejará y gracias a una serie de prolegómenos

dira. Oreina harbera denean, elikatzeari uzten dio eta bere kumearekin daukan lotura une batez eteten du. Orduan, arrak gorteiatzen du eta atariko jarduera batzuei esker, distantzia erabakigarria gaintutuko du. Emeak estaltzearen una zein izango den erabakiko du eta ar menderatzaile bat baino gehiagoko «marrutoki» handietan, eme batzuk ar baten albotik beste baten albora mugitzen direla ikusten da, bikotea aukeratuko balute bezala.

Marrualdian Gorbeia Parke Naturaleko baso-masetan lasaitasuna mantenduz soilik lortuko da ingurura hoberen egokitutako oreinak beren ezaugarriak transmititzea eta oreinen pobretze genetikoa saihestea.

Urtero marrualdian gizakiaren eraginak murrizteko helburuarekin, Gorbeia Parke Naturalean ibilgailuak erabiltzeko mugak ezartzen dira eta baimenak jaulkitzen dira espeziearekin zuzenean lotura duten jardueretarako (behaketa, argazkia, entzutea, grabaketa, mendiko ibilaldiak zaldi gainean eta bizikletan, etab.) jokabide arauak adieraziz.

romperá la distancia crítica. La hembra decidirá el momento de la cubrición y en «lugares de berrea» extensos, ocupados por varios machos dominantes, puede observarse como algunas ciervas se desplazan de un ciervo a otro como si eligieran pareja.

Sólo manteniendo durante la berrea condiciones de tranquilidad en las masas forestales del Parque Natural de Gorbeia los ciervos y ciervas mejor adaptados al medio transmitirán sus caracteres y evitaremos el empobrecimiento genético de la población.

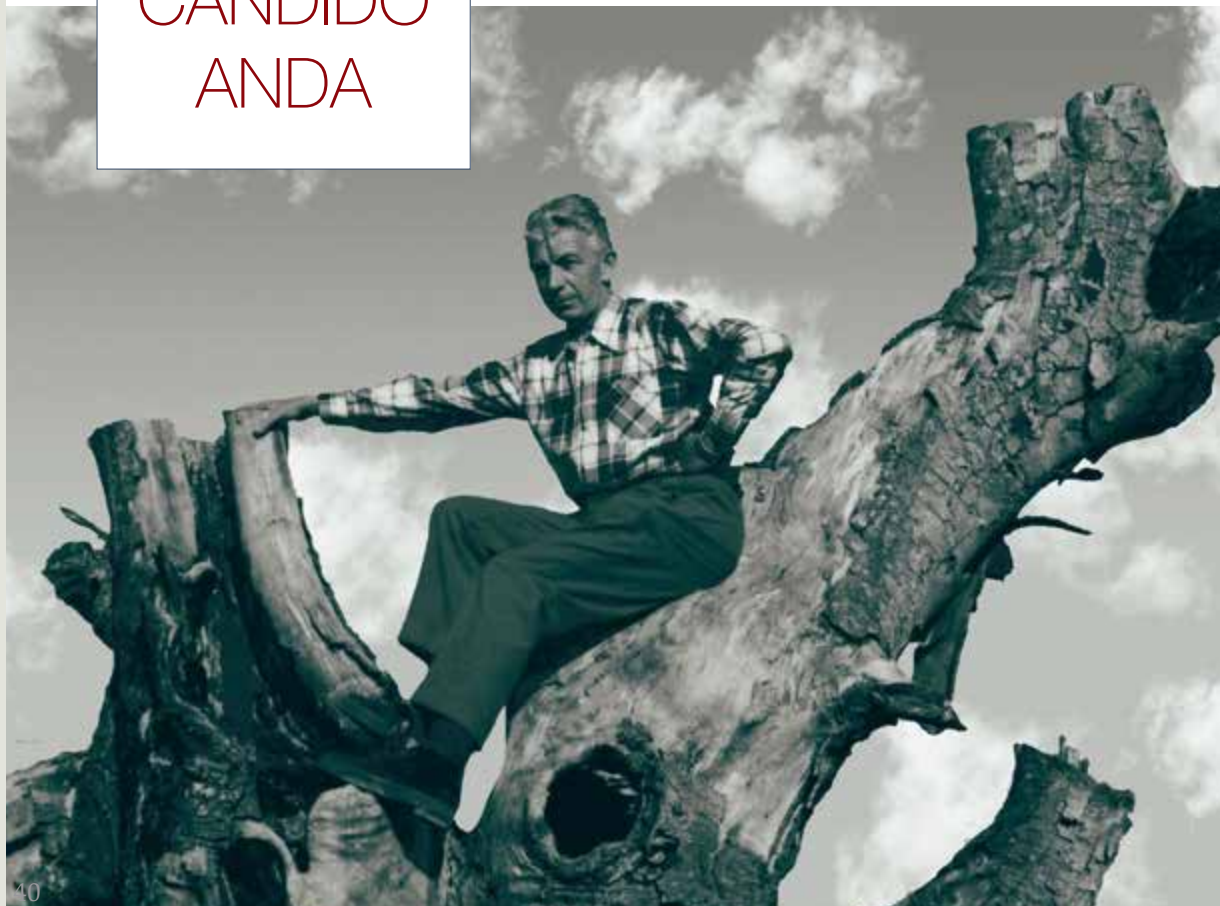
Anualmente, con el objetivo de disminuir las perturbaciones humanas durante el período de berrea, el Parque Natural del Gorbeia establece limitaciones al tránsito de vehículos y expide autorizaciones con normas de comportamiento para las actividades directamente relacionadas con la especie (observación, fotografía, escucha, filmación recorridos ecuestres y en bicicleta de montaña, etc.).



EN JULIO DE 2008 EL AYUNTAMIENTO DE ZUIA RINDIÓ UN HOMENAJE A CÁNDIDO ANDA (1916-1989), EL CUAL TRABAJÓ LARGOS AÑOS COMO EMPLEADO MUNICIPAL. JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ SALAZAR REALIZÓ UNAS TALLAS DE MADERA COMO RECUERDO DE ESTE HOMENAJE. DESDE AQUÍ UN CARIÑOSO RECUERDO PARA ESTE AMANTE Y DEFENSOR DEL VALLE DE ZUIA.

2008KO UZTAILEAN ZUIAKO UDALAK OMENALDIA EGIN ZION URTE LUZEZ UDALEKO LANGILE IZAN ZEN CÁNDIDO ANDARI (1916-1989). JOSÉ ANTONIO GONZALEZ SALAZARREK EGURREZKO TAILU BATZUK EGIN ZITUEN OMENALDI HONEN OROIGARRI GISA. HEMENDIK MAITEKORKI GOGORATU NAHI DUGU ZUIAKO HARANAREN ZALE ETA DEFENDATZAILE HAU.

A CÁNDIDO ANDA



Markina se sitúa en límite de las dos zonas de que se compone el Valle de Zuia: la montañosa, ocupada en su mayor parte por masas boscosas de roble y haya, en sus diversas variedades; y la zona llana, con su terreno destinado, en su inmensa mayoría, a praderas.

Entre las heredades cercanas al río destacan los maizales, los patatales, los nabos, las alubias (las cuales tenían mucha fama); todo ello salpicado de rastrojeras de cereal: trigo, cebada y avena en las Roturas de Santa Marina.

El caserío de Markina se halla atravesado por un afluente del Baias: el río Ugalde; éste va recogiendo las aguas que se vierten en el barranco, formado por los montes y términos de Ugalde y Landatueta. Allí, en las blanduras debajo de Pagazuri, se encuentran los manantiales de Sepurkuza o Elarte, los frescos regatos de Berretín, Urdieta en Kantal, Arkotxi en Artxisasi, Oslarra, Perrenku...

Dado el asentamiento de Markina en terreno agreste, el noroeste del Valle, y próximo al límite de los Valles de Zuia y Zigoitia, y a una altitud de 650 metros, fue codiciada desde la Edad Media por la amplia panorámica del Valle de Zuia, lo que le ha hecho merecedora –como Guillerna- del título de «Balcón de Zuia».

En Markina se ubicaban varias casas-torre de los señores dominantes de la zona. Todos los que nos dan datos de Markina nos dicen: «existe un caserío llamado Torresagasti, que puede recordar a una de ellas». Una de las causas que pudo contribuir a la inexistencia de restos actuales de aquella torre fue la encarnizada lucha banderiza que, en esta localidad, sostuvieron los Zárate, del bando Oñacino con una casa-torre, con los Avendaños y Gamboínos de la otra torre.

Markina se halla a dos kilómetros de Murgia, al norte de ésta, llegándose a través del ramal que parte de Murgia con dirección a Sarría, bordeando éste y dejándolo a la izquierda, viniendo por el camino de La Rabiscal. Al llegar a casa de José Veá, rodeando ésta, abrimos la Barrera para iniciar el camino de Markina.

Hay otro acceso entrañable y lleno de recuerdos, por el camino de Palatu, enfilando las verdes faldas de Bigillano, atravesando el arroyo de Sarribel -el cual se dirige perezoso hacia el Avellanal del Patrón y la ermita de San Martín-, dejando también Sarría a la izquierda, y al otro lado del río, por la vereda de Arrieta, entre verdes maizales y amarillentos trigales, cruzando el Puente Zubilko, dintel majestuoso del pueblo risueño, preñado de recuerdos.

El caserío de Markina se halla más bien disperso, estando a ambas orillas del Ugalde que baña su término. El río, de lecho desigual –con gruesas rocas y escaleras de verde pelaje- hace girar de forma vertiginosa a las cristalinas aguas que casi se despeñan por el rápido desnivel, impulsadas por la ladera de los Ugaldes.



DETALLE DEL HOMENAJE, REALIZADO POR JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ SALAZAR



A un amante de Gorbeia

Entre robles y castaños, fue creciendo,
con pastores y rebaños en Markina;
sus cenizas aquel viento fue esparciendo,
tapizando el pastizal, allá en la cima.

Ya se muere el viejo sol en los Ugaldes,
suena el río y ensombrece ya la luz;
en la fuente no se llenan ya los baldes,
el Gorbea enmudece en el agur.

Rebramando ruge el cierzo allá en la altura,
que los brazos de la cruz lo desgarraba;
como un sueño elevó la sepultura
a ese azul cercano, y donde Dios estaba.

Bella tumba que, sin música ni rezos,
se siente el perfume de los brezos.



PUERTA ACTUAL DE LA CASA
DONDE NACIÓ CÁNDIDO EN MARKINA

En marzo de 1981, Cándido escribió esta carta al Ayuntamiento. Se acercaba el final de una etapa importante de su vida; una etapa en la que había intentado servir a Zuia lo mejor que supo. Fueron más 37 años al servicio del valle zuiano. Gracias, Cándido.

He aquí la carta:

El que suscribe, Cándido Anda Echebarria, auxiliar de este Ayuntamiento de Zuya durante el tiempo transcurrido, entre el 19 de septiembre de 1943 y la fecha presente, al estar ya próximo el día 31 del presente mes de marzo, fecha en que pretendo se acepte mi jubilación, me dirijo a la presente Corporación que en estos momentos representa a este Ayuntamiento de Zuya al que creo haber servido con toda mi mejor voluntad y entrega durante esta larga y corta etapa de mi vida, al despedirme, pido acepten con benevolencia y disculpen todos los errores que haya podido cometer durante el transcurso del desempeño de mi cargo, y ofreciéndome a servirles en lo sucesivo en todo aquello que pueda.

Murguía, 14 de marzo de 1981

Sauces y robles jalonan el recorrido. Los raines están cercados de rugosas paredes en sentido curvo. Entre las musgosas piedras, dominan las de arenisca; y asomándose sobre ellas el man-



zano, el cual predomina sobre otros frutales. Los viejos caminos, callejoneados por las paredes, están siempre acompañados de una estrecha senda que permite caminar y arrear a los bueyes sin embarrarse demasiado cuando hay fango en el camino.

En este bello rincón nació y creció Cándido. Era hijo de Ramón Anda, alto y de fuerte carácter, y de Juana Etxabarria, cariñosa y locuaz. En su niñez jugaba con los demás niños, en los resoles de primavera tras la lluvia, cogiendo caracoles y caraquillas, los cuales se solían comer asados. Jugaban diciendo: «Caracol, miricol, saca los cuernos al sol».

También haría silbos en primavera, con ramas de avellano, preparadas para que salieran las cortezas integras. Se les decía, golpeándolas con el mango de la navaja: «Suda, suda, con un casco de herradura; sal, sal, con un casco de ramal». También se hacían con ramas las horquillas para el tiragomas.

Cándido fue educado en un colegio de frailes. Debido a su educación, entró como empleado en el Ayuntamiento, donde dedicó su vida a la organización del Valle de Zuia. Ejerció su cargo con acierto y verdadera entrega, sirviendo de apoyo a todos los vecinos del Valle, y de guía y asesoramiento a la Justicia del mismo.

Aquellos ancianos de Markina, sentados en el banco de piedra delante del caserío, como Andrés, su convecino, solían decir: «Mozos como él se cuentan con los dedos de la mano en Zuia. Es un buen mozo, de bellas estampa».

En mi caso personal, entre muchas cualidades, destacaría el interés por la toponimia del valle. Profesó un gran amor al monte Gorbeia, donde descansa para toda la eternidad.





[Carlos Ortiz de Zárate]

A photograph of three women dressed in traditional white hoods and dark robes, likely during a festival. The woman on the left is in profile, wearing a red garment. The woman in the middle is smiling and holding a red cup. The woman on the right is also smiling and holding a red cup. The background is dark with some light sources, possibly a fire or lanterns.

Las
Brujas
en Zuia

Brujas en Zuia

En Zuia, al igual que otras zonas de nuestra geografía, proliferaban las narraciones sobre brujas y no faltaban ritos propiciatorios para expulsarlas fuera del ámbito local.

Las historias que se contaban sobre ellas eran a media voz, al amparo de la amistad cómplice. Era un tema reservado para los ambientes de mayor confianza.

La Encontrada es uno de los lugares de Zuia relacionados con las brujas. Contaban que aquí habitaban y que, para danzar en sus akelarres, subían a la explanada de Basaran, situada en el camino hacia Badaia. Las brujas de Kuartango se unían en este paraje a las celebraciones clandestinas.

También cuentan que, antaño, cuando los vecinos de Luquiano atravesaban el monte para dirigirse a Izarra a realizar sus compras habituales, con frecuencia les salía al paso una bruja en forma de gato, desviando sus caballerías y conduciéndolas por caminos que no debían seguir.

Gaztaederra (Altube) es otro de los lugares relacionados con la actividad brujeril.

Itxina, en Gorbeia, estaba poblado de lamias.

Tradiciones

Las creencias sobre brujas las vivían algunos vecinos de Zuia como auténtica pesadilla. No en vano aseguraban que si veían a una, no tardarían en morir. Muchos no dudaban en acudir al monasterio cisterciense de Barría con la intención de adquirir una Cartilla o Evangelio y colocarla en la cuadra, asegurándose así la protección contra la maléfica acción de las brujas. Se solía colocar en el mismo lugar, y duraba su poder durante un año.

Otros gestos habituales también encerraban un matiz antibrujeril. Así, cuando acudían a por agua a la fuente, después del toque de oración (al anochecer), los mayores introducían un tizón en el agua para purificarla de los malos espíritus y de las brujas que rondaban a la noche.

A los niños les decían que las nueces secas que quedaban en los nogales eran producto de la orina de las brujas. Les aconsejaban que no se colocaran bajo la sombra de estos árboles, pues era muy nocivo para la salud.

Para protegerse de las brujas y malos espíritus, cuando los presentían cerca, algunos echaban granos de sal al fuego.

El canto del gallo, en el amanecer, era tenido como protector pues ahuyentaba las brujas y los maleficios.

Uno de los mejores amuletos contra las brujas fue, antaño, las garras de tejón. Esto se debía, según creencia popular, a que el tejón les había vencido. Así ocurrió en Supelegor (Gorbeia), cuando las brujas, con todos sus poderosos conjuros, no lograron hacer que se marchara una pareja de tejones de esta cueva.

Hay constancia de que los pastores de Orozko utilizaban los colmillos de jabalí como defensa contra las brujas. También lo hacían en la sierra de Gibijo. Lógicamente hemos de suponer que también lo utilizaron nuestros pastores zuianos antaño. En Gibijo lo llevaban colgado al cuello, «como si fuera una medalla».

Las creencias sobre brujas las vivían algunos vecinos de Zuia como auténtica pesadilla... Muchos no dudaban en acudir al monasterio cisterciense de Barría con la intención de adquirir una Cartilla o Evangelio y colocarla en la cuadra, asegurándose así la protección contra la maléfica acción de las brujas...





Las maripajuelas

En Zuia y otros lugares de Álava, con el nombre de «maripajuelas» de denominan a los remolinos de viento. Estos remolinos arrastran polvo y paja. Su influencia es muy nefasta, por lo que están relacionadas con las brujas; de hecho, en otros lugares se les denomina «brujas» (Legutiano, Elvillar), «sorgin-aizia» (Navarra), etc.

Se decía de las «maripajuelas» que provocaban el incendio de las chimeneas, desbarataban el trabajo del campo (p. e. deshacían los montones de hierba), impedían el buen funcionamiento de carboneras y caleros, etc.

En ocasiones relacionaban a estos remolinos de viento con la muerte de un molinero (tenían fama de engañadores) o de una persona considerada como bruja.

Los mayores, si se encontraban junto al fuego al sentir este peculiar viento, arrojaban a las llamas un puñado de sal para alejar sus influencias negativas.

En Zurbano daban una versión peculiar de este viento arremolinado. Contaban que eran las brujas de Anboto que barrían el suelo, con sus invisibles escobas de berozo, en las que llegaban montadas a caballo.

La relación entre el viento y las brujas no es algo exclusivo de nuestra tierra. Así, en algunas zonas de Escocia, creen que las brujas tienen capacidad de guardar los vientos. Para ello, hacen tres nudos a un pañuelo. A medida que van soltando los nudos, liberan el viento retenido.

La cueva de Lazaldai

Esta cueva se encuentra a un kilómetro de Zárate, entre el monte de La Llana y Urtualde. Al término se le da varios nombres, pero el más común es «Mendioste». Tiene un kilómetro y medio de longitud, con varias galerías, unas activas y otras fósiles. Es

peligroso adentrarse en ella con mal tiempo. Cuenta con pinturas prehistóricas esquemáticas y de carácter ritual. También hay un yacimiento prehistórico de las épocas Bronce III y Hierro I. Éste es el motivo por el que está protegida por una verja.

Decían los mayores que las brujas salían a la entrada de esta cueva a peinarse y a hilar.

Otra versión afirma que su moradora era «la Vieja que hilaba». Sin duda, una versión de Mari.

... a las brujas se les podía oír sus estruendosas carcajadas, sobre todo en los días de viento. Pero en ningún caso se les podía ver, ya que suponía la muerte del que osara contemplarlas...

La bruja de Altube

Contaban de un caserío de Altube que, una noche, aparecieron todos los ganados sueltos en la cuadra. El revuelo que se organizó fue impresionante: unos se peleaban, otros mugían angustiados. El dueño se levantó de la cama y los ató a todos.

Al día siguiente sucedió lo mismo: todos los animales de la cuadra aparecieron sueltos y no se conocía el motivo. El suceso se repitió varias noches seguidas.

Sospechando que alguna bruja deambulaba por la casa, mandaron al cura a que acudiera al hogar y le suplicaron que hiciese un exorcismo.

El sacerdote realizó el oportuno exorcismo. Ya no volvió a ocurrir ningún suceso extraño en aquel caserío.

El leñador

Existe una leyenda, referida a un leñador, escuchada a Eugenio Murguía:

Contaban los ancianos que las brujas habitaban en la Cueva de los Moros. Acudían a bañarse al río Goba, sobre todo en las plácidas noches de verano. Los reflejos de la luna no eran sino los cabellos rubios de éstas, que se habían desprendido cuando se entretenían atusándolos con sus peines de oro. Si no detectaban la presencia ajena, a las brujas se les podía oír sus estruendosas carcajadas, sobre todo en los días de viento. Pero en ningún caso se les podía ver, ya que suponía la muerte del que osara contemplarlas. Todo esto hacía que miraran al río Goba como si estuviera encantado, temiendo acercarse a él, especialmente por las noches.

En una ocasión estaban trabajando en el monte Gorbeia dos leñadores: uno de Zárate y otro de Aretxega. El de Aretxega sufrió un accidente con el hacha, y el de Zárate le ayudó a bajar hasta su casa, donde fue atendido convenientemente. Después, el leñador de Zárate se dirigió a su propio hogar por la vaguada de Goba. Era una noche de verano y en el cielo destacaba una imponente luna llena. El hombre tenía que atravesar el río Goba por el puente de Astozubieta. Al hacerlo, la oscuridad de la noche y el reflejo de la luna en el agua hicieron que perdiera el equilibrio y cayera al río, encharcándose por completo. A pesar de ser verano, el agua estaba muy fría. Al tener que caminar hasta casa, mojado, no pudo evitar coger una pulmonía. Como resultado de ella, murió. La tradición oral aseguraba que, en realidad, la muerte le sobrevino por haber visto a las brujas.

Sorginak eta izpiritu txarrak uxatzeko baziren era asko. Horietako bat, ohikoa Euskal Herrian, eguzki-lorea izan zen. Normalean ate nagusian ipintzen zen San Juan goizean, hain zuzen ere. Ohitura honen arabera, sorginen bat hurbiltzen zenean, atean zegoen eguzki-loreari barruko puntak banan-banan kentzen hasten zen. Lana bukatzen zuenerako, berriz, eguna argitzen zuen eta alde egin behar izaten zuen





La bruja de Abornikano

No todas las brujas eran númenes invisibles, amparadas por la noche. En muchas ocasiones, se acusaba de bruja a personas reales, con una historia y un rostro concretos.

Hubo dos oficios sobre los que recayó con frecuencia la sospecha de brujería: las curanderas y las parteras. Las curanderas conocían muchos secretos de la medicina natural; podían curar (y también matar). En sus hogares contaban con infinidad de plantas con las que hacer todo tipo de pócimas y ungüentos. Las parteras ayudaban a nacer, pero también conocían secretos de cómo abortar de forma natural.

En otras ocasiones la acusación de brujería recaía sobre personas desarrapadas, mendigas. A veces, ellas mismas favorecían estas creencias por las ventajas que ocasionaban sus hipotéticos poderes. Así ocurrió en Abornikano (Urkabustaiz), según testimonio de José Ganzábal, natural de esta localidad, y recogido por Eugenio Murguía:

«...Un atardecer cualquiera, un tanto gris, oscuro, bajaban por el camino de Arnate, en la sierra Badaya, una pareja extraña, desconocida por estas tierras y de aspecto siniestro. Él, un hombre ya entrado en años, algo desgarrado, un tanto desaliñado. Su aspecto era el de un mendigo o vagabundo. Ella, pequeña, algo encorvada, de nariz ganchuda y unos vivos y siniestros ojos. Tenía esta característica de las aves de rapiña. Llegaron a Abornikano, se acomodaron de momento en una pequeña campa, que bordeaba el camino en una suave curva, donde unos matorrales y la pared del rain la protegían del viento. Armaron posteriormente en aquel lugar una destartalada chabola, para habitación más permanente, y se dedicaron a pedir limosna por los caseríos del pueblo, que, siempre hospitalario y acogedor, se desprendía de patatas, pan, algún huevo, tocino, etc. prestando la imprescindible ayuda para que de una manera precaria pudiera subsistir aquella extraña familia. Pasaban los días, las semanas, y el matrimonio advenedizo no daba muestras de querer abandonar el lugar; señal evidente de que les iba bien. A consecuencia de lo cual, comenzó el vecindario a manifestar su desagrado, pues si bien aceptaba la estancia de unos días en el pueblo, el que ésta se prolongase tanto causaba malestar y desasosiego entre aquellas gentes. Marina, «la Madrileña» que así apodaban a la desgreñada intrusa, comenzó a emplear algunos extraños ardises, para poder seguir disfrutando de las delicias de Abornikano. Se acercaba a los caseríos, simulando echar unas miradas siniestras, y, cuando algún percance acontecía en el pueblo, -que una banda de crías de cerdo se malograba ...- ella hacía ver que les había echado el mal de ojo, por no querer darle limosna o alguna de las ropas que colgaba de las alambres de las huertas al resol de la mañana tras la colada. Si un pequeño se acatarraba o cogía alguna enfermedad benigna, ella volvía a la carga: que lo había «mirado» por negarle tal o cual cosa. Y de esa manera, con sus engaños de brujería fue sembrando el temor en los hogares, de tal manera que, por si acaso, le prodigaban, en especial las mujeres, toda clase de atenciones y limosnas: comida, ropas y... hasta caprichos que ellas mismas no se permitían. Marchaba un hombre al monte con su carro y, al alejarse, recriminaba a su mujer que no hiciera caso de las tonterías de aquella vieja, que se quería pasar de lista. Apareció ésta en la revuelta del camino, le sonrió de una manera suspicaz, mientras el hombre aceleró la marcha enfilando el camino del monte. Cargó cuidado-

samente el carro con leña de haya y, al iniciar el retorno -¡mala suerte!- se le volcó el carro; con el golpe de la vara quedó cojo un buey, aunque no de importancia. Cuando volvía al pueblo a pedir ayuda, la vieja -nunca se supo si fue casualidad o brujería- le salió al camino sonriendo macabramente. Aquel hombre creyó lo peor, y de esta forma la situación se fue extremando de tal manera que, hasta el roncar de las piedras del molino o el murmullo del Bayas o el silbido del viento allá arrima en La Llana, parecían con su eco dar una nota extraña de misteriosos augurios. Un buen día se pudieron oír unos alaridos y desgarrados ayes, que ponían los pelos de punta al escucharlos. Agrupados varios vecinos, se acercaron a la chabola temida, y vieron con sorpresa que Marina intentaba ahogar con sus manos a su marido, del cual salían tan agudos lamentos. Al preguntarle por qué lo hacía, les contestó que estaba malo y que intentaba que dejase de sufrir de una vez. A los pocos días murió. Todo parece que acertaba la extraña y embrujada vieja: las desgracias, pequeñas y grandes, parecían venir de ella, de su presencia en los caminos del pueblo por lo que se deslizaba silenciosamente a cualquier hora del día y de la noche. La vida de Abornicano se hacía insoportable. Un día cualquiera, cuando un vecino pasaba por aquellas inmediaciones, oyó unos chillidos rabiosos en el río. Era la vieja, que había intentado vadearlo hacia el rellano de La Encontrada; al ir saltando de losa en losa sobre el agua, resbaló y al caer se rompió la pierna. Tumbada en medio del río, lanzaba gritos amenazantes, alaridos y crueles miradas que estremecían. Todos los vecinos, a lo largo de la orilla, no sabían qué decisión tomar en aquel curioso trance. De pronto alguien sugirió la idea feliz; bajaron varios al río, cogieron a la vieja en volandas y la pasaron al otro lado, en dirección a La Encontrada. Ella seguía gritando, mientras los vecinos sonreían. Un joven partió a caballo en dirección a Luquiano y Murguía: si la siniestrada se hallaba en territorio de Zuya, correspondía a las autoridades zuyanas hacerse cargo de la vieja y socorrerla. Y así sucedió. El Ayuntamiento de Zuya recogió a Marina «la madrileña», la trasladó al Hospital y posteriormente al Asilo de Vitoria, corriendo con todos los gastos. Y de esta forma terminó la «Bruja de Abornicano» sus fechorías en los caminos de Abornicano, cuyos vecinos se vieron libres de esta pesadilla a cuenta de las gentes zuyanas»¹.

Los saludadores

Así como la figura predominante en la brujería mítica es la mujer, el hombre aparece en otros papeles paralelos, como son: saludadores, adivinos, etc.

Los saludadores eran los que aseguraban tener capacidad para curar enfermedades y epidemias que se cebaban en personas, animales y campos. A diferencia de los conjuros, que los realizaban los clérigos, los saludadores eran seglares. La gente les prodigaba un gran respeto y admiración pues creían en sus poderes de curar a personas y animales atacados de rabia. El poder les venía por haber nacido en Navidad, por tener la cruz de Santa Quiteria en el paladar o en la mano, etc. En algunos lugares se les avisaba todos los años para que acudiesen a realizar sus ritos. Incluso

1 Eugenio Murguía. Boletín de la Asociación Cultural Hamaika Herriak, nº 54

Usadioaren arabera Etxaguenetik gertu (Zigoitian), Abadelaueta inguruan, biltzen ziren sorginak beren akelarreak egiteko.

Horrela dio kondaira batek. Etxaguengo bi mandazain Errioxara zihoazen ardo bila. Bidean eztabaidatzen hasi ziren ea zein zen garrantzitsuago: debozioa ala beharra. Argudio ezberdinak bota arren, ez zuten bestea konbentzitzen lortzen. Hainbeste eztabaidatzeaz nekatuta, eta erabat aztoratuta, azkenik apustua egiteari ekin zioten. Hain zegoen bakoitzak konbentzitura arrazoia zuela, non mando-taldea apustuan jarri baitzuten. Baina apustua behar bezala egin ahal izateko bitarteko bat behar zutenez, justizia ordezeko bat agertu zenean ondo aprobetxatu zuten. Galdera egin zioten eta lege gizonak beharra debozioa baina garrantzitsuagoa zela esan zien. Gatazka konponduta, galtzaileak irabazleari bere mandoak eman behar izan zizkion. Horrela lehenengoak bere etxerako bidea hartu zuen, bigarrenak, bitartean, pozaren pozez Errioxarantz jo zuen. Galtzailea Abadelauetara heldu zenean konturatu zen bertan sorgin talde bat bilduta zegoela eta ezkutatuta, esaten zutena entzuten gelditu zen. Haietako batek emakume bat oso gaixorik zegoela esan zuen. Ogi bedeinkatu zati bat erori zitzaion eta jasotzera makurtu ez izanak ekarri omen zion gaitza. Orain inurriek zuten ogia harlauza baten



azpian. Sendatzeko era bakarra ogi zati hura jatea zen, baina konponbidea inork ezagutzen ez zuenez, hil egingo zen. Sorginek ez zuten susmatzen mandazainak, ezkutuan, dena entzun zuela. Eguna argitu zuenean, oilarraren kantuarekin batera sorginak desagertu egin ziren, eta mandazaina gaixorik zegoen emakumearen etxera joan zen. Entzundako guztia kontatu zion, baita sendatzeko modua ere. Emakumeak ogi bedeinkatua bilatu zuen, aurkitu eta jan zuen. Horrela, harrigarria bazen ere, sendatu egin zen. Emakumea aberatsa zenez, ordainetan ondasun asko eman zizkion mandazainari. Honek jasotako diruarekin beste mando-talde bat erosi zuen eta Errioxarako bidea hartu zuen, apustua galdu baino lehen egin nahi zuen bezala. Bertan bere auzokoa, apustua irabazi ziona, topatu zuen eta nola lortu zituen mandoak kontatu zion. Irabazlea Etxaguenera joan zenean, bera ere, Abadelauetan gelditu zen ea sorginak akelarrean ikusten zituen eta bide batez, bere lagunak bezala informazio ona lor zezakeen bere onerako. Hortxe zeuden sorginak bilduta honako hau kantatzen: astelehena, asteartea eta asteazkena hiru; osteguna, ostirala eta larunbata sei». Halako batean mandazainak erantzun zuen: «eta igandea zazpi». Sorginek entzun zuten eta aurreko eguneko salataria zelakoan luzaroan ahaztu ez zuen jipoi ederra eman zioten.



hacían contratos firmados para que acudiesen por un número determinado de años. En muchas ocasiones eran contratados por los mismos Ayuntamientos.

En el Libro de Cuentas de Zuia, de los años 1765-1784 hay varias anotaciones de pagos a «Saludadores». En concreto podemos ver en el año 1768: «*De los salarios del Maestro... y Saludador no se paguen de la bolsa común del Valle a lo menos interin no se consiga más facultad para ello, sino los vezinos de dcho valle, y tengan ganados acuerden la paga de estos salarios de sus vienes propios*»².

Las Constituciones Sinodales, desde mediados del siglo XVI, prohibieron ejercer a «saludadores, ensalmadores, bendecidores, sortilegios y adivinos» sin aprobación y licencia del diocesano. Sin embargo, la Inquisición no procesó a los saludadores por considerar que era un oficio inofensivo, «fruto de la ignorancia del pueblo».

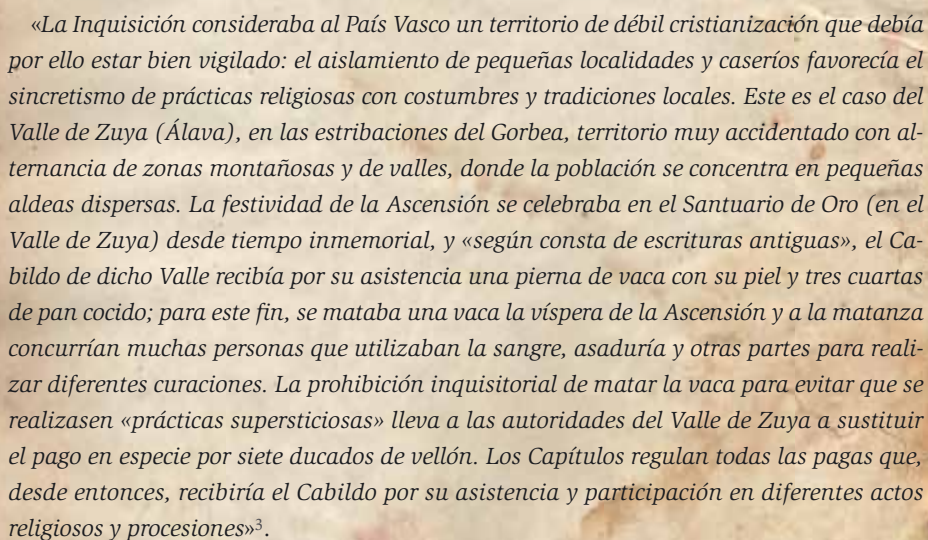
El oficio de saludador fue habitual a partir de los s. XV-XVI, sobre todo en los ambientes rurales.

Los ritos supersticiosos en Oro

En el Archivo Histórico de Álava se conserva un protocolo notarial (nº 643), con fecha 19 de octubre de 1725, donde se reflejan los capítulos acordados entre el Cabildo General y la Justicia y regimiento del Valle de Zuia para regular las pagas que había de recibir dicho cabildo por su participación en diferentes actos religiosos.

Este documento estuvo en la exposición que sobre la brujería tuvo lugar en el mencionado Archivo (del 30-XI-2008 al 12-I-2009).

Así decía la referencia a este documento:



«La Inquisición consideraba al País Vasco un territorio de débil cristianización que debía por ello estar bien vigilado: el aislamiento de pequeñas localidades y caseríos favorecía el sincretismo de prácticas religiosas con costumbres y tradiciones locales. Este es el caso del Valle de Zuya (Álava), en las estribaciones del Gorbea, territorio muy accidentado con alternancia de zonas montañosas y de valles, donde la población se concentra en pequeñas aldeas dispersas. La festividad de la Ascensión se celebraba en el Santuario de Oro (en el Valle de Zuya) desde tiempo inmemorial, y «según consta de escrituras antiguas», el Cabildo de dicho Valle recibía por su asistencia una pierna de vaca con su piel y tres cuartas de pan cocido; para este fin, se mataba una vaca la víspera de la Ascensión y a la matanza concurrían muchas personas que utilizaban la sangre, asaduría y otras partes para realizar diferentes curaciones. La prohibición inquisitorial de matar la vaca para evitar que se realizasen «prácticas supersticiosas» lleva a las autoridades del Valle de Zuya a sustituir el pago en especie por siete ducados de vellón. Los Capítulos regulan todas las pagas que, desde entonces, recibiría el Cabildo por su asistencia y participación en diferentes actos religiosos y procesiones»³.

2 Libro de Cuentas 1768-1784, pag. 63

3 Archivo Histórico Provincial de Álava: «¡Brujas! Sorginak! Los archivos de la Inquisición y Zugarramurdi». Ministerio de Cultura. 2008. Pag. 74



FOTO CARLOS ONTIZ DE ZÁRATE.

TRIBUNAL DE LA INQUISICIÓN. EXPOSICIÓN ARCHIVO HISTÓRICO DE ALAVA

El inquisidor de Zárate

La capilla lateral de la parroquia de Zárate fue fundada, en el siglo XVII, por D. Juan Ochoa de Balda y Zárate, vecino de Zaragoza y Secretario de la Inquisición en el reino de Aragón. Juan había nacido en Zárate, y en este pueblo zuiano vivían su hermano y sobrinos.

En la capilla se encuentra el escudo de los Balda. Debajo se halla la inscripción: «ESTA CAPI-LLA YÇO JVAN OCHOA DE BALDA SRTO. DE LA IQVISION DE ARAGON. AÑO 1620».

El akelarre en Gorbeia

Una de las tradiciones orales afirma que en una campa de Gorbea, sin especificar, se celebraban akelarres.

Sobre los akelarres se ha escrito mucho. Las descripciones varían según sea la fuente. A grandes rasgos, estos son algunos de los elementos más peculiares:

Las brujas de todo el entorno acudían al lugar establecido. Una forma habitual de llegar era volando, sobre una escoba. Salían de casa por ventanas o chimeneas. Cuando se encontraban, se saludaban con irrintzis.

El evento estaba presidido por el diablo, el cual tomaba forma, habitualmente, de macho cabrío negro. En estos encuentros se adoptaban acuerdos para provocar el daño en el entorno: arrasar cosechas, secar ríos, destruir la caza, producir monstruos en el vientre de las embarazadas, transformar hombres en perros, enfermar frutales, robar niños, provocar epidemias, dejar impotentes a los hombres, etc. El que no cumpliera con su obligación de hacer el mal, sería molido a palos.

El adepto que acudía por primera vez, juraba fidelidad al demonio. Éste le marcaba con una de sus uñas en el ojo izquierdo, como señal indolora e indeleble de posesión, y le concedía un sapo para que le acompañase a lo largo de su vida, como protector, estando siempre a su izquierda.

Si a al conciliábulo asistía alguien demasiado joven, se le encargaba cuidar los sapos que los brujos iban recogiendo para hacer con ellos ungüentos ponzoñosos.

Los alimentos consumidos en estas fiestas eran de lo más variado: niños, carne de sapo, cadáveres ahorcados, etc. Eso sí, la sal estaba prohibida, pues la aborrecía el diablo. También estaban prohibidos el pan blanco y el aceite.

Las brujas besaban al «aker» en el trasero, como signo de adoración. Se proseguía con baile, al son de txistu y tamboril. Al principio los movimientos eran lentos y acompasados, formando un círculo en torno a la hoguera; posteriormente se tornaban frenéticos y lascivos. Las mujeres que participaban en estas orgías sexuales no temían quedar embarazadas, pues así se lo había prometido el diablo. Si fruto de una relación incestuosa entre la madre y el hijo en un akelarre nacía un niño, sería brujo.

Los festejos concluían antes del canto del gallo. Una vez que regresaban a casa, tenían prohibido hablar de todo ello en sus casas u otros lugares, ya que de lo contrario eran castigados por el diablo con fuertes azotes. Los mejores días para los akelarres eran los viernes.



FOTO CARLOS ORTIZ DE ZÁRATE.

LAS BRUJAS, CON SUS REMOLINOS DE VIENTO (MARIPAJUELAS) IMPEDÍAN EN BUEN FUNCIONAMIENTO DE LAS CARBONERAS.



EGUZKILORE PROTECTOR

¿Existieron los akelarres?

Algunos piensan que, en realidad, los akelarres no existieron más que en la mente de aquellas gentes, siendo producto de los ungüentos alucinógenos que se aplicaban en el cuerpo, sobre todo en zonas de rápida absorción (ingles, axilas). La vivencia sería tan real que no dudaron en confesar su autenticidad en los procesos inquisitoriales.

Otros piensan que, por el contrario, sí pudieron existir, quedando como vestigios de antiguas creencias precristianas, en ese momento ya clandestinas. Desde esta perspectiva, el «aker» estaría relacionado con ritos de fertilidad y con la diosa Mari (aún hoy se suele criar un chivo negro como protección del resto del ganado). A esto se le añadiría la liberación que aquellas gentes podrían sentir, en medio de una sociedad asfixiada por las estrictas leyes sociales, a través de los bailes y los brebajes alucinógenos. Los detalles concretos redactados en los procesos inquisitoriales sobre los akelarres habría que relativizarlos, pues estaban condicionados por una situación totalmente anómala (amenazas, torturas...).

Desaparición de las brujas

Años atrás eran muy frecuentes las narraciones junto al fuego sobre temas brujeles. El paso del tiempo hizo que su presencia se fuera difuminando, hasta prácticamente desaparecer. Varios son los motivos por los que la gente asegura que desaparecieron las brujas.

Unos afirman que fue por la aparición de la luz eléctrica. La nueva iluminación evitaba esas sombras sospechosas producidas por los candiles en movimiento. Otros aseguran que las brujas desaparecieron de nuestra tierra por la aparición de las armas de fuego.

En diferentes lugares se atribuye a alguno de los elementos cristianos la desaparición de las brujas: ermitas, campanas, rogativas...

Uno de los motivos que se aducen en Zuia es por la erección de la Cruz de Gorbeia. Antiguamente se contaban muchas historias sobre estos númenes; desde que surgió la Cruz en Gorbeia-gane, ya no hay brujas en el entorno.

En Aramaio afirman que, en tiempos pasados, en primavera y otoño, pasaban las brujas de Anboto a Gorbeia. Desde que se construyeron las ermitas en los montes, han desaparecido.

Mari, la Dama de Anboto

La tradición oral de Zuia afirma que la «Bruja de Anboto» pasaba cabalgando en una escoba desde Gorbeia a Anboto.

Cuando hablamos de Mari no deberíamos utilizar el término «bruja», ya que nos encontramos, en realidad, ante la deidad principal de la mitología vasca. Mari representa a la Madre Tierra. Se le atribuyen distintas moradas a este numen femenino (Anboto, Oiz, Mugarra, Aizkorri, Aralar, Murumendi, etc.), entre ellas, Gorbeia.



VUELTA A ORO



Ibilaldia Bitoriano Uristi zubian hasiko dugu. Zubia zeharkatu bezain laster, eskuineko aldean dagoen burdin hariz egindako langa bat igaroko dugu. Gero, bidetik jarraituz Asmurgi eskuinetara utziko dugu bi igarobideko bidebanatze batera iritsi arte. Ezkerretik joango gara eta jarraian, beste itxidura bat igar beharko dugu. Bidetik jarraituz beste bidebanatze batera iritsiko gara. Ezkerreko bidea hartuta tentsio altuko kable batzuen azpitik igaroko gara eta Oroko errekarara iritsiko gara. Erreka zeharkatu ondoren, eskuinetara bira emango dugu Ororantz eta erreka ezkerretik jarraituko dugu. Eremu zabal batera iristen garenean eta 100 metro inguru igaro ondoren, ibarbidetik irtengo gara eskuinetara ikusiko dugun bidexka batetik eta zuzenean joango

Comenzaremos este recorrido desde el puente de Uristí en Bitoriano. Nada más cruzarlo pasaremos una barrera de alambre que está a la derecha. Continuaremos por el camino dejando a nuestra derecha Asmurgi, hasta llegar a una bifurcación con dos pasadas. Pasaremos por la de la izquierda y seguidamente tendremos que pasar otro cierre, continuando el camino llegamos a otra bifurcación. Seguimos por el camino de la izquierda pasando por debajo de unos cables de alta tensión, llegando al arroyo de Oro el cual cruzamos y giramos a la derecha en dirección hacia Oro, siguiendo el arroyo por su izquierda. Cuando llegamos a terreno despejado y después de recorrer unos 100 metros, salimos de la vaguada por un sendero que veremos a nuestra derecha y nos dirigimos directamente



gara argi-zutoina eta telebistaren errepikagailua dauden tokirantz. Gainalde hori Eskotilla da. Hortxe orientazio-mahai bat dago eta bertatik Zuiako zati handi bat ikus dezakegu atzean Gorbeia ikusten dela. Hortik ezkerrean zelai batzuk ikusten dira eta horiek bukatzen diren tokian 1593-1637 urteen artean desagertu zen Uribiano edo Urabiano herria dago.

Geure ibilbidea jarraitu santutegirantz goaz eta hango zelaiak zeharkatuko ditugu, bertan, gurutzadura bat ikusiko dugu eta handik hurbil (Eskotilla eta Santa Marinako eremuan bezala) indusketa arkeologikoak egin ziren eta Brontze Aroko aztarnak aurkitu zituzten.

Orduan santutegira iritsiko gara. Santutegiaren inguruko daturik zaharrena 1138koa da. Santutegiaren aurreko aldetik Badaiaiko mendilerroaren ikuspegi ederrez gozatu ahalgo dugu, bertatik Ganaltoko (898 m) gurutzea

hacia el poste de la línea de luz y el repetidor de televisión. Este alto se llama Eskotilla. Aquí hay una mesa de orientación desde la que podemos divisar gran parte de Zuia con el Gorbeia al fondo. Desde aquí se ven también a la izquierda unas campas, al final de las cuales se situaba el pueblo de Uribiano o Urabiano desaparecido entre los años 1593-1637.

Siguiendo nuestro recorrido vamos hacia el santuario pasando por las campas del mismo en las que vemos un crucero, cerca del cual, (además de en la zona de Eskotilla y Santa Marina) se hicieron las excavaciones arqueológicas, donde se encontraron restos de la edad del bronce.

Llegamos al santuario cuya noticia más antigua conocida data de 1138. Desde delante del santuario podemos contemplar unas vistas preciosas de la sierra de Badaia, con la cruz de Ganalto (898 metros) y justo debajo el pue-

ikusten da eta azpian Aperregi herria dago. Atzeko aldean Arkamo eta Gibijoko mendilerroak daude eta handik hurbil, pixka bat eskuintara, Fraidearen Tontorra (Arleaga) ikusten da. Orain Atxabalgorutuzerantz joango gara (900 m). Bertara haitzen artean igo gaitzke, hegal erdiraino, edo bestela, haitzen atzeko aldean (Los Sobraos), haitz horiekiko paraleloan bide batetik eta horien hormetan eskalada egiten da.

Gurutzera iristean eta Zuiako haran osoko ikuspegiarekin gozatzeko aukera izan ondoren, atzera joango gara, igotzean igaro dugun hormigoizko pista igaro arte eta ezkerretara, 35 metrora gutxi gorabehera, zuhaitz bat zeharkatzen duen bide batetik jaitsiko gara eta Oro gutzia inguratzen duen bidera iritsiko gara. Indusi eskuintara utziz zuhaitzian barrera sartuko gara eta hura igaro ondoren, Oroko errepidera iritsiko gara (autobusen aparkalekua), errepidea zeharkatuz Santa Marina iritsiko gara. Handik ezkerretara joko dugu eta lizarren artean iturriraino iritsiko gara (Bergarako Zelaia). Uraska horretatik Oroko errekarako bideraino eramango gaituen bide bat hartuko dugu eta handik Bitoriano iritsiko gara.

blo de Aperregi. Al fondo vemos las sierras de Arkamo y Gibijo, como también muy cerca, un poco a la derecha, vemos el Pico del Fraile (Arleaga). Ahora nos dirigimos hacia la cruz de Atxabal (900 metros), a la cual podemos subir directamente por entre peñas, a media ladera, o si no, por la parte posterior de las peñas (Los Sobraos), por una pista que va paralela a dichas peñas y en cuyas paredes se practica la escalada.

Una vez de haber llegado a la cruz y haber podido contemplar unas preciosas vistas de todo el valle de Zuia, volvemos sobre nuestros pasos, hasta pasar la pista de hormigón que habíamos pasado a la subida y a la izquierda, a unos 35 metros, descendemos por una senda que atraviesa un arbolado y nos lleva al camino, que viene rodeando todo Oro. Dejando Indusi a la derecha, nos adentramos en el arbolado y una vez pasado, llegamos a la carretera de Oro, (al aparcamiento para autobuses), cruzamos la carretera y estamos en Santa Marina. Desde aquí nos dirigimos a la izquierda por entre fresnos a la fuente (Campa de Bergara). Desde el bebedero cogemos una senda que nos llevará hasta el camino del arroyo de Oro volviendo por él hasta Bitoriano.

Escalada en oro

Las paredes que expone Atxabal sólo permite la práctica de la escalada a lo largo de una decena de metros. Sin embargo, constituyen un adecuado terreno para el entrenamiento y adiestramiento del montañero, así como para todos a los que les atraiga la escalada deportiva. Su orientación y el fácil acceso, ha convertido este lugar en sitio de cita de montañeros y escaladoras y escaladores. Reseñamos aquí algunas de las vías más asequibles y que se encuentran en las paredes más cercanas al santuario. Las Placas de primer bloque (V), La Placa Gris (IV+), La Placa Soldada (IV), El Congrio Belga (IV+), Fiesta Polar (6a) o La Raja de María La Bandida (6b). Para los más osados hay rutas de hasta (7c).

EL PICO DEL FRAILE

A medio camino desde Vitoriano
de Zuia a Aperregui y junto aquella aldea
que, seis siglos hace, se llamó Urabiano
la peña gallea
que llaman Arleaga. Su mágica historia
pretendo contaros con fidelidad
si vuestra bondad
me presta atención.

Que Dios reavive mi flaca memoria
y a todos conceda su paz y perdón.

«El Pico del Fraile» llaman a la peña
que Arleaga remata
y es que ella retrata
la efigie cenceña
de un monje barbudo que, sobre un altar,
celebra la misa
mientras de los campos la serrana brisa
le viene a besar.

En un beaterio de la Peña de Oro
siglos ha vivieron monjes penitentes,
ejemplo y decoro
del Valle de Zuia. Duros e inclementes
con su cuerpo hacían grandes sacrificios
de ayunos, cilicios,
vigilias, flagelos y penas ingentes.
Cubrían sus carnes de tosco sayal.
Su regla de vida, la contemplativa
del todo espiritual.
Leían la Biblia, cantaban a coro
y junto a la Madre Bendita de Oro
era su existencia pura llama viva.
Austeros y pobres, sus graves sermones
sembraban a vuelo la buena semilla
del Santo Evangelio en los corazones.
Con sus exorcismos y sus rogativas,

hisopos, liturgias y ritos lustrales,
de plagas malignas y de temporales
aciagos librabán a los naturales.
Las largas cuaresmas, los duros advientos,
la ruda observancia de ayuno y martirio
marcaban los flacos rostros macilentos
de arrugas profundas y ojeras de lirio.

Entre la caterva tan meditabunda,
tan solo brillaba
lozana y jocunda
la faz de Fray Juan,
un monje profeso que recolectaba
con celoso afán
por las alquerías
y aldeas de Zuia, verduras, cereales,
castañas, judías,
patatas y frutos que los naturales,
le daban en pago de sus homilías
y santos consejos, para avituallar
la pobre despensa del frugal convento.
Con paso seguro y báculo en mano,
con lluvia o con viento,
en gélido invierno o ardiente verano,
cargado de grandes alforjas el hombro,
Fray Juan recorría
el Valle de Zuia sin cobardear,
«Contigo –decía–
la paz sea hermano,
y Santa María
de Oro te guarde a ti y a tu casa.
Yo soy y me nombro
Fray Juan, Limosnero
de Nuestra Señora la Reina de Zuia
que vela y abraza
protege y ayuda
dando buen tempero



FOTO CARLOS ORTIZ DE ZARATE

a campos y prados. Que nadie se excluya de su protección.

Sed muy generosos con Madre tan buena y que ella os libere de agravio y de pena y os lleve al buen puerto de la salvación».

Era el limosnero tan predicador y en sus peroratas había tal celo que traumatizaba: «Reina el egoísmo se muere el amor, la fe languidece, se desdeña el cielo y el mundo perece de cruda soberbia, de sucia lascivia. La pálida envidia y la pestilencia del materialismo al mundo preparan un triste final. Todo esto es, hermanos, muy digno de lloro. Haced penitencia y oración frecuente. La magnificencia con la Virgen de Oro os libre, oh hermanos, del fuego infernal».

Así no es extraño que los labradores de Zuia, movidos de grande pavor que les inspiraba el cuadro de horrores que así les pintaba el predicador, el saco llenaran del buen misionero y para aliviarle y hacerle ligero el repecho de Oro, también le obsequiaran con buena merienda de jamón, morcillas, huevos y buen vino, quesos y natillas. Como él afirmaba: «Para hacer camino

cargado, hay que hacer acopio de fuerzas y sabéis que arriba, en el beaterio, la Regla es la Regla e impone su imperio. Todo el año estamos a nabos y berzas, mas cuando salimos la Regla no obliga y a Dios bendicimos con magras de lomo, morcilla o jamón porque, como dice la gente que es sabia con muy buena labia: «al tripa contenta ya es buena oración».

Tanto en Oro destacaba de entre la magra familia, todo el año de vigilia, nuestro Juan que reventaba de fuerzas y buen color, que hacer un estudio serio, para aclarar el misterio, celoso mandó el prior, porque era imposible afán y suceso prodigioso que, comiendo en la Abadía, tuviera tal lozanía y estuviera tan lustroso el limosnero Fray Juan. Y pronto se supo que en sus correrías el pueblo de Zuia mucho le obsequiaba y entrando en los pueblos y las alquerías de carne abundante y buen vino se hartaba.

A capítulo al punto convocó el prior... y ante todo el clero a Juan Limosnero con harto rigor así dijo: «Hermano, escandalizasteis al pueblo de gula. No tenáis bula



para tanta cena con carne y buen vino,
por tanto os conmino,
en el nombre santo de Nuestro Señor,
que hagáis, por encima de la penitencia
que es reglamentaria,
otra extraordinaria
por ver si el señor en su santa clemencia
os da su favor.
Jamás entraréis en casa ni aldea,
no hablaréis con nadie, será vuestro oficio
penosa tarea
y gran sacrificio.

Al pico de Arleaga que está en Urabiano,
de todos los pueblos y aldeas de Zuia
que escandalizara vuestra intemperancia,
pedruscos y losas llevaréis a mano.
Haréis un altar y cuando concluya
la empresa y destruya
de vuestro trabajo la dura constancia
el mal que causasteis, diréis allí misa
de reparación.
Daos ya a la obra sin pausa y sin prisa
y Dios os conceda su paz y perdón».
Fray Juan Limosnero, mostrando dolor,
en gesto expresivo de sometimiento
besole postrado sobre el pavimento
los pies al prior.

Al día siguiente, cuando amanecía
bajó el monje al valle y al punto cargando
una gruesa piedra la senda subía
que lleva a Arleaga. Llegó jadeando
y la puso en tierra... ¡Ya era la primera!
Era el lugar mismo donde el sentimiento
unánime en Zuia sitúa el momento
de la aparición
de la Virgen de Oro que Zuia venera

y el fraile al convento
volvió presuroso. Como exhalación
corrió la noticia por los «alrededores»...
Las amas de casa, clero y labradores
pastores, monteros, barbero y justicia
vieron con asombro
que el fraile llevaba
un pedrusco a diario cargado en el hombro
al pico de Arleaga. Allí lo dejaba
bañado en sudor
y al alba siguiente de nuevo empezaba
la misma tarea con el mismo ardor.

Pasaron los años y el altar crecía,
a fuerza de esfuerzos el fraile perdía
vigor y la gente que le amaba tanto
unánimemente le llamaban santo.
No hablaba con nadie el bendito Fraile.
Desde aquellos días no hicieron presencia
en tierras zuyanas el hielo y la plaga
ni el mal pestilente del fétido aire
que en la noche vaga.
La gran penitencia
de Juan Limosnero los ponía en fuga.
Ni ratón de campo, cizaña ni oruga,
ni nube de piedra, ni cardo asomaban,
mientras las plegarias del Preste Fray Juan
al cielo subían
con místico afán.

Un día de invierno que fue de los fríos,
sacando del cuerpo los últimos bríos,
las últimas fuerzas, lograba por fin
-pues nada le arredra-
poner en Arleaga la última piedra
y el altar radiante surgió en el confín.
Después, casi a rastras, de vuelta al convento,





ARAMAIO



ARRAZUA-UBARRUNDIA



LEGUTIANO



URKABUSTAIZ



ZIGOITIA



ZUIA



Cuadrilla de Zuia
Zuiako Koadrila



www.cuadrillazuia.com



Ezagutu, hurbil baitago
Conócela, está cerca



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



FEDER
Fondo Europeo de
Desarrollo Regional



se le iba la vista, faltábale el aliento.
Los frailes le vieron llegar moribundo,
creyeron de veras que se iba del mundo
y el padre prior
mandó de inmediato
llevarle a su lecho
y darle buen trato,
como es de derecho
y manda el amor.

Un monje enfermero velaba a la vera
de su cabecera.
Fray Juan jadeaba
y a media noche perdió la conciencia
y, entre desvaríos, cayó en sopor tal,
de tal violencia,
que se presagiaba
el trance final.
El fraile enfermero, por más que su empeño
era de cuidarle,
para vigilarle,
rendido de sueño,
dobló la cabeza y durmió como un leño.

Más tarde y a pique de abrir la mañana,
cuando de maitines sonó la campana,
el monje vigía
despertó asustado
y sobresaltado
miró estupefacto la cama vacía...
¿Qué pudo pasar?
¿Quién pudo pensar
que un viejo extenuado y en trance de muerte
pueda recobrar
el conocimiento y huir de esta suerte?
Y vino el prior
y tras el abad,
en grave cortejo, la comunidad

de frailes y legos que no se explicaban
tan raro suceso. Mientras cavilaban
con todo rigor,
uno de los monjes se asomó al ventano
de la pobre celda... Cerca de Urabiano
el Pico de Arleaga brillaba al fulgor
de un sol meridiano.
Y allí, en el altar que envolvía la brisa,
con noble además,
diciendo la misa,
se hallaba Fray Juan.
Viéronle extender
los brazos en gesto de amplia bendición
a pájaros, bestias, ganados y gentes
ya vivas o ausentes,
rebaños y campos de panes traer.

Corrieron los monjes. Los pueblos salieron
a ver el prodigio mudos de emoción.
Treparon al risco y allí descubrieron
a la peña unido y en peña trocado,
el cuerpo extenuado
del fraile bendito y, en la dulce calma
del radiante día, miraron también
el vuelo de su alma
subiendo al edén.

Desde aquel suceso a aquel promontorio,
como ya es notorio,
EL PICO DE FRAILE le llama la gente
nativa del valle y a coro
los hijos amados de la Virgen de Oro,
dicen y proclaman unánimemente
que, en toda ocasión,
al Valle de Zuia
Fray Juan salvaguarda, protege y ayuda
con su bendición.



ESCUELAS



NACIONALES



01

Escuelas 1965



02

Paules Murgia Curso 1901.
Foto cedida por Gotxon Azkarraga



03

Paseillo a los toros.
Foto cedida por Vitori Iglesias



04

Grupo de Murgia en los toros.
Foto cedida por Vitori de la Iglesia



05

Gaztetxu en Murgia. Fiesta social 1964.
Foto cedida por Gotzon Azkarraga



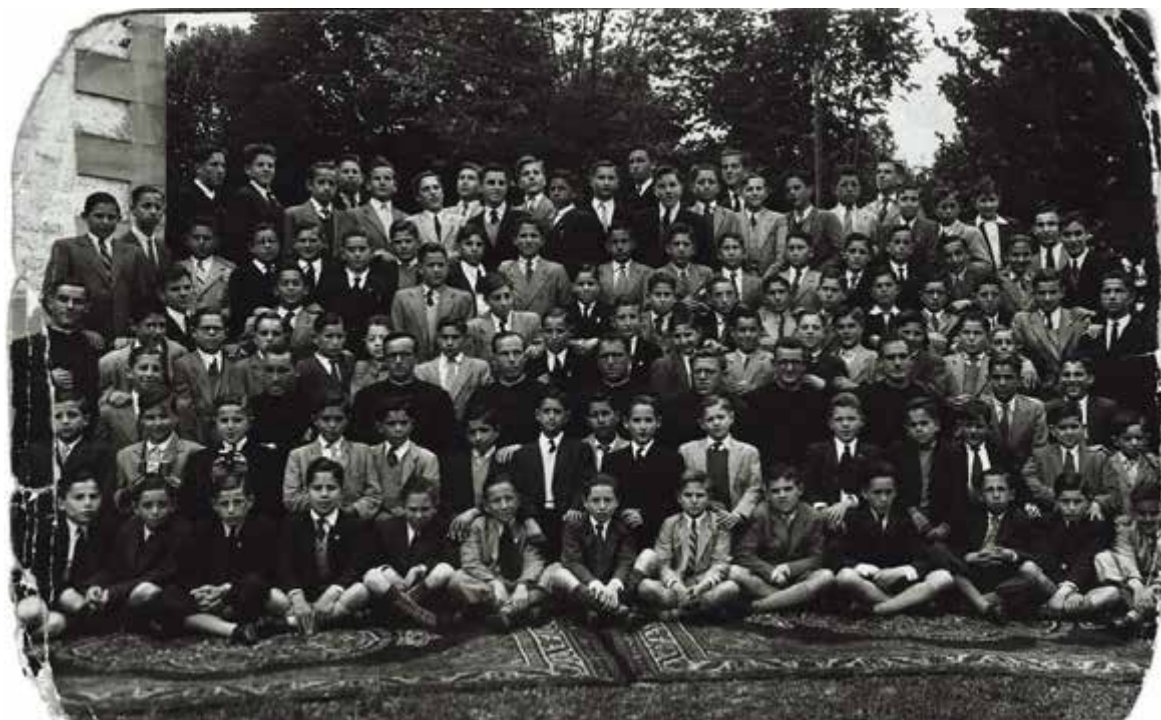
06

Fiesta en Oro.
Foto cedida por Manuel Belver



07

Fiesta de Reyes.
Foto cedida por Manuel Belver



08

Estudiantes en lo Padres Paules 1946-1950.
Foto cedida por Carlos LLanos



09

Equipo de Baloncesto de Murgia. Enrique, Enrique, José, José Miguel, Juanma, Gotzon, Felipe, Guillermo, Rufino y Pablo.
Foto cedida por Francisca Ochoa de Eribe



Forozua

TRANQUILIDAD Y BELLEZA EN **JUGATXI**

EN LA CUMBRE DE LA SIERRA DE
ARRATO, ALGO ALEJADA DEL MA-
CIZO PRINCIPAL ENCONTRAMOS LA
HERMOSA ERMITA DE JUGATXI.

Hablar del Valle de Zuia es hacerlo tanto del Santuario de Oro como de Jugatxi; eso sí, esta última siempre en un segundo plano, más escondida, intentando pasar desapercibida y huyendo de las aglomeraciones de visitantes.

En una dehesa de algo más de 700 metros y cercana al puerto de Aiurdin, se sitúa esta ermita rodeada de rocas, hayas y robles. No es fácil encontrar un enclave en el que se concentren tantos árboles centenarios, algunos de hasta 6 metros de perímetro, hayas y robles envejecidos por el paso de los años, por las inclemencias del tiempo, árboles con grandes agujeros en sus troncos que bien podrían ser los hogares de cualquier ser mitológico de los bosques, abundante musgo en los mismos e inmensas cortezas de madera.

No podemos olvidar el acebo, esa planta en peligro de extinción que tenemos el privilegio de poder contemplar en los bosques de Jugatxi, mientras ascendemos a la ermita por la senda que viene desde Murgia, aunque también podemos hacerlo por Jugo.

Detrás de la ermita, ascendiendo a las peñas de Jugatxi, podemos contemplar paisajes del propio Valle de Zuia, de Zigoitia y hasta las cumbres del Gorbeia y Anboto. Y si en vez de subir, decidimos bajar un centenar de escaleras, llegamos a la fuente de agua más pura y fresca.

En cuanto al nombre de Jugatxi, que continúa siendo un gran desconocido para muchos, procede de Jugo-(h)aitz, que en euskera significa Peña de Jugo. La primera vez que podemos encontrar escrito este nombre es en 1556 «Jugache», posteriormente se transforma en «Gugach» hasta que a finales del siglo XVI observamos por primera vez escrito «Jugachi», aunque no es hasta el siglo XXI cuando se generaliza la «tx» en el nombre, «Jugatxi», versión actualmente aceptada.

Baseliza ederraren inguru
bikainari esker, aparteko toki
bat da, ezin hobea atseden
hartzeko, ibiltzeko, zarata eta
zalapartatik ihes egiteko eta
isiltasuna entzuteko.

Conocer Jugatxi por dentro

Aunque se desconoce la antigüedad de esta ermita si se sabe que se venera a una virgen del siglo XIII, lo que da idea de lo antiguo del templo. En el interior actual hay parte de un arco románico de un ventanal que nos permite hacernos a la idea de que, al menos, tiene más de 500 años.

Los datos acerca de las obras de la ermita datan del siglo XVII. En 1628 se levanta un «portal» ante la misma, siendo los propios vecinos de Jugo los que cortan la madera en Altube y la labran para su construcción. Pedro de Sautu hace, según aparece en los escritos, la trata de la obra y Juan de Larraech la realiza.

Años más tarde, en 1632, se procede al entarimado y fabricación de una nueva puerta, aunque las humedades hacen que se requiera una reforma en un plazo breve de tiempo. Del mismo modo, **jugotarrek lan guztietan laguntzen dute eta dirua ere ematen dute zaharberritze lanak gauzatzeko. Lankidetza eskuzabal horrek luze iraun du eta Zuiako haran osora eta inguruetara hedatu da, Zigoitira, adibidez.** Los y las vecinas colaboraban desde la época medieval con lo que podían, mano de obra, trigo, aceite para las lámparas o cortando madera para la ermita. Como muestra un botón, en un escrito del año 1667 se puede leer lo siguiente:

... detrás de la ermita, ascendiendo a las peñas de Jugatxi, podemos contemplar paisajes del propio Valle de Zuia, de Zigoitia y hasta las cumbres del Gorbeia y Anboto. Y si en vez de subir, decidimos bajar un centenar de escaleras, llegamos a la fuente de agua más pura y fresca.

«Dio por descargo haber gastado con los obreros y personas que fueron la primavera pasada al monte de Altuve a cortar madera y hacer soteja para la nueva obra del portegado que se pretende hacer en la dicha iglesia de jugoach 19 reales, que estos no llevaron jornal»

«Yten se le hace cargo de 8 fanegas y media de trigo que recibió ofrecidas por personas devotas para la obra de dicha ermita...» (año 1644)

Si accedemos al templo por la sencilla puerta de la entrada, lo hacemos por un pórtico construido también con la ayuda de los vecinos de Jugo y al entrar podemos observar que la iglesia es de una sola nave, formada por cuatro tramos separados por arcos siendo el último ocupado por el coro.

Detrás de la cabecera del templo se encuentra la sacristía en la que destaca su cajonería adquirida en 1771.

Presiden el interior del templo tres retablos de la época barroca y de entre las imágenes destaca la titular de la ermita, la Virgen de Jugatxi; se trata de una Virgen con el niño que, por su estilo, se cree que pertenece al siglo XIII. Por cierto, restaurada en el año 1930 por, según se puede leer en un escrito debajo de la imagen, suscripción popular. El retablo, por su parte, fue donado por María Pérez de Uriondo, natural de Markina.



La cofradía y las celebraciones en la ermita

La ermita cuenta con una sala para la cofradía que existía ya en el año 1556, aunque desconocemos el momento de su fundación. Fue motivada por el deseo de unir a los devotos de Jugatxi y con el propósito de cuidar el edificio y fomentar el culto y la convivencia entre los mismos.

La costumbre en sus inicios consistía en que para las reuniones de cofrades cada uno llevaba en su zurrón un puñado de garbanzos y de carne para entre todos preparar una comida y disfrutarla en convivencia.

Con los años esta tradición se ha perdido, aunque los más de mil cofrades continúan reuniéndose para comer en la ermita e incluso degustando el mismo menú. **Horrez gain, aipatzekoa da urteak joan ahala kofradiakide kopurua areagotzen joan dela, 1732an 138 kide izatetik orain milatik gora izatera igaro dira eta.** En los comienzos sólo pertenecían a la Cofradía los vecinos de Jugo que tenían la obligación de inscribirse, pero poco a poco, la asociación fue extendiéndose por el Valle hasta incluso Zigoitia.

En cuanto a las fiestas que históricamente se celebraban destacan la Cuaresma, el día de Santa Ana, el de la Cofradía y Nuestra Señora de Septiembre. De hecho se construyeron altares en honor a Santa Ana y San José por lo que ambos días son festivos en Jugatxi.

*Caja Vital Kutxa es operador de banca-seguros exclusivo de Biharko Vida y Pensiones; está autorizado por ésta para operar con Biharko aseguradora e inscrito en el Registro administrativo especial de Mediadores con el número C0654G01104256 y media esta póliza en el marco del acuerdo suscrito entre esta Última y Liberty Seguros. *Es un producto de Liberty Seguros, Compañía de Seguros y Reaseguros, S.A.



El seguro de tu coche en buenas manos



El seguro de
automóvil de
Caja Vital Kutxa*

- Precios competitivos
- Amplias coberturas
- Calidad de servicio

Solicita un presupuesto
en cualquier oficina de Caja Vital Kutxa

Caja Vital  Vital Kutxa

www.cajavital.es



FOTOZUIA

NIÑOS JUGANDO EN JUGATXI

Gaur egun irailaren 8a da jaiegun nagusia, Mariaren jaiotza, alegia, hala ere, irailaren bigarren igandean ospatu ohi da. Horixe da Cofradiaren eguna eta jaiegun garrantzitsua da bai Jugorentzat, baita Haran guztiarentzat ere. Meza egiten da, prozesio eta guzti eta landan salbea abesten da, gero dantzak egiten dira eta kofradiak bazkaria antolatzen du. Arratsaldean, aldiz, bola-joko lehiaketa bat eta zozketa egiten dira. Además no suele faltar la música para amenizar la romería.

Esta devoción por Jugatxi tiene origen medieval aunque se desconoce el motivo y el inicio de la misma. Se cree que este lugar pudo estar habitado ya en la antigüedad por personas que posteriormente bajaron al valle y que quizás pudo suceder algo especial que dio lugar a esta devoción, aunque lo cierto es que no existe leyenda alguna al respecto.

Devoción por Jugatxi

Hablando con los vecinos y vecinas de Jugo, con los actuales y con los que lo fueron, con los jóvenes y mayores, te das cuenta de la importancia de Jugatxi en las vidas de todos ellos, los que hace unos años bailaban en la ermita en la festividad de septiembre, los cofrades, las mujeres que cuidaban y cuidan la iglesia para que todo este en perfecto estado, los distintos párrocos que a lo largo de la historia se han implicado al máximo para cuidar cada detalle de Jugatxi, los niños que crecieron corriendo desde la ermita hasta Jugo para recoger un plato y lograr ser el más rápido y llevarse el premio... todos sienten Jugatxi como algo suyo.

[Eugenio Murguía]

**LANDAKO
LANAK**
LAS LABORES
DEL CAMPO



«SE RESPIRA EN EL AMBIENTE, FLUYE UN AROMA ESPECIAL,
ESTAMOS SEGANDO LA HIERBA, UNA LABOR PRINCIPAL.
A LA HORA DE SEGAR HAY PRADOS QUE ESTÁN TARDÍOS,
PORQUE EN MARZO, EN EL «BARRUTIK» LAS OVEJAS HAN METIDO.
LA GUADAÑA DE LA HIERBA HAY QUE TENER BIEN PICADA,
SUELE SER LARGA Y ESTRECHA, PERO BASTANTE ALARGADA.
SE SIEGA DE MADRUGADA, SI ESTAMOS EN EL ESTÍO;
PARA SEGAR BIEN LA HIERBA, HAY QUE SEGAR CON ROCÍO.
LA HIERBA BIEN RECOGIDA, A IZQUIERDA DEL SEGADOR,
EN EL CUERNO VA LA PIEDRA, COMO BUEN AFILADOR.
YA TERMINADO EL ALMUERZO, HAY QUE VOLVER A PICAR;
COMO EL CANTO DE LA PERDIZ, SE OYE EL TAC, TAC, TAC.»



Landa lurrak. Garia.

Aspaldi landa lurrak, besteak beste, garia ekoizteko erabiltzen ziren. Garia oso balioetsua zen oinarritzko elementu bat izateaz gain, urria zelako. Erromatarrek Gorbeialdeko lurrak ez omen zituzten gogoko zerealak ekoizteko hezeak eta malkartsuak zirelako.

Diotenez, honaino behin baino gehiagotan hurbildu ziren frantziarrek ere gauza bera pentsatzen zuten. Eta arrazoi osoa zuten. Geure hegadak eta mendiak, ibaiertzak bezala, egokiagoak dira barazkietarako, bazkarako eta abeltzaintzarako, zerealak ekoizteko baino. Hori dela eta, XX. mendeko erdialdera arte garia eta beste gramineo batzuk landatzen zituzten, baina ekaitzek landak eraisten zituzten, alerik gabe uzten zituzten eta belarra gailentzen zen.

Garia zen baserrietako errentak, hamarrenak eta parrokietao hasikinak ordaintzeko erabiltzen zuten moneta, eta botikari, errementari, sendagile, albaitari eta abarrekin sinatutako hitzarmenak ordaintzeko ere erabiltzen zuten. Batzuetan zamak jasanezinak ziren eta kutzak hutsik uzten zituzten... bete baino lehen.

Duela 50 urte inguru, geure galsoroak ahal beste ustiatzen ziren eta abuztuan 80 anega

Las tierras de labor. El trigo.

En otros tiempos las tierras de labor se dedicaban, entre otras cosas, a la producción de trigo. El trigo era muy apreciado por un ser elemento de primera necesidad y bastante escaso. Se decía que ya los romanos tuvieron en poco aprecio a estas tierras de las Estribaciones de Gorbeia porque las hallaron demasiado húmedas y agrestes para el cultivo de los cereales.

Lo mismo dicen que opinaban los franceses que cruzaron hasta aquí en más de una ocasión. Y no les faltaba razón. Nuestras laderas y montes, al igual que las riberas, son propias para verduras, pastos y ganadería más que para cultivar cereales. Por ello, hasta la mitad del siglo XX, se ha cultivado el trigo y otras gramíneas en lucha constante con las tormentas que lo tumbaban, dejándolo vacío de grano, mientras le dominaba la hierba.

El trigo era la moneda principal con que se pagaban las rentas de los caseríos, los diezmos y las primicias de las parroquias, así como los convenios con boticarios, herreros, médicos, veterinarios, etc. A veces, las cargas eran insostenibles y dejaban las arcas vacías... antes de llenarlas.

biltzeko adina ematen bazuen ontzat jotzen zen. Hala ere, gehienak ez ziren zifra horretara iristen eta gutxi ziren gaintitza lortzen zutenak.

Etxe batzuek XIX. mendean ugazabari etxea edo lursailaren errenta gisa 10 edo 20 anega ordaindu behar zizkieten. Eta lehen adierazitakoaren arabera, horiei beste dozena bat gehitu behar zaie hamarrenak, hasikinak eta hitzarmenak ordaintzeko.

Asko dira zereal baliotsu honekin lotutako ohiturak. Horietariko baten arabera, neskek San Juan bezperan gari ale batzuk hartu eta lapiko batean landatzen zituzten eta ondoren, lapikoa toki ilun batean ezkututzen zuten. Zortzi egun geroago, lapikoa gordelekutik ateratzen zuten, garia hazita zegoela. Garia berde kolorekoa bazen eta ongi hazten bazen,

Erromatarrek Gorbeialdeko lurrak ez omen zituzten gogoko zerealak ekoizteko hezeak eta malkartsuak zirelako.

bere senarra aberatsa eta galanta izango zela iragartzen zuen; aitzitik, horia eta zurixka bazen, horrek senarra ez zela ona izango esan nahi zuen.

Irinarekin ogi bikaina egiten zen, familiaren elikagai nagusia alegia. Gaur egun gero eta gutxiago kontsumitzen da, bizitza maila hobetzen doan neurrian. Irina gozotegietako hainbat produktutan erabiltzen da.

Gari-jotzean zerealaren lastoa ongi xehatzen zen eta lastategietan gordetzen zen. Horrek abereen bazkarako balio zuen beste osagai batzuekin batera.

Garia Araba osoan landatu da. Aspaldi nekazarien ekonomiako diru-sarrera nagusietariko bat zen, bai kontsumorako, bai errentarako.

Hace unos cincuenta años nuestros trigales estaban en plena explotación, y se consideraba una buena hacienda la que por agosto recolectaba ochenta fanegas. La mayoría de los vecinos no alcanzaba esta cifra y eran pocos los que la sobrepasaban.

Había casas que, en concepto de renta, tenían que pagar en el siglo XIX hasta 10 ó 20 fanegas al dueño de la casa o de las fincas. A esto hay que añadir otra docena en concepto de diezmos, primicias y convenios, según lo indicado anteriormente.

Son muchas las tradiciones relacionadas con este apreciado cereal. Según una, las muchachas, la víspera de San Juan, tomaban unos granos de trigo y los sembraban en una olla; a continuación la escondían en un lugar alejado de la luz. Al cabo de ocho días sacaban la olla de su escondrijo, con el trigo ya nacido. Si el trigo era verde y crecía bien, anunciaba a la joven que su marido sería rico y guapo; si por el contrario era amarillo y blanquecino, advertiría que el marido no sería bueno.

Con la harina se hacía un excelente pan, principal alimento de la familia. Actualmente va disminuyendo su consumo al elevarse el nivel de vida. También se emplea la harina en varios productos de confitería.

La paja del cereal, bien desmenuzada en la trilla y conservada en los pajares, servía de pienso para el ganado durante el invierno, con la compañía de otros ingredientes.

El trigo se ha cultivado en todo el territorio alavés. Representaba en épocas pasadas uno de los principales ingresos en la economía de los labradores, tanto para el consumo como para la renta.

El trigo ocupaba, sin duda, el primer lugar en todos los cereales. Era conocido desde la antigüedad y se supone que procede de las regiones del Cáucaso. Este cereal, dada la importancia de sus propiedades nutritivas, resul-

Garia, zalantzarik gabe, zereal guztien nagusia zen. Antzinarotik ezaguna zen eta Kaukasoko eskualdeetatik omen dator. Zereal hau, bere ezaugarriak garrantzitsuak direnez, ezinbestekoa da gizakiaren elikadurarako eta ondorioz, ia mundu osoan ereiten da.

Ereitea

Ereiteari ekin baino lehen, abuztuan edo irai-lean, batez ere garagarra goiz biltzen bazen, alde zurretik zenbait zeregin gauzatu behar ziren. Diotenez, abuztuan ez baziren egiten, urrira arte ez zen goldatze lanik egin behar, izan ere, gaztelaniazko esaera zahar batek dioen bezala: «el labrador que labra en el mes de la mora, cuando labra canta, cuando coge, lora». Eta zera ere esan ohi zuten: «cardos en barbecho, pregonan que está mal hecho».

Hasteko zaborrak behar bezala prestatu behar ziren lurak ongarrizatzeko. Garagarraren maskoian eta moztu gabeko alorren burualdean ukuiluetako zaborrak pilatzen ziren garijotzeetako ilaunarekin, mendiko hostoekin eta beste hondakin batzuekin batera. Garai hartan lastoa ez zen abereen etzalekuearako erabiltzen, oso urria eta garestia baitzen.

Zaborra alorretatik zabaldu baino lehen, mordoetan nahasten zen eta hartzidura biziartzeko ureztatu ere egiten zuten. Zabor mordo bakoitzak sumenditxo bat zirudien eta haren gainetik gasezko gain zurixka bat ateratzen zen.

Zaborra behar bezala jarrita, lursailetara eramaten zuten idi-gurdietan, eta ilaratan kokatzen zuten mordo txikietan, gurdiko eserlekuaren oholtza lotzen duen egurrezko egur-zatiaren garaieran. Mordo batetik bestera igarotzean, idiek aurrerantz tira egiten zuten, okertu gabe, «aida!» garrasia entzutean, eta gelditu egiten ziren «alto!» oihukatzen ziteanean. Baina normalean hurrengo mordorai-

ta indispensable en la alimentación humana, y por ello es objeto de cultivo prácticamente en todo el mundo.

La siembra

La sementera requería labores previas que se realizaban ya en agosto o en septiembre, sobre todo si se había recogido pronto la cebada. Se decía que, de no haberla hecho en agosto, no debía hacerse ninguna labor de arada hasta octubre, ya que «el labrador que labra en el mes de la mora, cuando labra canta, cuando coge, lora». También solían decir: «cardos en barbecho, pregonan que está mal hecho».

En primer lugar había que preparar adecuadamente las basuras para el abonado de las tierras. En el «mascón» de la cebada y en las cabeceras de las piezas no segadas, se amontonaban las basuras de las cuadras, mezcladas con tamo de las trillas, hoja del monte y otros residuos. En aquellos años no se empleaba la paja para las camas de los ganados, ya que era muy escasa y cara.

Antes de extender la basura por las piezas, se revolvió bien ésta en los montones, incluso regándola para acelerar la fermentación. Cada montón de basura semejava un pequeño volcán, por cuya cúspide brotaba un lomo blanquecino de gases.

Puesta en condiciones la basura, se transportaba a las fincas en los carros tirados por los bueyes, colocándola en hileras de pequeños montones, a la altura de la «rabela» del carro. Al pasar de un montón al siguiente, los bueyes amaestrados tiraban para adelante, sin torcerse, a la voz de «¡aida!», y paraban a la voz de «¡alto!». Lo normal era que calculasen la distancia hasta el montón siguiente, parando antes de que se les mandase. Los montones eran desparramados mediante el biello u horquillo de púas metálicas.

noko distantzia kalkulatu zuten eta agindu baino lehen ere gelditzen ziren. Mordoak sardearen bitartez sakabanatzen ziren.

Beste egiteko bat hazia hautatu, garbitu eta desinfektatzea zen. Hori «trigeratua» eta «bitrolatua»ren bitartez lortzen zen. Lehenengo eta behin, zerealaren alea hautatzen zen, eta bestelako elementuak edo «bujoak» bereizi ondoren, behar bezala bahetzen ziren. Lan gogorra benetan. Trigeratua «inguruka» edo «gorantz» egiten zuten, hori profesionalagoak zirenek egiten zuten, hau da, garia gorantz botatzen zuten, horrela, garia altxatzean bujoak eta negrillak direlakoak kontzentra zitezten, eskuarekin kendu ahal izateko, eta lurrera erorarazten zituzten. Trigeratzaile onek negua etxe batetik bestera igarotzen zuten, lanean eta gariaren hauts desatsegina irensten.

Hazia zorriez eta beste mikrobio batzuek desinfektatzeko, «bitriologoa» aplikatzen zen urarekin nahastuta eta ongi birrinduta.

Lurra lantzeko erabilzen zituzten lanabesetariko bat golde erromatarra zen, makila, subaratsa, manila, golde-zura eta nabarrak osatua. Gero golde frantziarra etorri zen eta horrek nabar zabalagoa zuen. Gero, palanka goldea iritsi zen. Horrek eskulekua, golde-zura, golde-nabarra, belarriak, makila eta kopatzea zeuzkan. Ondoren, golde belarriduna iritsi zen, xaflekin, golde-nabarrarekin, aiztoekin, malgukiekin, almadilekin, orpoko zintekin, gurplekin...

Goldatutako lurra martzenek (purra ereitea errazteko), mineralaren azalera ordenatuak eta leraren igarobideak osatzen zuten eta guztia estaltzen eta nahasten zuten. Goldearen eskulekua erabiltzen zuen pertsonak trebea

Otra labor era la selección, limpieza y desinfección de la simiente. Esto se lograba mediante el triguerado y el «vitrolado». Lo primero consistía en seleccionar los granos del cereal, apartando los elementos extraños o «bujos», cribándolos con trigueros apropiados. Larga y penosa tarea. El triguerado se hacía «a rodeo» o «al alto», éste de más profesionales, dando impulso al trigo para que, al alzarlo, los bujos y negrillas se concentraran, pudiendo retirarlos con la mano o haciendo que se cayesen al suelo. Las buenas trigueradoras se pasaban el invierno pasando de una casa a otra, haciendo esta labor y tragando un polvo de trigo muy molesto.

Para desinfectar la simiente del piojillo y otros microbios, se le aplicaba el «vitriólogo», mezclado con agua, bien pulverizado.

Un instrumento usado para labrar la tierra era el arado romano, que constaba de vara, espadilla, manil,

ental y reja. Después vino el arado francés, con reja más ancha.

Le siguió el arado de palanca, con esteva, dental, reja, orejeras, vara, comba. Posteriormente llegó el brabán, con planchas, rejas, cuchillos, muelles, almadillas, taloneras, ruedas...

El terreno arado se dividía en marcenaz, que facilitaban la siembra a voleo, la extensión ordenada del mineral y el paso de la narria, cubriéndolo y revolviéndolo todo. El que manejaba la esteva del arado tenía que ser habilidoso para no hacer «potras» (surcos mal



MEDIA FANEGA

izan behar zuen «potrarrik» (gaizki egindako ildaskak) ez egiteko. Zuiar onek harro esaten zuten lursaila lantzean ildaska zuzen-zuzenak egiten zituztela.

Landaren arloko une polita zen idi eta zekor pareak egunsentian beren lepoko kanpaidunekin hazi, lanabes, ongarri eta bazkaz zamatu-tako gurdi zalapartariei tiraka ikustea. Baina irudirik ederrenetarikoa bat Ereigon ikusten zen, Murgia eta Jugoko landan; hain zuzen ere, gariaren hostoa irteten zenean, ez baitzen berdina bi herrietan. Eta ereiteko egunetan mendi-hegal guztietatik ikusten eta entzuten ziren idiak golde belarridunetatik tiraka eta haiek animatzeko oihuak, zaborraren banaketa, purraka ereitea... Peregabea zen Aiurdingo aldapatik eta errepidetik ikus zitekeen ikuskitun hura.

Jorra

Negua bukatu ondoren jorrari ekiten zioten, hau da, garia, garagarra, oloa eta abarrekin batera hazitako astakardua, ziapea eta bestelako belar txarrak mozten hasten ziren. Horretarako, aitzurra eta jorraia erabiltzen ziren.

Zeregin hori normalean emakumeek eta neskek egiten zuten. Jorraiak hartu eta garia jorratzen zuten otsaila eta martxoan, trebetasunez bakantzen eta iraultzen zuten lurra, horrela landareek hobeto ematen baitzituzten urtadarrak. Beren zereginetan ziharduten bitartean ez zen elkarriketarik falta, lana oso gogorra baitzen. Batzuetan arrosarioa edo beste otoitz erraz batzuk esaten zituzten. Hauxe esaten zen gaztelaniaz: «La escarda en enero, suena en el granero».

Uzta heldu baino pixka bat lehenago, berriro ekiten zioten lanari eta «olo txarrak», iraka, «mingarratzak»... erazuten ziren. Erauzitako

hechos). El buen zuiano presumía de labrar la finca con surcos bien rectos.

Curiosas estampas rurales representaban las yuntas de bueyes y novillos que, al amanecer, desfilaban con sus colares cuajados de campanillas, tirando de los chillones carros cargados de semillas, aperos, abonos y pienso. Pero una de las más bellas estampas se contemplaba en Ereigo, heredad de Murgia y Jugo; cuando tocaba la hoja de trigo, lo era igual para los dos pueblos. Y en los días de sembrar, en todas las laderas fluían las parejas de bueyes tirando del brabán, el voceríos animándoles, el derramar la basura, el sementar a voleo... Este panorama, visto desde la carretera y cuesta de Aiurdin, era inimitable.

La escarda

Finalizado ya el invierno se iniciaba la escarda, es decir, el corte de cardos, mostaza y toda clase de malas hierbas que habían nacido junto al trigo, la cebada, la avena... Azadas y zarcillos se empleaban para cercenar estas malas hierbas.

Esta labor era muy propia de mujeres y mozas que, utilizando los zarcillos, escardaban los trigos en febrero y marzo, aclarándolos y removiendo la tierra, con habilidad, porque así «hijeaba» mejor. Mientras realizaban el trabajo no faltaba la conversación, ya que la labor era muy pesada. En algunos casos rezaban el rosario u otras oraciones sencillas. «La escarda en enero, suena en el granero» se decía.

Poco antes de la maduración de las mieses, se repetía la misma faena, arrancando las «avenas malas», la cizaña, las «hacederas»... Los manojos de las plantas arrancadas eran arrojados a las acequias, al camino o echados al fuego.

Codornices, grillos, vencejos-txirris y otras aves e insectos alegraban las tareas agrícolas

Honakoa esaten zuten:
«Si la altiva Peña de Oro
amanece panadera, sirimiri
en Morranguibel, tarde gris y
friolera».

landare sortak ubideetara eta bideetara botatzen ziren edo bestela, erre egiten ziren.

Galeperrek, kilkerrek, sorbeltz-txirriek eta beste txori eta intsektu batzuek nekazarien lana alaitzen zuten galburuak kolorez aldatzen hasten ziren arratsalde lasai eta bero haietan. Zera ere esaten zuten: «Trigo escardado en enero, pesa como hierro».

Berantiarraren jorra (patatak, artoa, erremolatxa) udaberrian egiten zen. Lan hori gogorragoa eta astunagoa zen, gorputza ildasken gainean makurtu behar baitzen. Belar txarrak eta sustraiak moztu eta erauzi egiten ziren eta landareak bakandu eta lureztatzen ziren. Lan hori egiteko beharrezkoa zen trebe samarra izatea lurra aitzurrarekin landareen sustraien inguruan iraultzeko, baina landareak zauritu edo ukitu gabe. Hotz egiten zuenean eskuak hoztu egiten ziren, baina hala ere, lanean jarraitzen zuten.

Honakoa esaten zuten: «Si la altiva Peña de Oro amanece panadera, sirimiri en Morranguibel, tarde gris y friolera».

Batzuetan askiek, mazorrilek, tusiélagoek, etab. berde kolorez estaltzen zituzten lursailak; artoak eta erremolatxak, aldiz, horixka kolorez eta kikilduta azaleratzen ziren. Beharrezkoa zen adorea izatea lanari ekiteko, lurra garbi, jorratuta, bakanduta eta behar bezala iraulita uzteko. Horrela bakarrik espero baitzitekeen uzta on bat.

Lan hori «makinilari» esker erraztu zen. Lurra lantzeko makina bat zen, idiek edo zama-

en aquellas plácidas y calurosas tardes en que las espigas iban cambiando de color. «Trigo escardado en enero, pesa como hierro», también se decía.

La escarda del tardío (patatas, maíz, remolacha) se hacía en primavera. Esta labor era más dura y pesada, con el cuerpo curvado sobre los surcos. Se cortaban y arrancaban las malas hierbas y raíces, aclarando y acollando las plantas. Esta labor exigía cierta habilidad para remover la tierra en torno a las raíces de las plantas con la azada, sin herirlas ni tocarlas. Cuando hacía frío se quedaban las manos ateridas, pero no por eso se dejaba el trabajo.

Se decía: «Si la altiva Peña de Oro amanece panadera, sirimiri en Morranguibel, tarde gris y friolera».

A veces los askis, mazorrillas, tusiélagos, etc. cubrían de verdor un tanto áspero las fincas, mientras se asomaban amarillentos y acoquinados los maíces y remolachas. Era preciso tener entereza para iniciar la labor con el fin de dejar limpia, escardada, aclarada y bien removida la tierra. Solamente entonces se podía esperar buena cosecha.

Últimamente esta labor se vio facilitada por la «maquinilla», un cultivador tirado por bueyes o alguna caballería que removía la tierra de los surcos en hileras. Entonces resultaba cómodo el recorrido de la escarda.

Durante esta faena se solía comer en la pieza. Las mujeres llevaban la comida en una cesta, colocada en la rodana sobre la cabeza, en perfecto equilibrio, con garbo y salero. La comida era un encanto. Y también la merienda, al abrigo de un trigal, de un ribazo o un matorral. Todos comían del mismo plato, de la misma fuente: patatas, alubias, habas, bacalao, tortilla, sopas de leche. Más de una vez algún insecto saltarán se precipitaba en el plato.

Causaba impresión aquellas cuadrillas de jóvenes, chicos y chicas, que escardaban para

riren batek tiratua, eta ildasketako lurra ilaratan iraultzen zuen. Orduan jorraren ibilbidea eroso zen.

Zeregin horretan aritzen zirenean, soroan jaten zuten. Emakumeek bazkaria saski batean eramaten zuten, buru gainean, oreka perfektuan, grazia eta bizitasunez. Bazkaria zoragarria zen. Baita askaria ere. Galsoro, ezponda edo sasi baten babespean jaten zuten. Denek jaten zuten plater beretik, azpil beretik: patatak, babarrunak, babak, bakailoa, arrautzopila, esne-zopak. Behin baino gehiagotan intsektu saltariren bat platerera erortzen zen.

Sautu eta Olabarrientzako jorratzen zuten neska-mutil gazteen koadrilak harmonia osoz, pozik eta bizitasunez aritzen ziren.

Familiak iluntzean itzultzen ziren etxera, lana bukatu ondoren, eta orduan, esanahiz betetako une atsegin batez gozatzen zuten: gazteek beren maiteekin flirteatzen zuten edo pasadizo dibertigarriez mintzatzen ziren, helduek landako gaiez hitz egiten zuten, merezi-tako atsedendiaz amesten zuten bitartean. Angelusaren deiak otoitz egiteko eta etxera joateko ordua iragartzen zuen.

Maiatza jorraren hilabetea zen. Hamaika hilabeteko lozorroaren ondoren esnatzen zen. Larri eta itxaropentsu ikusten genuen. Temperaturek behera egitea oso txarra zen; garai horretako izozteak txingorra baino okerragoak baitziren.

Gaztelaniaz zioten bezala: «Más vale una hora remando, que dos de si ando o no ando». Maiatzean astakarduak moztzen ziren, izan ere: «si cortas un cardo en abril, cortas uno y nacen mil».

Diotenez, behin, senar-emazte bikote bat Gaziturriko sakana jorratzera joan zen maiatzean. Emakumeak eremua ikustean zera esan zion senarrari eskuak gerrian jarrita zituela: «La lapa por el trigo arriba escapa, el zarrapón aumenta en el montón, la arvejana bien

los Sautu y Olabarrías, plenos de armonía, alegría y vitalidad.

El regreso de las familias al pueblo, al anochecer, tras la tarea cumplida, gozaba de un encanto lleno de significados: los jóvenes flirteaban con amores o comentaban diversiones, los mayores hablaban de temas del campo y suspiraban por el merecido descanso. El toque del Ángelus anunciaba la hora de la oración y de recogerse en los hogares.

El mes de mayo era el mes de la escarda. Resucitaba después de once meses de letargo. Lo mirábamos con una enorme ansiedad y esperanza. Un descenso del termómetro era horrible; las heladas de esta época eran peores que el granizo.

«Más vale una hora remando, que dos de si ando o no ando». En mayo se cortaban los cardos, ya que «si cortas un cardo en abril, cortas uno y nacen mil».

Decían que un matrimonio fue a escardar a las hondonadas de Gaciturri en el mes de mayo. La mujer, al contemplar la pieza, dijo a su marido poniéndose en jarras: «La lapa por el trigo arriba escapa, el zarrapón aumenta en el montón, la arvejana bien engrana, no hay cardos ni mostaza... ¡chico vamos a casa!».

«Más vale agua de mayo que txipli-txapla todo el año».

La siega

Con el verano llegaba la recolección de los cereales. No faltaban en este tiempo las consiguientes zozobras de la sequía pertinaz que dejaba los trigos pequeños y poco granados, las lluvias exageradas que tumbaban la mies por tierra y dificultaban la siega, o la mortífera granizada que reducía la cosecha ya granada. Salvo imprevistos, la recogida solía hacerse así: el trigo, después de Santiago; la cebada,

engrana, no hay cardos ni mostaza... ¡chico vamos a casa!».

«Más vale agua de mayo que txipli-txapla todo el año».

Uzta

Uda iristean zereala biltzen zen. Garai horretan kezkatuta egoten ziren lehorteek garia txiki eta ale urriz utziko ote zuten, gehiegizko euriek uzta eraitsiko eta mozketa zailduko ote zuten edo kazkabarrak aletutako uzta murriztuko ote zuen. Ezustekorik ez zegoenean, uzta honela biltzen zuten: garia Santiago egunaren ostean, garagarra uztailean eta oloa gariaren ondoren. Garai hartan algarroboa eta «menunziak» biltzen ziren.

Aspaldi zereala igitai horztunarekin mozten zen; eta ezkerreko eskua «zoketarekin» babesten zen. Hura eskularru bat bezala jartzen zen

en julio; la avena, después del trigo. Por la misma época se recogía el «yero» y las «menuncias».

Antaño, la siega de cereales se hacía con la hoz dentada; posteriormente se hizo protegiendo la mano izquierda con la «zoqueta», especie de guante de madera que resguardaba el dedo meñique, el anular y el corazón de la citada mano. La mies segada se recogía en manojos por la mano izquierda, protegida del afilado corte del apero, manejado por la derecha. Larga y penosa labor fue esta primitiva forma de recoger la cosecha de los cereales.

Con la guadaña se ahorró tiempo y dinero, pero a costa de muchas afecciones lumbares en los cuerpos de los segadores, los cuales debían realizar un gran esfuerzo, contando siempre con la herramienta «bien picada» y afilada. Para «picar» la guadaña, el segador se sentaba en el suelo y, entre ambas piernas, clavaba el pico en el suelo. Sobre él iba pasando el filo de



egur zati bat zen eta ezkerreko eskuko hatz txikia, nagia eta hatz luzea babesteko zen. Uzta sortan biltzen zen ezkerreko eskuarekin eta hura babestu egiten zen eskuineko eskua-rekin erabiltzen zen lanabes zorrotzaren aurrean. Lan gogorra zen zerealen uzta biltzeko modu primitibo hura.

Segari esker denbora eta dirua aurreztu ziren, baina ondorioz, segalariek gerrialdean min handia jasaten zuten, ahalegin ikaragarria egin behar izaten baitzuten tresna ongi «pikatura» eta zorrotzuta zutela. Segar «pikatzeko», segalaria lurrean esertzen zen eta hanka bien artean pikotxa iltzatzen zuen. Haren gainetik segaren ahoa pasatzen zuen eta bitartean, mailuarekin ahoa mehetzen zuen bizarrak egiteko. Ongi pikatutako segak bereziki onak ziren uzta erraz eta modu eraginkorrean mozteko. Gero segalariak trebetasunez aplikatzen zion zorrotzeko harria ahoko alde bietan. Harria urez betetako adar baten barruan zihonan eta gerrikoan zintzilikatzen zuten eskuineko aldean. Segak erabiliaren erabiliaz higatzen joaten ziren, segalariak gero eta atxikimendu handiagoa sentitu ahala. Sardeak eta zorrotzeko harriak Santiago egunean erosten ziren Gasteizen.

Sarritan, Ereigoko lur meheetako oloa eta algarroboa gutxi hazten ziren. Landare horiek hain mengelak ziren, non eskuekin erauzi behar baitziren, sega ezin baitzen erabili.

Batzuetan hazitako uzta okertu eta «iraulkatu» egiten zen, galburuaren pisua lastoa eusteko ahal zuena baino pisutsuagoa zelako. Honako hau esaten zuten: «trigo echado, levanta al amo». Hau da, ongi aletutako galburuak zurtoina tolestean zuten uzta ona espero zitekeen, baina orduan, segalariarentzat zailagoa zen.

Segalariei emakumeek jarraitzen zieten, segatutako ilara biltzen zuten eta ertzean piltzen zuten. Segalari onek lan hori erraztu egi-

la guadaña, mientras que con el martillo adelgazaba el corte para hacer las «rebarbas». La guadaña bien picada tenía una gracia especial para segar con facilidad y eficacia. Posteriormente, el segador le aplicaba con destreza la piedra de afilar, por ambos lados del corte. La piedra iba introducida en un cuerno lleno de agua, colgado al cinto del costado derecho. Las guadañas se iban desgastando por el uso, mientras crecía el apego del segador hacia su herramienta. Por Santiago se compraban en Vitoria las horquijas y las piedras de afilar.

Con frecuencia la avena o el yero de las tierras delgadas de Ereigo crecían poco. Eran tan raquílicas estas plantas que se precisaba arrancarlas con las manos ya que no permitían el uso de la guadaña.

A veces, la mies crecida se doblaba y «revolvaba», por ser mayor el peso de la espiga que el que podía soportar la paja. Se decía: «trigo echado, levanta al amo». Ello indicaba la buena cosecha que se podía esperar cuando la espiga, bien granda, doblaba al tallo, aunque ello traía como consecuencia una mayor dificultad para el segador.

A los segadores seguían las mujeres, recogiendo la hilera segada y apilada en la orilla, labor que facilitaba el buen segador con su destreza. Formaban las gavillas, que venían a ser una brazada de mies, alienadas con los «mascones» hacia fuera de la camada.

Posteriormente, una vez reseca la mies, se ataban las gavillas con vencejos. Éstos eran largas pajas de centeno, de tallo fino y correoso, que se remojaban para evitar que se rompieran. A continuación se amontonaban los haces en pilas, que se llamaban «cargas», de diez haces cada una, facilitando de esta manera el acarreo.

Era muy bello contemplar a los segadores abriendo los brazos y tensando el cuerpo para arrastrar una buena camada, ancha como un

ten zuten beren trebeziarekin. Sortak osatzen zituzten, horiek uztaren besakada bat izan ohi ziren, «maskoiekin» multzoaren kanporantz lerrokatuta egoten ziren.

Gero, uzta lehortu ondoren, sortak lotu egiten ziren. Horiek zurtoin fin eta zaileko zekale lasto luzeak ziren. Lasto horiek busti egiten ziren hautsi ez zitezen. Ondoren, mordoka pilatzen ziren, horiei «zamak» esaten zitzaien. Bakoitzak hamar sorta zituen eta horrela, garratza errazten zen.

Oso polita zen segalariak multzo eder bat, bidea bezain zabala, herrestatzeko besoak zabaltzen eta gorputza tenkatzen eta mozketa aurrekoarekin berdintzen ikustea, eta «maskoian» ez zen ilara bakoitzaren hasiera edo bukaera nabaritzen. Alde batera eta bestera luzatzen ziren trebeziak eta kementsu.

Biltzaileak ere grazia erakusten zuen. Etengabe makurtzen eta altxatzen zen. Segalaria-rengandik hurbil egon behar zuen eta sorta besapean eramaten zuen. Bere abilezia eta langile ona zela erakusteko, zurtoinak eta landareak ongi bilduta uzten zituen, hurrengo segaldian segalariak oztoporik izan ez zezan. Emakumea txukuna zela esaten zen maskoian zurtoinik, landararik edo betarik uzten ez bazuen.

Segalari zuiarrek Lautadan ospe ona zuten. Hara joaten ziren gazte koadrilak antzina soldata irabaztera. Belar segalariak ziren, hau da, belarra arrasetik moztu behar zuten eta horrek abantaila ematen zieten zereala moztean. Ezequiel Maguregui segalari ezagun horietako bat izan zen.

Gari-jotzea

Historian zehar garia jotzeko edo eultzitzeko hainbat baliabide eta sistema erabili dira. Horietariko batzuk oraindik mantentzen dira. Sistema zaharrenaren arabera sorta harlau-

camino, igualando el corte con la anterior, sin que se notase en el «mascón» el comienzo ni el fin de cada hilera. Se estiraban a un lado y

Antaño, la siega de cereales se hacía con la hoz dentada; posteriormente se hizo protegiendo la mano izquierda con la «zoqueta»,

a otro con arte y virilidad.

También manifestaba su salero la cogedora. Agachándose y levantándose continuamente debía seguir de cerca al segador, con la gavilla debajo del brazo. Para demostrar que era habilidosa y buena compañera de trabajo, dejaba bien recogidos los tallos y llantas, de tal manera que no estorbaran al segador de la siguiente camada. Se decía que era una mujer hacendosa si no dejaba espiga, llanta o beta en el mascón.

Los segadores zuianos gozaban de buena fama en La Llanada, a donde en tiempos pasados iban cuadrillas de jóvenes a ganarse el jornal. Eran segadores de hierba, cuyo trabajo exige el corte a ras de suelo, y esto les daba ventaja al segar el cereal. El abuelo Ezequiel Maguregui fue uno de esos famosos segadores.

La trilla

A lo largo de la historia, para la trilla se han usado diversos medios o sistemas, como aún se mantienen en algunos lugares. El más antiguo sería golpear la gavilla contra una losa o un tronco, para desgranarla; o golpear las espigas con el palo o mayal. En nuestra niñez, estos sistemas eran utilizados para desgranar

za edo enbor baten kontra astintzen zen edo zurtoinak makilaz edo idaurraz jotzen ziren. Umeak ginenean sistema horiek babak, babarrunak edo zekalea aletzeko erabiltzen ziren. Hala ere, zekalea gutxitan landatzen zen larra- in bat betetzeko eta eultzitzeko beste.

Larrainak prestatzeko zenbait gauza egin behar ziren. Hasteko, tokia aitzurrarekin leunki doitzen zen, gero, buztinezko geruza batekin estaltzen zen, lur gainetik arrabola edo enborra pasatzen zen lurra trinkotzeko eta sarritan ureztatzen zen ur askorekin eultzitzeko lanetan ziharduten

bitartean hautsik bota ez zezan. Lana garrarekin hasten zen eta babekin bukatzen zen.

Gari-jotzeko lanak, luzeak eta gogorrak, erakar- garriak eta alaiak ere baziren. Toki guztietatik entzuten ziren ohiko abestiak eta animaliak animatzeko oihiak eta haiek bueltak ematen zituzten larrainetik nar- rak arrastaka, uzta aletzen eta lastoa trontzatzten: «jaire!», «jhala Morica!», «jaupa Perla!»... Bitartean, zartailuek zart egiten zuten eta airean sugetxoak marrazten zituzten.

Bat-batean hodeia iristen zen euriaren mehatxuarekin, eta ondorioz, eultzia bizkor bildu behar zen eta sarritan, auzokideek lagundu behar izaten zuten. Larraindik sakabanatutako sorten kopurua desberdina zen eguna bero- tsuagoa ala hotzagoa bazen. Hala ere, ez ziren

habas, alubias o centeno. Éste último rara vez se cosechaba en cantidad suficiente como para llenar la era y hacer una trilla.

Para preparar las eras se necesitaban varias operaciones. En primer lugar se rozaban suavemente con azadas, se cubría después con una capa de arcilla, se pasaba sobre el suelo el rodillo o tronco para apelmazar la tierra, y se regaba frecuentemente con abundante agua para que no despidiese polvo durante la trilla. La faena comenzaba con la cebada y terminaba con las habas.

Las labores de la trilla, largas y duras, resultaban también atractivas y alegres. Por doquier se escuchaban canciones típicas y gritos de ánimo a los animales, que arrastrando los trillos daban vueltas por la era desgranando la mies y tronzando la paja: «jaire!», «jhala Morica!», «jaupa Perla!»... Mientras, el látigo restallaba dibujando culebrinas en el aire.

Inesperadamente llegaba el nubarrón amenazando lluvia, lo que obligaba a una rápida recogida de

la parva, incluso con la ayuda de los vecinos. La cantidad de haces que se extendía en la era variaba si el día se presentaba más o menos caluroso. No solían exceder del centenar. Los bueyes y caballerías descansaban a intervalos, mientras se daba la vuelta a la parva con horquijas, para ahuecarla y dejar encima las espigas.



FOTO CARLOS ORTIZ DE ZARATE

TRILLO



FOTO CARLOS ORTIZ DE ZARATE

MOLINO DE SARRÍA

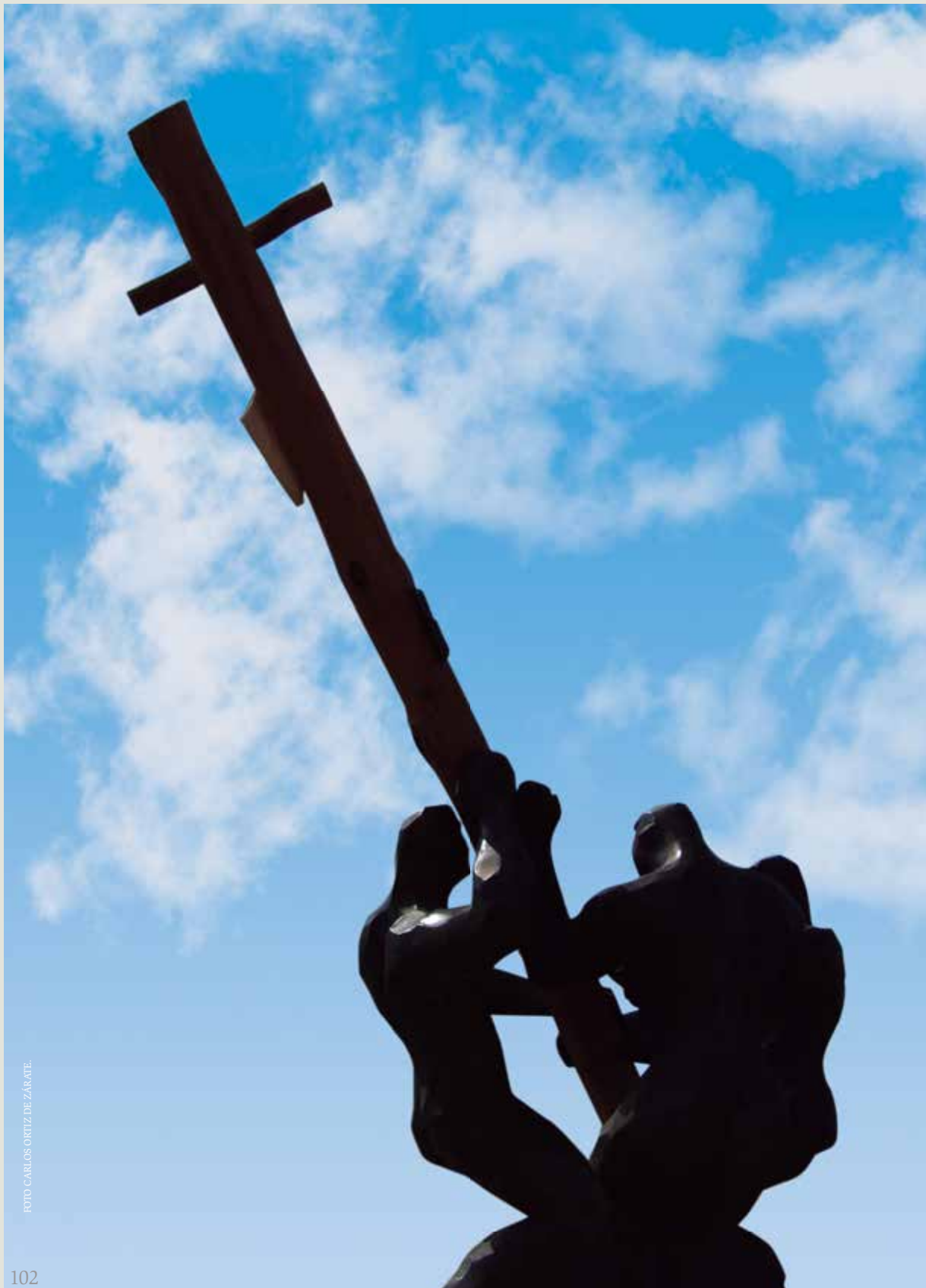
ehun baino gehiago izaten. Idiek eta zamariak tarteka atsedean hartzen zuten eta bitartean, eultziari bira ematen zitzaion sardekin hura harrotzeko eta gainean galburuak uzteko.

Gero azkeneko lanak egiten ziren: «belau-nak», larraina erratzez garbitzea eta alea hai-zatzea. Lastoa mantetan eramaten zen lastate-gira eta ongi zapal dutako multzoetan banatzen zen. Zakuak, alez beterik, aletegira eramaten ziren. Kutxak alerik onenekin betetzen ziren eta bertan gordetzen ziren ereiteko.

Murgiako Auzoan gari-jotzea erakargarria zen lana ikustera eta gozatzera zetozen uda-tiarrentzako. Eultziaren gainera igotzen ziren barraka bat balitz bezala.

Después venían los trabajos finales: «rodillas», barrer la era y aventar el grano. La paja se transportaba en mantas al pajar, distribuyéndose en capas bien pisadas. Los sacos, repletos de grano, eran llevados al granero, donde se desocupaban. También se llenaban las arcas con el mejor grano como reserva para la siembra.

En el Barrio de Murgia la trilla suponía un bello atractivo para los veraneantes que venían a contemplar la faena y a gozar montándose en el trillo, como si fuese una de las más alegres barracas de feria.



[José Antonio González Salazar]

GURE HERRIAN HAINBAT LANDARE ETA BARAZKI SAKRATUTZAT HARTU IZAN DITUGU. ESATERAKO, GERNIKAKO ZUHAITZ SANTUA, HERRIALDE OSOAN ALTSUMAK LANDATUTA DITUENA, ARTZINIEGAN «ENCINA» SANTUTEGIA; BERNEDON OKON AMA BIRGINAREN PAGOA; ARANTZAZUKO ARANTZA; ETXEETAKO ATEETAN IPINTZEN DEN EGUZKI-LOREA; SAN JUANETAKO LORE SORTAK, DOMAIKIAN ORAINDIK EGITEN DIRENAK; ELORRI ZURIA TXIMISTETATIK BABESTEKO. ETA ZER ESANIK EZ, AKELARRETAN ERABILITAKO LANDAREAK.

el mayo

EN NUESTRO PAÍS HEMOS ATRIBUIDO A MUCHAS PLANTAS Y VEGETALES UN CONTENIDO SAGRADO O RITUAL. PODEMOS RECORDAR COMO EJEMPLOS: EL ÁRBOL SANTO DE GERNIKA, CON NUMEROSOS RETOÑOS PLANTADOS POR TODO EL PAÍS; EN ARTZINIEGA, EL SANTUARIO DE LA ENCINA; EN BERNEDO, EL HAYA DE NUESTRA SEÑORA DE OKÓN; EL ESPINO DE NUESTRA SEÑORA DE ARANZAZU; EL EGUZKILORE O CARDO SOLAR PROTECTOR DE LAS CASAS, LOS RAMOS SOLSTICIALES DE SAN JUAN, QUE TODAVÍA SE GUARDAN EN DOMAIKIA; EL ESPINO DE ALBAR COMO PROTECTOR DEL RAYO. ESTO SIN CONTAR CON LAS PLANTAS USADAS EN LOS RITOS BRUJERILES.

Maiatzeko arbolari erreparatuko diogu. Europako zein beste kontinente batzuetako herrietan maiatzeko zuhaitzarena egin izan da. Urtero basoan aukeratutako enborra moztu, herrira eraman eta ohikoa zen tokian ipintzen zen. Arabako herri batean, Kontrastan, «Mayatzadana» toponimoa dago. Argi dago errito hau kristautasunaren aurrekoa dela. Mircea Eliadek adierazten digu giza-kiak betidanik, lurraren bizitasun agortezina zuhaitzetan antzeman duela. Udaberriarekin batera, urtero berpizten baita.

Arabako lurraldean, ospakizun hau ia herrialde guztietan desagertu da Done Bikendi Haranean izan ezik, bertan maiatzaren 3an egiten delarik. San Juan egunean ipintzen dute Agurainen. Burgosko eta Errioxako hainbat lekutan maiatzean egiten ez bada ere, izen honekin ezagutzen da. Batzuetan tokian tokiko jaiek aldarazi dute usadioaren data, Agurainen kasuan esate baterako. Kristautasunaren egutegian maiatzaren 3an Gurutze Santuaren As-

Vamos a fijarnos concretamente en el «Mayo». En toda Europa y otros continentes se ha celebrado en los pueblos la colocación del «Mayo». Cada año se cortaba un tronco elegido en el bosque, se trasladaba al poblado y se colocaba en un rincón ya tradicional. En el pueblo alavés de Contrasta se conserva un topónimo, «Mayatzadana» (donde está el Mayo). Es claro que este ritual es precristiano. Mircea Eliade nos indica cómo el hombre, a lo largo del tiempo, ha visto en los árboles la muestra inagotable de la vitalidad de la tierra. En el árbol, año tras año, ha visto cómo se regenera, brotando con fuerza cada primavera.

En nuestra provincia de Álava han desaparecido estos festejos del Mayo en casi todos los pueblos, pero la villa de San Vicente Arana todavía mantiene con toda su frescura esta costumbre el día tres de mayo. El día de San Juan lo plantan en Agurain-Salvatierra. Aunque en muchos lugares de La Rioja o Burgos mantienen esta celebración, no siempre se practica en mayo, aunque lo conocen con este nombre. La razón es que está desplazada la costumbre por causa de las celebraciones patronales, como ocurre en Agurain. El día tres de mayo se celebra en el calendario cristiano la fiesta de la Invencción de la Santa Cruz o día de la Cruz de Mayo, que era la cristianización de la fiesta pagana, sustituyendo el mayo por otro árbol, el árbol de la Cruz. En San Vicente Arana, el día tres de mayo se convoca un concejo en el pórtico de la parroquia y se reparten las labores de ese día entre los vecinos; es lo que se conoce como «vereda». A dos les asignan la misión de cortar y bajar al pueblo el Mayo que lo tenían que traer arrastrándolo por el suelo. Le ponen en la punta una veleta que marcará los vientos; un poco más abajo unas espadas o espadas cruzadas; hacia la mitad se le rebaja en el tronco una cruz en la que se coloca una



FOTO CARLOS ORTIZ DE ZÁRATE

PREPARANDO EL MAYO DE SAN VICENTE DE ARANA



CRUZ DE URISOLO (JUGO) CON JUGATXI AL FONDO

makuntzaren jaia edo maitzeko Gurutzearen eguna egiten da., berez jai pagano bat zen kristautasunak aldatu egin duena, horrela miatzeko arbola Gurutzeko arbola bilakatu da.

Maiatzaren 3an, Done Bikendi Haranean, elizaren atarian «auzolan»deritzotena egiten dute, hots, jendea biltzen da egun horretako lanak auzokoen aretan banatzeko. Bi, maiatzeko zuhaitza moztu eta lurretik arrastaka herrira ekartzeaz arduratzen dira. Puntan haize-orratz bat ipintzen diote haizearen norabidea zehaztuko duena; beheago hegalak edo ezpatak gurutzatuta; erdialdean gurutze bat egiten da enborrean, gero argizariz estaltzen dena. Behin ipinita, apaizak bedeinkatzen du eguraldiaren babesa eskatuz urteko uzta ona izateko. Kanpandorretik ezkilak entzuten dira. Maiatzeko zuhaitzean ere, Ostegun Santuan erabilitako korporalak ipintzen dituzte. Maeztun, maitzaren 3an bertan egiten da Zapiaren Gurutzea, Campo Amabirjinaren baselizan da-

cruz de cera de las abejas. El párroco lo bendice una vez colocado, pidiendo la protección del clima para las cosechas del año. Desde la torre tocan las campanas. También clavan en el Mayo los corporales con los que se celebró la misa de Jueves Santo. En Maestu, el mismo tres de mayo se celebra la Cruz del Pañuelo; sobre la cruz de la ermita de la Virgen del Campo clavan el pañuelo que hoy es de madera. En muchos otros lugares de Álava, en esta fecha se realizaban rituales de bendición de los campos, destacando la bendición de los vientos, como recoge Gerardo López de Gue-reñu en el «Calendario Alavés».

¿Qué ha quedado de esta costumbre en nuestro valle de Zuia? Hoy, como ocurre en el resto de la provincia, sólo queda el recuerdo, y no en todos los pueblos. Pero rastreando en la memoria de nuestras localidades, podemos reconstruir en parte esta práctica que se ha observado por nuestros mayores y no tan mayores.



CRUZ DE DOMAIKIA



CRUZ DE ARRIAGA (JUGO)

FOTO CARLOS ORTIZ DE ZÁRATE

goen gurutzean zapia, gaur egun egurrezkoa dena, ipintzen dute. Garai horretan Arabako beste zenbait herrialdetan zelaiak bedeinkatzen dira, Gerardo Lopez de Gereñuk bere «Arabako egutegian» haizeen bedeinkapena nabarmentzen du.

Zuiako haranean ba al dago ohitura honen arrastorik? Gaur, gainontzeko lurraldean gertatzen den bezalaxe oroitzapena baino ez daukagu, eta ez herri guztietan. Baina gure herrietan ikertuta, helduak eta ez hain helduek ikusitakoari esker antzeman ahal dugu zer egiten zen hemen.

Gure herrietan, maiatzaren 3an, apaiza beste batzuen laguntzarekin gurutzeak bedeinkatzera irteten zen. Zuiako herrietan, gehiengotan, gertu zeuden lau gurutze lau haizeetara begira agertzen ziren. Errepide baten ondoan zeuden. Dirudenez, hasieran egurrezkoak ziren, zuhaitz bat irudikatuz. Eguraldia zela eta, erraz hondatzen zirenez gero, harrizko gurutzeekin ordezkatu zituzten. Apaiza, Done Bikendi Haranean bezala, gurutzeak bedeinkatzen joaten zen eta haien enborretan gurutze bat eginda zegoen tokian argizariz beste gurutze bat egiten zuen. Gurutze guzti hauetatik gutxi geratzen dira. Orokorrean, ohitura hau zelaiak bedeinkatzeko zen.



CRUZ DE URRETXU (SARRIA) PROCEDENTE DEL CEMENTERIO

FOTOZUJUA

Me he encontrado cómo en nuestros pueblos, el tres de mayo, salía el párroco con algunos acompañantes a bendecir las cruces. En nuestro valle eran cuatro cruces cercanas, por lo común, al casco urbano, y orientadas a los cuatro vientos. Estaban junto a algún camino. Por lo que parece, al principio estaban hechas de madera, simbolizando un árbol. Como se deterioraban fácilmente, por causa de la intemperie, se fueron sustituyendo por cruces de piedra. El párroco salía bendiciendo las cruces y colocando en ellas, en el rebaje de una cruz tallada, una cruz de cera de abejas, como en el Mayo de San Vicente Arana. De estas cruces hoy conservamos pocas. Se consideraba, en general, que este ritual era para la bendición de los campos.

AMETZAGA

Este pueblo perdió la costumbre y no se recuerda dónde estaban las cruces, que con toda seguridad las hubo como en el resto de los pueblos del valle.

MARKINA

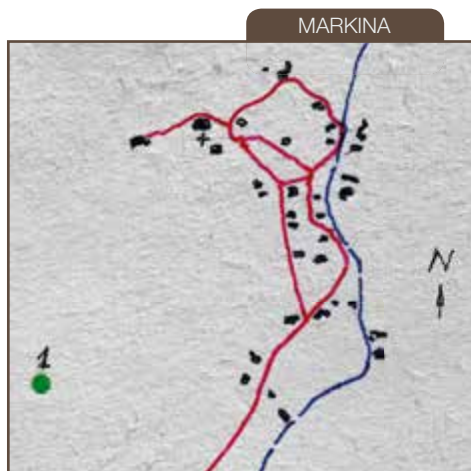
En Markina solamente se recuerda una cruz. En su localización cerca de la muga con Sarría, se conserva el topónimo de Estikurze (¿acaso «la Cruz de la miel»?). Recuerdan que era de madera.

GILIERNA

En Gilierna no se conserva ninguna cruz, pero recuerdan la ubicación de tres. (1ª) Una junto al cementerio, (2ª) otra en el raín de la Cruz y la 3ª en el alto de San Fausto, cerca de donde hubo una ermita de este título. Ésta queda un tanto alejada del caserío. Las tres las han conocido hechas de cemento.

MURGIA

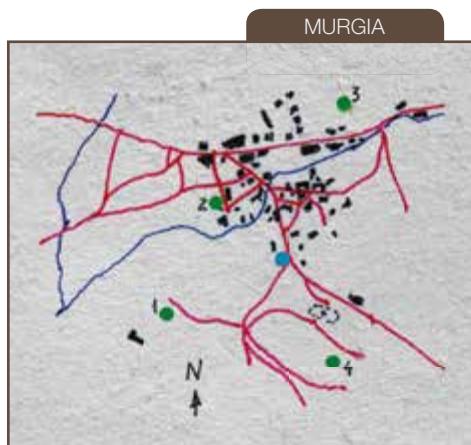
Mi amigo Eugenio Murguía me indicaba que salía con don Salvador a bendecir los campos a (1ª) Morkotxi, pero que no conoció que hubiera cruz en este sitio; esta bendición se hacía el tres de mayo. Junto al frontón viejo se conserva el topónimo de (2ª) «Campo de la Cruz», y donde María Luisa Herrán conoció una cruz. También quieren recordar que había otra en el camino que se halla detrás de las casas, enfrente de las Hermanas, en (3ª) Bigillano, y que a decir de Eugenio Murguía posteriormente se trasladó al alto de Bigillano. La parroquia actual de Murgia es muy reciente; si nos fijamos en el lugar que ocupaba la antigua, y con un poco atrevimiento, podríamos deducir que la última cruz se localizaría en el (4ª) Alto de Santa Cruz, donde hubo una ermita de este título. Como vemos, en Murgia no hay mucha certeza respecto de las cruces.



● 1. CRUZ DE ESTIKURZE

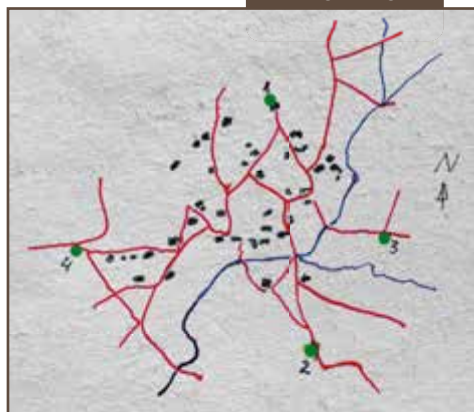


● 1. CRUZ DEL CEMENTERIO
● 2. CRUZ DEL RAÍN DE LA CRUZ
● 3. CRUZ DE SAN FAUSTO



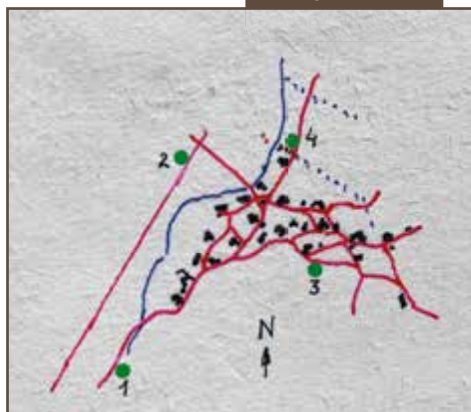
● 1. CRUZ DEL MARKOTXI
● 2. CRUZ DEL CAMPO DE LA CRUZ
● 3. CRUZ DE BIGUILLANO
● 4. SANTA CRUZ
● 5. PARROQUIA ANTIGUA

BITORIANO



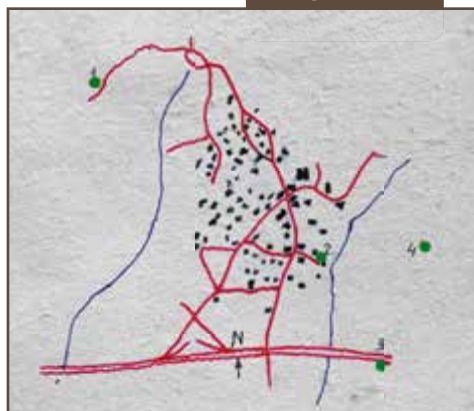
- 1. CRUZ DE ESKIBEL
- 2. CRUZ DE AXPURU
- 3. CRUZ DE PEÑA ARKAGA
- 4. CRUZ DE TEJERÍAS

DOMAIKIA



- 1. CRUZ DE INSAURDI
- 2. CRUZ DE NAITURRI
- 3. CRUZ DEL RAL
- 4. CRUZ DE LA BARRERA

SARRÍA



- 1. CRUZ DE ÚRRETXU
- 2. CRUZ DE EL CAMPO DE LA CRUZ
- 3. CRUZ DE BIGUILLANO
- 4. CRUZ DE SARRIBEL

BITORIANO

En Bitoriano recuerdan la ubicación de las cuatro cruces. Dicen que eran de madera y junto a caminos. Tenían un hueco en forma de cruz tallado en el tronco, donde el tres de mayo colocaban una crucecita de cera de las abejas. La (1ª) Cruz de Eskibel ha permanecido hasta hace pocos años, junto a la Casa del Alto o Torre de Aguirre. La (2ª) Cruz de Axpuru, que se hallaba junto a un tranquero. La tercera (3ª), la Cruz de la Peña de Arkaga.

Y la cuarta (4ª), la Cruz de Tejerías. Aparece clara la ubicación de las cruces en los cuatros vientos o puntos cardinales.

SARRÍA

La (1ª) Cruz de Urretxu, que la han conocido de madera y hoy está colocada otra de hierro, procedente del cementerio. La (2ª) cruz de El Campo la Cruz. La (3ª) Cruz de Biguillano y la (4ª) Cruz de Sarribel.

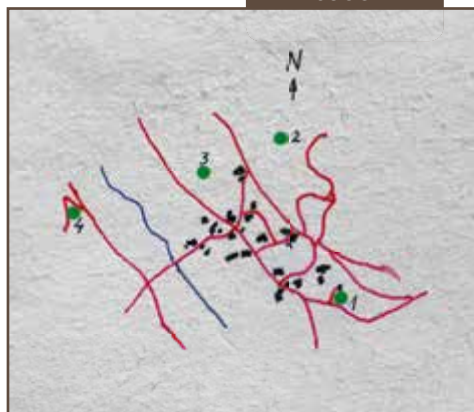
DOMAIKIA

Recuerdan dónde estaban las cuatro cruces y que dejó de hacerse las bendiciones por la guerra civil. Después del rosario, el tres de mayo, salía el cura con el acetre a bendecir las cruces. Las cuatro cruces eran de piedra. La (1ª) Cruz de Insaundi. La (2ª) Cruz de Naiturri. La (3ª) Cruz del Ral. Y la (4ª) Cruz de la Barrera.

JUGO

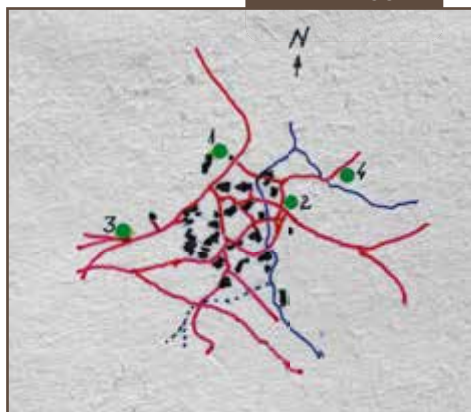
La (1ª) Cruz de Basotxi o la Tejera. Era de piedra y piensan que todavía se conserva oculta por la maleza. La (2ª) Cruz de Arteaga, que era de madera y ha desaparecido. La (3ª) Cruz de Urisolo, que hoy se ve desde la carretera, a

JUGO



- 1. CRUZ DE BASOTXI
- 2. CRUZ DE ARTEAGA
- 3. CRUZ DE URISOLO
- 4. CRUZ DE ARRIAGA

APERREGUI



- 1. CRUZ DE LEJARZA
- 2. CRUZ DE LARRINCEL
- 3. CRUZ DE SAN PEDRO
- 4. CRUZ DE LEJAU

la salida del pueblo con dirección a Murgia y sobre una roca. Es de hierro. La (4ª) Cruz de Arriaga, que es de piedra y se conserva. Al salir a bendecir los campos se colocaba también en las cruces una crucecita de cera.

APERREGI

En Aperregi, las cuatro cruces eran de piedra. La (1ª) Cruz de Lejarza; no existe hoy. La (2ª) Cruz de Larrinzel; tampoco se conserva. La (3ª) Cruz de San Pedro, está trasladada a un jardín. Y la (4ª) Cruz de Lejau.

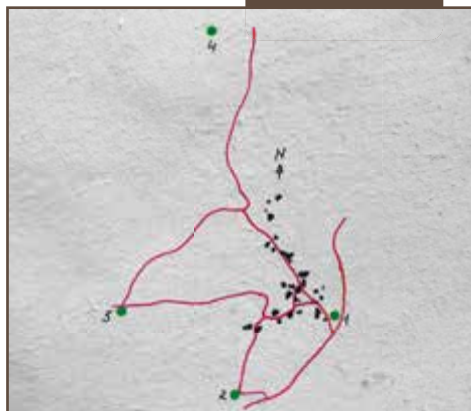
ZÁRATE

En Zárate han conocido las cruces de madera. No se conservan. La (1ª) Cruz de Mitxikurze. La (2ª) Cruz de Eskarate. La (3ª) Cruz de Landandi. Y la (4ª) Cruz del Alto la Llana.

LUQUIANO

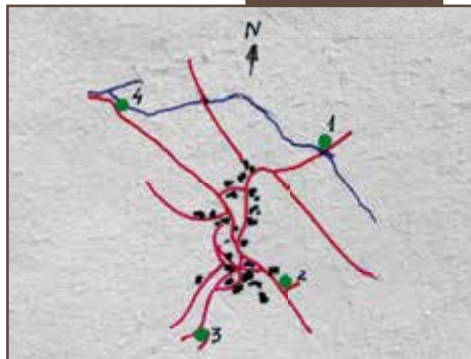
La (1ª) Cruz de Zubitxu, en un puente de piedra no se conserva. La (2ª) Cruz de Tximiso, de piedra, hoy se conserva. La (3ª) Cruz de Kipilarren; era de piedra. Y la (4ª) Cruz de Elkarte.

ZÁRATE



- 1. CRUZ DE MITXIKURZE
- 2. CRUZ DE ESKÁRATE
- 3. CRUZ DE LANOLANDI
- 4. CRUZ DEL ALTO LA LLANA

LUQUIANO



- 1. CRUZ DE ZUBITXU
- 2. CRUZ DE TXIMISO
- 3. CRUZ DE KIPILARREN
- 4. CRUZ DE ELKARTE



GAZTETAN, 70. HAMARKADAREN INGURUAN, ASKOTAN JOATEN NINTZEN PASEATZERA BESTE BATZUEK ANTZEMANDAKO ANTZINAKO AZTARNAK EGIAZTATZERA, IKUSTERA ETA EZAGUTZERA. BESTEAK BESTE, J.M. BARANDIARANEK, FDEZ. MEDRANOK, ARBOSA ANAIEK, JA. MADINABEITIAK, ELEJALDEK, JACINTO ORTIZ DE ZARATEK, ETA ONDOREN ETORRITAKOAK, BEREZIKI FELIX MURGAK ANTZEMANDAKOAK. PIXKANAKA IBILBIDE HAUEK BAKANDU ETA EROSOAGO BIHURTU DIRA. HORRETAN LAN EGIN NUEN AZKENEKO ALDIAN 2002-2003AN IZAN ZEN. GERO KONTATUKO DUT LAN HONEN HELBURUA. ORAIN GOOGLE EARTH-EN BIDEZ OROITZAPENETAN ETA DATUETAN ZEHAR MURGILDUTA IBILTZEN NAIZ. BAINA ZUEN LAGUNTZA NAHIAGO DUDANEZ GERO, JOAN GAITEZEN EA ZER KONTATZEN DIGUTEN ZUIAKO HARANEAN GELDITZEN DIREN AZTARNEI BURUZ ETA LEHENALDIARI BURUZ, BATEZ ERE TRIKUHARRIAK EGITEN ZIRENEKO GARAIAN.

PASEOS POR LA
PREHISTORIA
ZUIANA

Cuando era mucho más joven, y sobre todo a partir de los años 70 del siglo pasado, daba frecuentes paseos para comprobar, ver y conocer los numerosos vestigios del pasado que otros como J. M. Barandiarán, Fdez. Medrano, los hermanos Arbosa, J. A. Madinabeitia, Elejalde, Jacinto Ortiz de Zarate, y muchos más que hemos venido después y que me resulta imposible nombrarlos, y sobre todo Félix Murga, habían detectado. Poco a poco esos paseos se hicieron más espaciados y... cómodos. Últimamente ya son esporádicos y la última vez que estuve «trabajando» en este tema fue en el 2002 y 2003. Luego contaré el objetivo de este trabajo y sus resultados. Ahora paseo por los recuerdos y los datos y por el terreno con el Google Earth pero de todas formas prefiero la compañía de ustedes. Vamos todos juntos a ver qué nos cuentan del pasado y sobre todo de la época en la que se construían dólmenes, los restos esparcidos por vuestro territorio del Municipio de Zuia.

A raíz de las excavaciones del Túmulo-dolmen de Kurtzebide en 1978 me planteé una pregunta. ¿Qué pintaban allí aquellos restos dolménicos? Me puse a trabajar para encontrar una adecuada respuesta.

Creo que deberíamos hablar un poco del punto de partida. ¿Saben dónde está y qué es Kurtzebide?

Un día de noviembre de 1977, ya muy avanzadas las obras de transformación de la antigua C-6210 en la Autovía N-622, el tristemente desaparecido Félix Murga, viniendo hacia Vitoria y al pasar por el punto donde se estaban haciendo las obras de acceso a Letona, se aperció que, en un desmonte de la caja de la carretera, a la derecha en dirección Murguía Vitoria, se podían



FOTUZUIA

DOLMEN DE KURTZEVIDE

apreciar una serie de estratos de roca horizontales y que en la parte superior se apreciaban algunas lajas que estaban verticales. Paró el coche, se bajó, miró, encontró entre las lajas verticales algunas evidencias arqueológicas. Informó y, ante la importancia que aquello podría tener, se inició un largo proyecto de investigación que comprendía su documentación, excavación en 1978-79 y publicación en 1981 en el tomo 10 de Estudios de Arqueología Alavesa.

Cuando se inició la excavación, lo que allí se veía era un morcuero y lo que hoy vemos es una gran piedra vertical. Se sitúa entre los hitos o mojones kilométricos 12 al 13 dirección Vitoria Murgia y 13 al 12 dirección Murgia-Vitoria, en el acceso a Letona, Zaitegi y Olano y un cambio de sentido.

Lo que nos contó aquella excavación fue muy interesante. En el aspecto estructural y en cuanto a su definición tuvimos la sorpresa de que lo que parecía un túmulo se convirtió en un dolmen inacabado. En la memoria explicamos con detalle las razones que nos llevaron a esta conclusión. Una de éstas fue que la piedra hoy vertical, marcando el lugar donde se encuentra el yacimiento, estaba caída y cubierta por el morcuero. En su base se identificó un agujero realizado sobre la roca base que sin duda sirvió para mantenerla de pie. Este dato, y la existencia de otros agujeros similares que marcaban una forma pentagonal orientada en dirección Noroeste-Sureste, nos sugirieron la atribución.

Además se encontró una estructura tumular formada por piedras y tierra. El amontonamiento era mantenido por encintados semicirculares de lajas verticales y contenía un enterramiento de 6 NMI, 3 de más de 30 años, 2 de 20 a 30 y un infantil de 8 a 9 años y un muy interesante ajuar compuesto de cerámicas, sílex, pulimento, hueso trabajado, elementos de adorno, etc. El conjunto de estos materiales y en particular las espátulas de hueso, los geométricos, las láminas, el cristal de roca y el pulimento nos permitieron hacer la afirmación de que podían ser asimiladas con el ajuar del nivel inferior del Dolmen de San Martín y por lo tanto atribuir este enterramiento al neolítico final. Obtuvimos una datación por el C14 (primera en el País Vasco para el megalitismo) que lo situaba en el tiempo hace 4.540-4.350 años.

Esto significa que podemos afirmar que, ya en aquellas lejanas fechas, nuestros antepasados vivían por estas tierras en un momento cultural que ha sido tras-



EXCAVACIÓN DEL DOLMEN DE KURTZEBIDE

FOTO: JOSÉ IGNACIO VEGAS

cidental para la evolución y desarrollo de la humanidad. Nos referimos al neolítico, etapa en la que se inventó la domesticación de animales y plantas, originándose la agricultura y la ganadería y, además, la cerámica, la piedra pulimentada y la sedentarización... El sistema económico que durante millones de años había servido al hombre para asegurar su propia subsistencia fue la caza, la recolección, el ramoneo, la depredación o el carroñeo. Fue sustituido hacia el año 10000 a. C. por el nuevo sistema, y entre nosotros hacia el 5000 a. C. La oveja o cabra es una de las primeras especies domesticadas, siendo el perro el primero; vosotros mejor que nadie sabéis que sin su ayuda y colaboración seguramente se hubiera tardado muchos más años en el desarrollo de la ganadería. En Kurtzebide también había restos de oveja o cabra. Lo que por ahora no podemos saber es de dónde venía aquel grupo humano que inició la construcción de un dolmen y que se vio envuelto en algún trágico incidente que acabó con la vida de alguno de los del grupo y les impidió terminar su obra.

Continuemos nuestra andadura por la misma ruta que probablemente siguieron los primeros pastores y agricultores. Es uno de los caminos naturales que siempre se han utilizado y se utilizan para acceder desde la Llanada a la Costa Cantábrica. Al llegar a la altura de los actuales túneles, tomamos a la izquierda otro acceso natural a Jugo y la Llana de Bitoriano.

En 1980 Félix Murga localizó el Dolmen de Laurimendi. En la carta arqueológica de 1984 se sitúa de la forma siguiente «Desde Jugo ir por un camino que atraviesa el río por el puente... como a 200 metros subir a un pequeño altozano donde se localiza el dolmen». La descripción que se hace en el mismo documento 3.123 es la siguiente: «Dolmen en el que se aprecian dos losas que delimitan un recinto cuadrangular inferior a 1m². El túmulo mide 12 m. de diámetro con una altura de algo más de 1,5m.»

Despoblado de Urabiano o Uribiano

«Y cerca de este despoblado estuvo la casa-torre de los Zarate»
Se despobló hacia 1783
(G. López de Guereñu nº 270)

Ermita de Santo Tomas

Landázuri
López de Guereñu

Morcuero de Pozoste

Con este topónimo tan sospechoso conocen los de Luquiano lo que podría ser un dolmen
Pozoste es el nombre que recibe un pozo o charca existente muy cerca

Labasolo / Armoki

Topónimos correspondientes al lugar en el que se encuentra el morcuero.

José Ignacio Vegas Aramburu (junio 2003)





MORCUERO DE BIBITA

Por sus medidas y apariencia era muy parecido a alguno de los dólmenes que teníamos reconocidos en las zonas altas de pastoreo. Personalmente había puesto una gran esperanza en su investigación para poder estudiar las relaciones con Kurtzevide. Creo que fue en 1991 cuando, no sé por qué razón, hice una visita a Laurimendi y recibí uno de los impactos más grandes de mi vida. El dolmen estaba siendo arrasado. De las desgracias se suelen sacar a veces conclusiones que, aunque duelan, son positivas y esto ocurrió en Laurimendi. Por más que indagamos, no encontramos ni una sola evidencia arqueológica que nos permitiera confirmar la atribución dolménica, y lo removido fue importante. Este fue el triste final de una ilusión.

Por el mismo camino seguimos hacia Bitoriano. También Félix Murga en la caja del camino detectó una mancha que contenía materiales arqueológicos. A escasa distancia, en dirección norte, se veía un montículo que, aunque ya era conocido, a mí personalmente no me había llamado la atención. El mismo día de 1991 que fuimos a valorar el hallazgo del borde del camino visité, con detenimiento, el montículo y confirme lo que otros ya habían dicho. Lo que estábamos viendo eran los restos de un gran dolmen del que apenas quedaban en pie un par de losas y parte del túmulo sobre todo en su mitad norte. Estaba clara su violación o violaciones, pero una cosa era evidente: en aquella época no pudimos recoger ningún dato en la memoria histórica que pudiera relacionar aquel montículo con un dolmen. El enigma sigue existiendo y sólo podrá resolverse si alguna vez se procede a su excavación. Este posible dolmen se le conoce con el nombre de Bibita (o Vivita o Ibaibita). Este topónimo, cuyo significado u origen es para mí desconocido, no aporta

datos que nos permita identificarlo con tesoros, muertos, brujas o similares y que posibilitarían encontrar alguna relación topónimo-dolmen.

Seguimos hacia Bitoriano, pero no nos paramos y continuamos hacia Luquiano. Les voy a contar ahora lo que les prometía al principio, cuando les decía que la última vez que estuve «trabajando» por vuestras tierras fue en el 2002. Era un día del mes de febrero de dicho año. Juan Antonio Zarate me comentó que, estando paseando por la zona cercana a la bifurcación de la carretera de Bitoriano a Luquiano y Aperregi, vio algo que podía ser un dolmen. Me proporciono un croquis y el 30 de marzo de 2002, con bastante mal tiempo, acudí a la zona recorriéndola con meticulosidad. Yendo hacia Lukiano, y como a 500 m de la bifurcación, hay un cruce de parcelarias; cogiendo la de la izquierda y recorriendo 150 m por ella nos situamos frente a un montículo cubierto de árboles y que está a menos de 100 m de la parcelaria. Todos los datos externos que yo pude recoger me permitieron opinar que no era descabellado asignar al montículo la categoría de posible dolmen.

Posteriormente, con la ayuda de Luís Ganzábal, recogimos algunos datos. El montículo recibía el nombre de MORCUERO DE POZOSTE y se encontraba en el término Labasolo o Armoki. La identificación «morcuero» con los túmulos o los dólmenes suele ser muy frecuente, lo que es un tanto a favor de su valoración como dolmen.

A propósito del termino Armoki, permítanme un comentario. Según don José Miguel de Barandiarán, en su Diccionario ilustrado de Mitología Vasca dice que a los amontonamientos de piedras o túmulos se les llaman también morcuero, almora, armura, **armorkora**, etc. Algunos dólmenes, como por ejemplo dos de Urbasa, se llaman Armorkora Aundia y Txikia. No sé si la trascripción de Armoki es correcta pero veo una clara relación entre esta palabra y armorkora.

En numerosas ocasiones he explicado que los dólmenes o los túmulos son como una caja de zapatos. Aunque esté llena de etiquetas que nos indiquen que contiene zapatos de caballero, negros, del número 42... nunca sabremos si esto es verdad, si está vacía o contiene mi colección de tarjetas, hasta que levantemos la tapa. Acabo de contarles el caso de Laurimendi. Por fuera era un dolmen. Cuando se quitó la tapa de forma incontrolada y violenta no era nada. Espere-mos que se presente alguna ocasión en la que la realización de alguna cata o una excavación confirmen nuestra opinión.

El epílogo de esta historia es que resultó que lo que les he descrito no era lo que había visto J. A. Zarate. Ellos vieron los túmulos que se formaron en las ruinas de la ermita de Santo Tomas y del despoblado o mortuorio de Urabiano o Uribiano.

Hoy no nos vamos a ocupar de un buen número de hallazgos relacionados en lo temporal y en lo cultural con las gentes que desde el neolítico pasando por el calcolítico y hasta la edad de Bronce, construían o utilizaban los dólmenes, los túmulos, las cuevas o los abrigos para enterrar a sus muertos. Túmulos, fondos de cabaña, hallazgos aislados como hachas pulimentadas o «piedras del rayo», yacimientos al aire libre, etc. Solamente señalar que fue importante la presencia humana en Zuia durante estas épocas y que está muy poco estudiada.

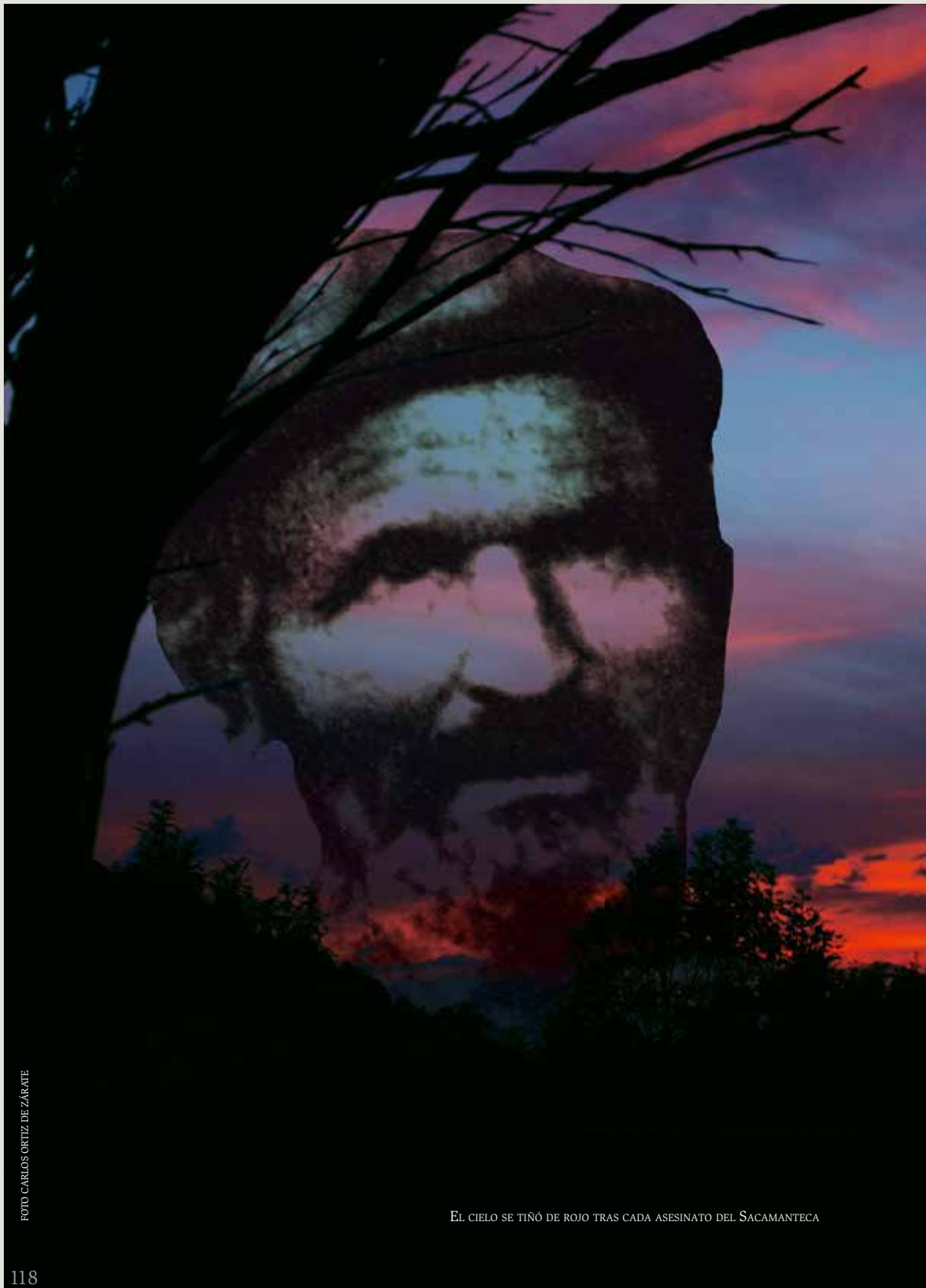
Y por fin nos vamos hacia el Gorbeia. En la prehistoria no existía Álava, Vizcaya, Zuia, Orozko en cuanto tal, sino un gran monte con sus estribaciones, con abundantes bosques y zonas de pasto y mucha caza, fuentes y corrientes de agua. Era toda una serie de atractivos para nuestros

antepasados como lo demuestran la existencia de numerosos dólmenes, túmulos, crónlech, menhires y cuevas, como las de Mairuelegorreta. Hoy las distribuciones administrativas han conseguido que desvirtuemos ese carácter de universalidad de la tierra que vivimos. En la prehistoria sólo existían los límites naturales y por eso los dólmenes conocidos, por lo menos hasta 1984, se encontraban todos en Vizcaya. Solamente el dolmen de Gambidea localizado por Apellániz en 1968, y que se encuentra en la divisoria de Barambio con Zuia, está dentro del catálogo alavés. Su descubridor dijo de él que no se conocía excavación oficial pero que «...todo parece violado y la cámara está completamente vaciada.»

En el Corpus de materiales de la Tesis Doctoral de Juan Maria Apellániz, publicado en 1973 en el Suplemento nº 1 de Munibe, hace referencia a 7 dólmenes. Uno de ellos, el de Errekatzuetako Atxa, lo incorporó al catálogo dolménico Don José Miguel Barandiarán en 1935 pero, al parecer, ya había sido excavado por Eguren y Rotaetxe en 1924. Ha sido el único de los 7 citados que ha sido excavado. A pesar de sus grandes proporciones, parece que los materiales aportados fueron escasísimos; los cita Domingo Fz. Medrano en su Guía Sumaria. Seguimos pues sin tener la posibilidad de relacionar los hallazgos de Kurtzebide.

Terminamos. En el año 2004, Oier Suárez, Miguel Martínez y Luís M. Martínez Torres descubrieron el monolito de Arlobi. Parece que el equipo de Luís Millán ya lo había detectado con anterioridad, pero fue Martínez Torres (Geólogo) quien lo registro. No les doy noticias sobre su situación que conocen mejor que yo, pero sí les cuento que sus descubridores pensaron que dada la escasez de evidencias arqueológicas visibles y representativas en la zona del Parque Natural del Gorbeia propusieron su restauración y colocación vertical. Se ejecuto un proyecto que fue subvencionado por el Departamento de Medio Ambiente de la DFA y la dirección del Parque. El proyecto arqueológico fue encomendado a Pedro Lobo. Se realizaron las labores previstas y hoy podemos contemplar el Menhir en la postura para la que fue pensado y ejecutado y además poseemos más datos sobre las gentes que poblaron Zuia en el tercer milenio antes de Cristo.





EL SACAMANTECAS EN AIURDIN

ZIGOITIKO HARANEAN ERE IZAKI HONI BURUZKO KONDAIRAK DAUDE. BEHIN BERRIKANON TRATULARI BAT EGON OMEN ZEN. EGUN BATEAN GIZON BATEK EZIN ZUENEZ GASTEIZERA ZALDITERIA BAT ERAMAN, EMAZTEARI ESKATU ZION ENKARGUA GAUZA ZEZALA. ETA HONEK HORIXE EGIN ZUEN. ZALDIRA IGO ETA GASTEIZERA JOAN ZEN. UNE JAKIN BATEAN, ERRAI-ATERATZAILEA BIDERA IRTEN ZITZAION EZPONDA BATEN ATZETIK, ZALDIA IZUTU NAHIAN, EMAKUMEA LURRERA BOTA ZEZAN. HAATIK, EMAKUMEA ANIMALIARI GOGOR HELTzea LORTU ZUEN ETA HORRELA, ERORTZEA EKIDIN ZUEN. ETA ALDI BEREAN, HILTZEA ERE SAIHESTU ZUEN, KOLPEAK HILKO EZ ZUEN ARREN, ERRAI-ATERATZAILE ANKERRAREN BIKTIMA IZATEAR EGON BAITZEN.

El Sacamantecas en Zuia

De todos los personajes que han causado miedo a los niños (y con frecuencia también a los adultos) hay uno que ha despuntado por encima de todos en nuestro entorno: el Sacamantecas. Poco esfuerzo tendrán que hacer nuestros mayores para recordar los miedos que les producían las numerosas historias contadas sobre este siniestro personaje, salido de las mismísimas tinieblas.

Según referencias de los ancianos, Aiurdin ha sido un lugar al que especialmente se le temía por considerarlo una de sus moradas habituales. Allí, en lo alto, se encontraba una vieja caseta. Decían que, de tanto en tanto, el asesino se ocultaba en ella. Los vecinos de Zuia y Zigoitia, si estaban obligados a caminar por este lugar de noche, no podían evitar que se les helara la sangre. Habían escuchado demasiadas historias truculentas sobre el Sacamantecas, como para transitar impávidos por este puerto.

En Domaikia aseguran que, cuando las mujeres de la localidad deseaban ir hasta Zárate, el mejor camino era el de Aiurdin. Sin embargo, nunca transitarían por allí sin compañía, prefiriendo otros caminos más largos si no contaban con alguien que les acompañara y les diera seguridad.

Una anécdota ilustra el miedo que la gente sentía al llegar a este alto. Un día subían dos hombres el puerto de Aiurdin, uno por cada lado. La noche era muy cerrada, y los dos tenían en su mente lo que se contaba del Sacamantecas. Coincidieron en llegar ambos a la vez a la cima, cerca de la caseta. Al oír las pisadas ajenas, ambos se detuvieron, asustados, indecisos, expectantes. Así permanecieron unos segundos. Cuando los dos estuvieron convencidos de que allí había alguien, creyeron que era el temido Sacamantecas, echaron a correr en la misma dirección en la que habían venido, uno para Murgia y el otro para Zaitegi.

También es verdad que este miedo se ha utilizado para gastar alguna inconfesable broma. En una ocasión, un joven de Sarría se embadurnó la cara con «tizón» del trigo y se dispuso a burlarse de los pastores de Zaitegi que, entonces, se hallaban en Aiurdin (lugar a donde solían acudir con sus ganados). Con su cara tiznada de negro y con una enorme navaja en la mano, dramatizando una actitud amenazadora, se fue acercando a ellos, sin mediar palabra. Estos, en cuanto le vieron aparecer, salieron huyendo despavoridos, dejando sus ganados a merced de su suerte. Marcharon al pueblo aterrorizados, seguros de haber visto al sanguinario Sacamantecas.

Todas aquellas historias no hacían sino engrandar la leyenda de su misteriosa pero real presencia.

Buscando el origen de este temor

Los miedos, como tantas cosas de la vida, no sobrevienen sin más. Siempre hay una causa. Y esto es así, tanto para los miedos personales como para los colectivos.

¿Por qué se ha temido tanto al Alto de Aiurdin?

Miremos hacia atrás en la historia. Con gran probabilidad, la fecha fatídica que dio origen a este temor visceral fue cuando el Sacamantecas asesinó aquí a una joven de Zaitegi. La desgraciada muchacha tenía 25 años. En el macabro escenario apareció destripada la joven, con un riñón fuera de su cuerpo. El asesino, lejos de huir del lugar del crimen, se quedó comiendo el



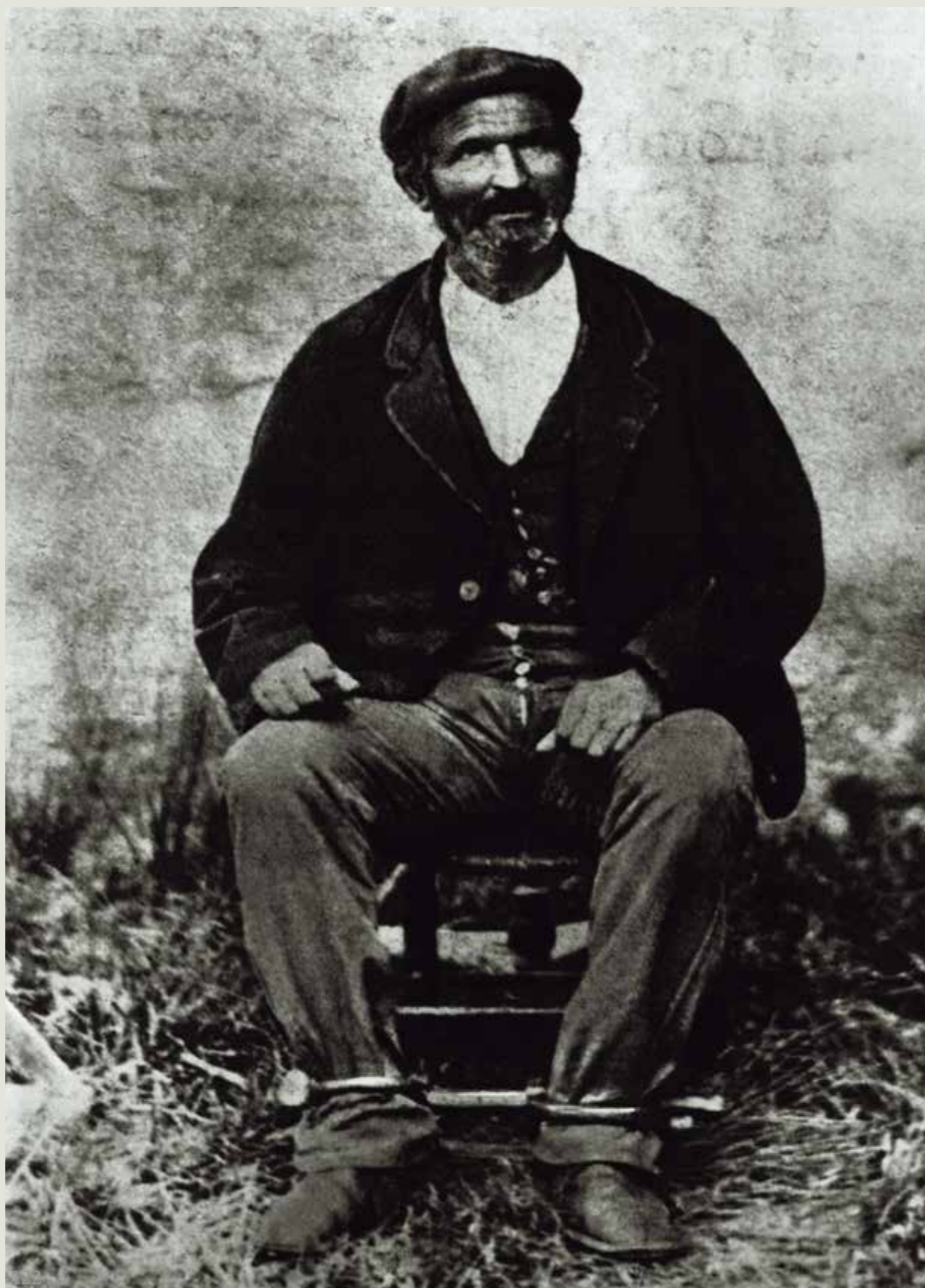
FOTO CARLOS ORTIZ DE ZÁRATE.

ALTO DE AIURDIN, LUGAR TEMIDO POR CREER QUE EN LA NOCHE AQUÍ SE OCULTABA EL SACAMANTECAS

pan y escabeche que la zigoitiana llevaba en su cesta. Acto seguido, el Sacamantecas se dirigió tranquilamente a Vitoria donde, al día siguiente, violaría y asesinaría en Araka a una mujer de 52 años, vecina de Nafarrate.

A partir de aquel fatídico asesinato fue como si el mal hubiese quedado atrapado en medio de la bruma del paisaje, quedado estigmatizado en la memoria de los habitantes del entorno, especialmente para zuianos y zigoitianos. Durante generaciones nadie pasaría relajado por aquel punto de nuestra geografía, sobre todo cuando oscuridad vencía en su batalla cotidiana sobre la luz natural. Muy urgente tenía que ser la necesidad para ponerse en camino por aquellos lares, desafiando a los terrores de la noche; y entonces, muchos contenían la respiración al llegar a lo alto del puerto, vigilando cualquier ruido, y acelerando el paso una vez superado el siniestro escenario del Sacamantecas.

Pero, ¿quién era el Sacamantecas? ¿Existió en realidad?



Juan Díaz de Garayo, un personaje de leyenda

El famoso «Sacamantecas» nació en el pueblo alavés de Egilaz, el 16 de octubre de 1821. Su nombre era Juan Díaz de Garayo Ruiz de Argandoña. Sus padres, labradores de la localidad, se llamaban Nicolás y Norberta. De ella se decía que era un tanto neurótica; y de él, que era alcohólico, tosco y rudo.

Desde pequeño, al igual que otros muchos jóvenes de la época, fue enviado como criado a los pueblos de los alrededores, para ayudar al mantenimiento de la familia. Eran tiempos difíciles.

Con el tiempo se casó con una viuda de Alegría, apodada «La Zurrumbona», con la que tuvo cinco hijos. De ellos sobrevivieron solamente tres. Hasta que murió su esposa, su vida transcurrió por el sendero de una cierta normalidad. Según cuentan las crónicas, su mujer fue capaz de apaciguar sus peores instintos, manteniendo dormida a la bestia que se ocultaba dentro de Juan. Pero, muerta ella y casado por segunda vez, todo se complicó sobremanera. Su segunda esposa tenía un temperamento infernal, y la relación con sus hijastros dejaba mucho que desear, así que éstos terminaron por marchar de casa; el mayor como criado, y los pequeños a ejercer la mendicidad.

Este matrimonio no duró mucho tiempo, sólo siete años, pues al cabo de este tiempo, también falleció la mujer. Fue tan nefasta la convivencia en aquella casa, que Juan pasó de ser un hombre pacífico a transformarse en un personaje huraño y solitario.

Parece que la experiencia no fue suficiente escarmiento para él, pues se volvió a casar por tercera vez. Ya tenía más de cincuenta años. Para su desgracia, si la relación con la segunda mujer fue mala, la tercera fue catastrófica. Al mal temperamento había que añadirle su afición por la bebida y el poco cuidado de la casa. Fueron cinco años de sufrimiento hasta que, una mañana, apareció muerta en la cama.

Al mes de morir su consorte, Juan volvió a tropezar en la misma piedra: se volvió a casar con una viuda ya entrada en años: Juana Ibisate. Tampoco le fueron bien las relaciones; en este caso, motivado por el tema económico.

Tantos años desastrosos de vida familiar hizo que terminara por convertirse en una persona desarrapada. Él, que había sido una persona que cuidaba su aspecto físico, ahora deambulaba desaliñado y sucio. Vestía una mugrienta boina azul, chaqueta oscura y pantalón de percal. A todo ello había que añadirle un defecto físico: era bizco. Sin embargo nadie le identificaría en mucho tiempo con el «Sacamantecas».

Tetxako haizpitartea Errai-ateratzailearen bizitokietako bat zen. Horixe pentsatzen zuten geure aitona-amonek eta Subijana-Morillasko neska-mutilak ohartarazten zituzten. Egun batean susmoa egiaztatu egin zen, herriko emakume bat desagertu baitzen titiko ume bat utzita. Herriko eta eremuko gizonak inguru guztietan bila ibili ziren eta bereziki behatu zituzten dolinak. Hala eta guztiz ere, ez zen inoiz agertu. Diotenez, hura Errai-ateratzailearen zorigaitzoko ekintzetariko bat izan zen.

Comenzaron los asesinatos. Asesinatos que perdurarían durante diez años. Por lo general, sus víctimas eran prostitutas, con las que discutía violentamente sobre el precio que le iban a cobrar; pero también asesinó a mujeres de vida normal, como hizo con las de Zaitegi y Nafarrate.

Uno de los crímenes que se le atribuyen ocurrió el día 21 de agosto de 1872: *«Poco después de las doce de este día paseaba por el camino de Gamarra la Menor hacia Vitoria una joven de unos quince años, con la cesta a cuesta para realizar algunas compras en la ciudad. Aprovechando Garayo que era la hora en que los labriegos se retiraban a almorzar y que, por tanto, nadie iba a verlo, se acercó y sin que mediara conversación alguna la derribó, violándola y estrangulándola después. Este hecho, más que ninguno, tuvo una repercusión importante entre las gentes de la comarca y parece que en el contexto de los crímenes que Garayo cometiera sea éste el más directamente responsable de la leyenda. Narra la historia de un asesino de lecheras, mujeres de corta edad, que salían al amanecer a repartir el producto. En el recorrido por los alrededores eran atacadas, violadas y asesinadas por un personaje del que se desconocía su verdadera personalidad»*¹.

El miedo comenzó a extenderse por toda la provincia alavesa, corriendo rumores y leyendas de boca en boca. Las mujeres ya no se atrevían a andar por caminos solitarios y menos de noche.

Llegó un momento en que la popularidad de sus crímenes hizo que Juan Díaz de Garayo fuera más cauto. Estaba entonces de criado en Alegría. Su aspecto, al parecer, no había mejorado mucho pues, según cuentan, al ser contratado por un labrador de Alegría, la hija exclamó al verlo: «¡Ay, padre, que criado más feo ha tomado usted.... si parece el Sacamantecas!».

Como hacía ya un tiempo que no había cometido ningún crimen, «el Sacamantecas» se aventuró a ir a Vitoria, pensando que ya estaría más calmada la ciudad y no habría tanta vigilancia policial. No fue así ya que un alguacil que le seguía la pista le detuvo en una calle céntrica de Vitoria.

El testimonio de su mujer sería fundamental para la detención de Juan, pues confesó que había indemnizado a una anciana de Vitoria con 20 pesetas para que no denunciara a su marido, el cual la había atacado cerca de Vitoria cuando hacía mendicidad.

Encarcelado, su vida tuvo algunos episodios que nos demuestran el talante psicológico alterado que padecía. Llegó un momento en que le molestaba la barba, pero no contaba con nada para poder afeitarse pues las normas de la prisión lo prohibían. En vista de la situación, optó por quemarse todos los pelos de la barba, hasta la misma raíz.

De su enorme capacidad intelectual da fe el hecho de que, al ingresar en prisión, Juan no sabía leer ni escribir. Le pidió al carcelero que le enseñara, logrando aprender las letras del abecedario en tres lecciones y a leer elementalmente en un mes.

Confesó haber violado y matado a ocho mujeres, casi todas ellas mendigas o prostitutas. También reveló que lo intentó, sin conseguirlo, otras cuatro veces más. Sin embargo se cree que fueron más sus víctimas, incluidas algunas de sus mujeres, fallecidas en extrañas circunstancias.

Juan fue ajusticiado el 11 de mayo de 1881, en el Polvorín Viejo de Vitoria, a garrote vil. Las mujeres y niños tenían prohibida la asistencia. El verdugo era de Burgos y fue el impulsor de unas variaciones en el mecanismo del garrote para hacerlo más efectivo y rápido.

1 Fabiola Maqueda Abreu: «Garayo. El Sacamantecas Vitoriano». Col. «Azterlanak» n° 8. Pag. 16

En aquel momento murió Juan Díaz de Garayo, pero no el «Sacamantecas», o al menos en la mentalidad popular, pues su leyenda recorrió pueblos y valles de nuestra geografía, agrandándose día a día y presintiéndose su siniestra figura al acecho, en cada lugar oscuro del camino.

¿Nacimiento del mito?

Podemos preguntarnos si Juan Díaz de Garayo dio origen, con su vida, al personaje del Sacamantecas o, por el contrario, este hombre no hizo sino poner rostro a un mito que ya deambulaba por los intrincados vericuetos de las mentes populares tiempo atrás.

Podemos inclinarnos, más bien, por esta segunda hipótesis. Eso explicaría el motivo por el cual este mito se halla tan extendido y la razón por la que produce tanto miedo.

Con el nombre de «Sacamantecas» hubo diversos personajes a lo largo de la Península Ibérica. Por ejemplo, a principios del siglo XX los ciegos cantaron coplas que hacían referencia a la crónica negra y sangrienta de un pueblo de la sierra de Almería: Gádor. Aquellas historias hicieron temblar a muchos oyentes. Las crónicas nos dicen que corrían los primeros años del siglo XX cuando un enfermo de tuberculosis pulmonar se presentó ante un curandero para que le remediase su mal. Como solución le dijo que tenía que beberse la sangre caliente de un niño y colocar sobre su pecho emplastos de manteca de la criatura. El enfermo accedió y el curandero, a cambio de 3000 reales, se encargó de secuestrar (metido en un saco) y asesinar a un niño para conseguir su sangre y sus «mantecas». Los asesinos no tardaron en ser descubiertos y ahorcados. Por toda la geografía del entorno corrió la crónica del «Sacamantecas».

Como personaje mítico no sólo fue conocido en la Llanada Alavesa o Almería; de él se hablaba también en Andalucía, Castilla («Tío Sacamantecas», «Tío del Unto»), Extremadura («Cortasebos»), Asturias («Sacaúntos», «Hombre del Untu», «Probe l'untu»), Aragón («Sacines», «Sacasaines»), Cataluña, Galicia («Hombre del Unto», «Saginer») y Cantabria.

Estos personajes, a medida que se fue propagando la leyenda sobre ellos, adquirieron matices fantásticos, sobrehumanos. Así, decía un periódico francés de la época de los asesinatos de Juan Díaz de Garayo: «...El terror dominaba en todo el país y poco a poco se formó una extraña leyenda. Decíase que un personaje fantástico andaba errante por los campos y que tenía la misión de castigar a las mujeres infieles y a las jóvenes extraviadas. Se le había divisado una tarde caminando

Betidanik eta toki guztietan erabili izan dira giza gorputz zatiak sendagaiak lantzeko. Horrek berez garrantzi handirik izan beharko ez lukeen arren, gizateriaren historian aztarna sakonak utzi ditu. Azpimarratzekoa da, adibidez, Txinak hiru mendez europarren kontra bizi zituen matxinaden atzean sinesmen hori zegoela. Ikastetxeak, ospitaleak eta egoitzak zuzentzen zituzten misiolariak egotzi zieten hori. Gorputz zatiekin botikak eta sendagai miragarriak lantzeko asmoz, bertako pertsona batzuk hiltzen zituztela.



FOTO CARLOS ORTIZ DE ZÁRATE

DOLMEN DE EGUÍLAZ, DONDE ASEGURAN ALGUNOS QUE SE OCULTABA EL SACAMANTECA

a través de los campos con una carrera más rápida que la del viento que sopla en las cimas de las montañas cántabras. Sus cabellos flotaban sobre sus espaldas, como los de una mujer, sus ojos brillaban como dos puntos fosforescentes y dejaban tras sí como una corriente de azufre. Se llamaba el sacamantecas, arranca-hígados o arranca-grasas a este personaje fabuloso, al cual se le atribuía un poder prodigioso. Se creía entre otras cosas, en el país, al ver que las víctimas todas ofrecían las mismas clases de heridas, que estos crímenes repetidos tenían por objeto el quitarles el hígado y las partes grasas a fin de preparar yo no sé qué medicamentos y qué clase de pócimas para curar enfermedades especiales»². También se decía que era un monstruo, con forma de hombre, que habitaba en una de las cuevas de la Florida, la cual estaba conectada misteriosamente con otras del Batán.

Manteca curativa

Las grasas de algunos animales han sido utilizadas como materia curativa.

En tiempos pasados, el mitxarro o lirón fue un animal frecuentemente cazado por su apreciada carne. En Zuia, al igual que en muchos pueblos de nuestra provincia, existía la costumbre de quitarle su grasa y guardarla con fines curativos, principalmente los problemas de reuma.

² Fabiola Maqueda Abreu: «Garayo. El Sacamantecas Vitoriano». Col. «Azterlanak» n° 8. Pag. 19

La manteca del cerdo se guardaba en la vejiga («bochincha», «puchica»). En algunos pueblos la utilizaban para curar las ubres de las vacas, aplicándoles manteca sin sal.

En Ribera Alta, para curar el catarro tomaban vino hervido. En él incluían trozos de manzana, higos y una cucharada de manteca de cerdo.

Si las grasas de determinados animales eran utilizadas para la elaboración de pócimas sanadoras, también las «mantecas» humanas podían servir para tal fin, u otros objetivos, igualmente funestos para las víctimas. Así, una de las acusaciones que hacían a las brujas era que «chupaban las mantecas» a los niños que mataban. Algo parecido ocurría, si hemos de creer en la mitología local, en Muñegi (Zeanuri). En sus cercanías habitaban unas lamias a las que les gustaba la «manteca» de las mujeres. Por este motivo, las mujeres que debían transitar por allí les temían mucho miedo.

Con estos antecedentes no debe extrañarnos que aparezca una figura mítica que se destaque por arrancar las «mantecas» de las personas. El nombre de «Sacamantecas» es suficientemente significativo.

Una leyenda asegura que el Sacamantecas era de Trespuentes. Se dedicaba a secuestrar niños y a extirparles su «manteca» para vendérsela a un médico de Kuartango. Con ella, el médico podía curar ciertas enfermedades de los ricos que acudían al Balneario para remediar su mal. En una ocasión desapareció una niña de Villedas. Al cabo de unos días un pastor la encontró muerta. Se sospechaba que era el Sacamantecas el culpable de aquel delito. El vulgo dedujo que por algún motivo, al llevarla en dirección a Zuazo, no había podido culminar su labor.

En Bilbao les contaban a los niños que, de noche, «cuando los tejados de juntaban», era cuando salía el Sacamantecas. Éste se dedicaba a sacar la manteca a los niños para hacer con ella algún producto.

Trasfondo

Podemos aventurar que, tras este singular personaje mítico, nos encontramos con el rostro de aquellos asesinos que iban dejando tras de sí despiadados y sangrientos crímenes, difíciles de entender para mentes razonablemente sanas. No se trataba de los habituales homicidios por ajustes de cuentas, celos o robos, como ocurría en Altube, con la temida banda de los Granizo. Aquellas gentes se hallaban ante escenas donde la violencia sobrepasaba cualquier límite conocido, y donde el desgarrar de la víctima incitaba a pensar que se le había arrebatado una parte del cuerpo con fines extraños. La deducción común era que se les quitaba la «manteca» para fabricar con ella alguna medicina que no se podía adquirir por otros medios.

No podemos descartar tampoco que, como ocurrió en Gádor (Almería), ancestrales prácticas curativas exigiesen el sacrificio de un niño para poder sanar a enfermos desahuciados.

A veces se le adjudicaba al Sacamantecas una forma no humana. Era difícil de entender que un ser humano llegase a tales atrocidades. De esta manera, asesinatos crueles, productos de mentes enfermas, podían permanecer en el anonimato por ser atribuidos al Sacamantecas. Nadie podía detener y juzgar a un fantasma.

Estas atroces escenas, relatadas en voz baja al abrigo del fuego o proclamadas a la luz del día por los romances de los ciegos, iban a teñir de oscuridad y terror algunos puntos concretos de la geografía. Y por si fuera poco, cada vez que se narraban los hechos solían aumentarlos con



FOTO CARLOS ORTIZ DE ZÁRATE.

TRAS CUALQUIER RINCÓN SE PODÍA OCULTAR EL SACAMANTECAS

nuevas pinceladas que sólo estaban en la mente del relator. Así ocurría con el Alto de Aiurdin, donde se entremezclaba la historia y las narraciones fantásticas.

Miedo al desconocido

Hay personajes o historias que se asientan en la colectividad. Puede que en su origen fueran historias reales, pero el pueblo las hace suyas, multiplicándolas por doquier. Y eso ocurre con el «Sacamantecas». Muy posiblemente este personaje esté basado en sucesos concretos: desapariciones y crueles asesinatos, sobre todo de niños y las mujeres. Pero el pueblo creó una imagen que condensó todas estas narraciones.

Creado el mito, éste se proyecta en todos aquellos lugares peligrosos, especialmente para el niño y la mujer, y les pone en guardia contra toda persona ajena que se acerque a la localidad. Tras cualquier persona desconocida (mendigo, transeúnte, peregrino, etc.) se puede esconder el terrible asesino; bajo la más inocente de las apariencias se podía ocultar el sanguinario destripador. Por lo tanto, los niños no deben acercarse, hablar o irse con cualquier extraño, y las mujeres tendrá cuidado en no aventurarse solas por caminos solitarios.

Este personaje mítico, al igual que otros semejantes como el «Hombre del Saco», ponía en guardia a los seres más inocentes e indefensos sobre individuos sin escrúpulos: violadores, asesinos, secuestradores, psicópatas... que se podían ocultar al abrigo de la noche o en parajes despoblados. La desaparición misteriosa de mujeres y niños no hacía sino confirmar su existencia.

Este personaje sería la antítesis del «Ángel de la Guarda».

Era tal el miedo que se transmitía en los núcleos rurales con el Sacamantecas que, según afirman los mayores, en cuanto veían aparecer un hombre desconocido, y sobre todo si tenía mal aspecto, inmediatamente lo asociaban con él. Los pequeños no tardaban en ocultarse, atemorizados.

Este mito cumplía una función protectora. Las madres lo utilizaron frecuentemente para alejar a sus hijos de aquellos lugares que encerraban algún peligro en su localidad (pozos, cuevas, zonas pantanosas, bosques tupidos, etc.), evitando con ello que se acercaran allí. Es posible que alguna vez, los más osados desafiaran al peligro y se acercaran a hurtadillas, pero no tardarían en alejarse de allí una vez demostrado su valor.

También fue utilizado por los progenitores para evitar que los niños hiciesen travesuras. En un pequeño pueblecito los padres les inculcaron a los hijos que no robasen fruta del vecino pues, de lo contrario, acudiría el Sacamantecas. Los niños, llegada la tentación, no dejaban de montar guardia, por si se hacía presente el temido Sacamantecas... mientras otros robaban las peras del vecino. La fruta prohibida merecía el riesgo.

Personaje simbólico

Algunos han visto en el Sacamantecas a un personaje simbólico: representaría a las grandes hambrunas de tiempos pasados. Con su inesperado y despiadado paso dejaría famélicas a las gentes, en especial a los más débiles. Las pocas reservas de grasa desaparecerían de aquellos cuerpos debido a los pocos alimentos que podían llevar a la boca. Los cuerpos quedarían secos, apenas huesos y piel.

Los nuevos Sacamantecas

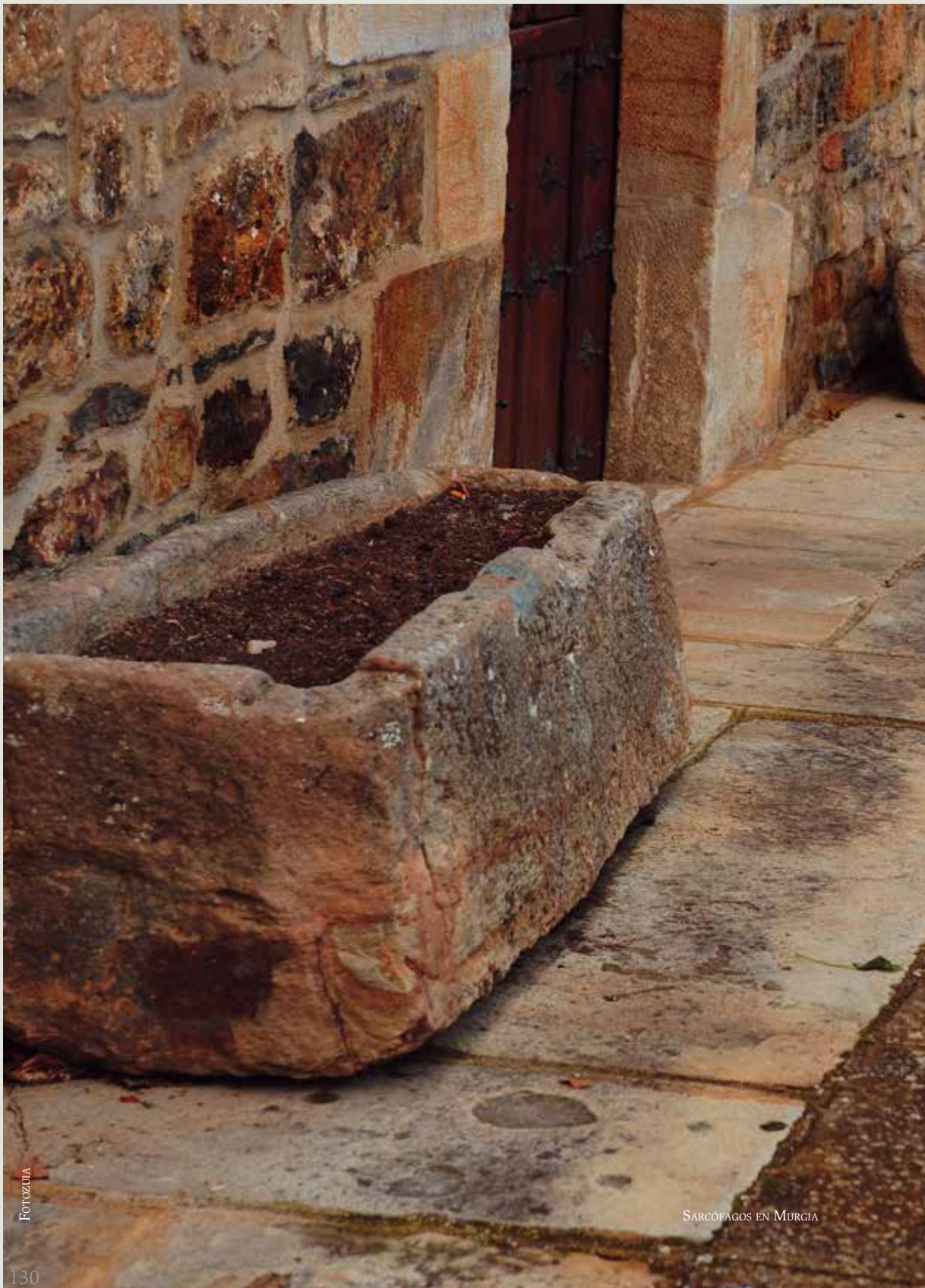
Es muy posible que más de uno sonría ante los miedos provocados por un personaje que supuestamente extraía «las mantecas» para curar a extraños enfermos. Miedos ingenuos de otros tiempos, puede pensar.

Pero estos miedos permanecen, con otras caras, con otros rostros, con otras historias.

Hoy es común a nuestra cultura global escuchar narraciones -normalmente «leyendas urbanas»-, que cuentan cómo un joven, de viaje a un país exótico, se despierta sin un riñón tras una noche loca de amor con una joven desconocida.

Su origen, probablemente, se encuentra en los sacamantecas y hombres del saco de antaño.

Oculto tras nuevos ropajes... el Sacamantecas sigue acechando.



SARCÓFAGOS MEDIEVALES

EN EL ENTORNO DE MURGIA

KULTURA GUZTIETAN HILDAKOAK KONTU HANDIZ LURPERATU DITUZTE; HAITZULOETAN, DOLMENETAN, TUMULUETAN, PIRAMIDEETAN, BIDEEN ALDAMENeko HILOBIETAN, KATAKONBETAN, HILERRIETAN... DUELA 40.000 URTE BAINO GEHIAGOKO AZTARNA ARKEOLOGIKOAK DAUDE, BAITA CROMAGNON GIZAKIA BAINO LEHENAGOKOAK ERE, ETA GORPUEK GAINEAN KOLORE ASKOTAKO LOREEN POLEN ARRASTOAK DAUZKATE.

EN TODAS LAS CULTURAS LOS MUERTOS HAN SIDO ENTERRADOS CON ESPECIAL CUIDADO; CUEVAS, DÓLMENES, TÚMULOS, PIRÁMIDES, SEPULCROS JUNTO A LAS VÍAS, CATACUMBAS, CEMENTERIOS... HAY RESTOS ARQUEOLÓGICOS DE ENTERRAMIENTOS DE HACE MÁS DE 40.000 AÑOS, INCLUSO ANTERIORES AL HOMBRE DE CROMAGNÓN, CON RESTOS DE POLEN DE FLORES MULTICOLORS SOBRE LOS CADÁVERES.



GOGOAN IZAN BEHAR DUGU HILDAKOAK LURPERATZEKO MODU EGOKIENEK HISTORIAN ZEHAR EBOLUZIONATU DUTELA (DUELA 30 URTE EZINEZKOA ZEN GORPU BAT HORMA-HILOBIETAN LURPERATZEA EDO ERRETZEA). GEURE INGURUKO OHITURA ZUREZKO HILKUTXA BATEN BARRUAN LURPERATZEA ZEN, HILERRI EDO KANPOSANTUETAKO LURRETAN (EHORZKETA).

HILOBIAK BETI EKIALDERANTZ ZUZENDUTA DAUZKATEN ETA LIBREKI ETA SARKOFAGOETAN BEHARREAN, HAITZ NATURALEAN HONDEATUTAKO HAINBAT NEKROPOLI EDO HILERRI KRISTAU IRITSI ZAIZKIGU. HORREN EREDU BIKAINAK DAUDE BURGOSKO IPARRALDEAN (ADIBIDEZ, VILLANUEVA DE SOPORTILLON, SOBRON ETA LARRAZUBI ARTEAN) ETA ARABAR ERRIOXAN (ESATERAKO, REMELLURIN, BASTIDAN). HAITZ NATURALETAN HONDEATUTAKO NEKROPOLI HORIEK SARKOFAGOETAN EGINDAKO LURPERATZEA ETA GEURE HILERRIAK BAINO LEHENAGOKOAK DIRA.

AZKEN MILA URTEOTAN EUROPA KRISTAUAN ETA HERRI BAKOITZEAN PARROKIA BAT ERAIKI ONDOREN, ORO HAR, HILERRIETAKO EHORZKETAK HONELA EGIN IZAN DIRA:

- XV. MENDERA ARTE: ELIZEN ATEEN AURREAN, NORMALEAN HEGOALDEAN.
- XV. MENDETIK XIX. MENDERA: ELIZEN BARRUAN, LURREAN HONDEATUTAKO HILOBIETAN ETA GERO, LAUZATU EDO SARTUTAKO HILOBIETAN.
- XIX. ETA XX. MENDEETAN: HILERRIETAN, ELIZETATIK KANPO, HORIEN IPARRALDEKO HORMAREN ALBOAN EDO HERRI GUNEETATIK KANPO.

APAIAZAK ALDARETIK HURBILEN ZEUDEN TOKIETAN LURPERATZEN ZIREN. FAMILIA BAKOITZAK BERE HOBIA ELIZAREN BARRUKO TOKI FINKO BATEAN ZEUKAN ETA ETXEKOANDREA ARDURATZEN ZEN HORIEK GARBITZEAZ, APAINTZEAZ ETA OTOITZ EGITAEZ EDO ERRESPONTSUEZ.

EHORZTEKO OHIKO MODU HORREK BETI IZAN DITU SALBUESPENAK: APEZPIKUAK ORAINDIK KATEDRALEN BARRUAN LURPERATZEN DIRA; FAMILIA ASKOK ELIZEN EDO HILERRIEN BARRUAN BEREN KAPERA PARTIKULARRAK ERAIKITZEN ZITUZTEN ETA BATZUETAN, MAUSOLEO EDERRETAN LURPERATZEN ZIREN FAMILIAKO KIDE GUZTIAK.

CONVIENE NO OLVIDAR QUE LAS FORMAS CONCRETAS DE ENTERRAR A LOS MUERTOS HAN EVOLUCIONADO A LO LARGO DE LA HISTORIA (HACE TREINTA AÑOS ERA ALGO IMPENSABLE LO DEL ENTERRAMIENTO EN NICHOS O LA INCINERACIÓN). LA COSTUMBRE MÁS CERCANA A NOSOTROS ES EL ENTERRAMIENTO DENTRO DE UN ATAÚD DE MADERA, EN LA TIERRA DE LOS CEMENTERIOS O CAMPOSANTOS (INHUMACIÓN).

HAN LLEGADO HASTA NOSOTROS NUMEROSAS NECRÓPOLIS O CEMENTERIOS CRISTIANOS CON LAS TUMBAS, SIEMPRE ERIGIDAS A ORIENTE, NO EXENTAS Y EN SARCÓFAGOS, SINO EXCAVADAS EN LA ROCA NATURAL. HAY DE ELLO MUESTRAS EXTRAORDINARIAS EN EL NORTE DE BURGOS (COMO LA DE VILLANUEVA DE SOPORTILLO ENTRE SOBRÓN Y PUENTELARRÁ) O EN LA RIOJA ALAVESA (COMO LA DE REMELLURI EN LABASTIDA). ESTAS NECRÓPOLIS EN LAS ROCAS NATURALES SERÍAN ANTERIORES A LOS ENTERRAMIENTOS EN SARCÓFAGOS EXENTOS Y A NUESTROS CEMENTERIOS.

EN LOS ÚLTIMOS MIL AÑOS, EN LA EUROPA CRISTIANA Y TRAS LA CONSTRUCCIÓN DE LAS PARROQUIAS EN CADA PUEBLO, SE HAN DADO EN LÍNEAS GENERALES LAS SIGUIENTES FORMAS DE INHUMACIÓN EN LOS CEMENTERIOS:

- HASTA EL SIGLO XV: FRENTE A LA PUERTA DE LAS IGLESIAS, NORMALMENTE AL SUR.
- DESDE EL SIGLO XV HASTA EL XIX: DENTRO DE LAS IGLESIAS, EN TUMBAS EXCAVADAS EN EL SUELO Y DESPUÉS EN TUMBAS ENLOSADAS O ENCAJONADAS.
- DURANTE LOS SIGLOS XIX Y XX: EN CEMENTERIOS FUERA DE LAS IGLESIAS, JUNTO AL MURO NORTE DE LAS MISMAS O FUERA DE LOS CASCOS URBANOS.

LOS SACERDOTES SOLÍAN ENTERRARSE EN LOS LUGARES MÁS CERCANOS AL ALTAR. CADA FAMILIA TENÍA SU SEPULTURA EN UN LUGAR FIJO DENTRO DE LA IGLESIA, Y DE SU LIMPIEZA, ADORNO Y ORACIONES O RESPONOS SE PREOCUPABA LA SEÑORA DE LA CASA.

ESTA FORMA NORMAL DE ENTERRAMIENTO HA TENIDO Y TIENE SUS EXCEPCIONES: A LOS OBISPOS SE LES SIGUE ENTERRANDO DENTRO DE LAS CATEDRALES; NUMEROSAS FAMILIAS EDIFICABAN SUS CAPILLAS PARTICULARES EN LAS IGLESIAS O CEMENTERIOS DONDE SE ENTERRABAN, A VECES EN ELEGANTES MAUSOLEOS, TODOS LOS MIEMBROS DE LA FAMILIA.

Los sarcófagos

El sarcófago (sarx, sarkos = carne + fagein = comer, en griego) es una tumba, sepulcro o sepultura, normalmente de piedra, de cierta prestancia. No estaba metido bajo tierra sino asentado sobre el suelo, para que todo el mundo lo viera. Siempre constan de dos piezas: el hueco o tumba propiamente dicha y la tapa. El hueco interior suele ser de tipo trapezoidal (más ancho por la cabeza) o de tipo rectangular (igual anchura en los extremos). Este hueco interior puede tener las esquinas interiores redondeadas (tipo bañera), o angulosas; puede tener delimitado el espacio para la cabeza, cuello y hombros y entonces se denominan antropomorfos (en forma de hombre). Las tapas, a veces con un reborde rehundido para adaptarse a la pila, pueden ser redondeadas, planas, o a doble vertiente; algunas hasta pueden llevar inscripciones o figuras labradas.

Los sarcófagos en la zona de Zuia

En la plaza de Murgia, antes de la última remodelación de la misma en 2008, había tres tumbas que servían de macetas para plantas y flores; hoy se hallan junto al muro meridional de la casa de Cultura. En el pueblo de Zárate se hallan tres tapas de tumbas sin aparente utilidad y parte de otra embutida o reaprovechada en la pared de una finca. En Domaikia se hallan dos tapas, una al oeste del pueblo, como poste o tranquero a una barrera; la otra junto a la iglesia (que también tuvo esta misma función en la barrera de la fuente). En Etxabarri-Ibiña hay otra tapa, con un agujero grande en su parte superior, colocada verticalmente en el centro del vecindario. En los muros y ventanas de la actual ermita, y antigua parroquia, de San Pedro de Gorostiza se hallan reaprovechadas bastantes tapas de estas tumbas o sarcófagos para la construcción de sus muros y ventanas.

Hay amplia información de todos estos elementos en el tomo IX del CATÁLOGO MONUMENTAL DIÓCESIS DE VITORIA. EL VALLE DE ZUIA Y LAS TIERRAS DE LEGUTIANO, de Doña Micaela Portilla. Copio, en su descripción, la información aportada por el CATÁLOGO.



TAPA DEL SARCÓFAGO EN DOMAIKIA



DETALLE DE LA TAPA

Sarcófagos de Zárate

Actualmente en Zárate y su entorno inmediato se encuentran tres tapas y un sarcófago; procede también de Zárate al menos uno de los tres sarcófagos reutilizados como macetas en los jardines públicos frente a la parroquia de Murguía.

1. **Tapa** (80 x 220 x 85-65 cm.). Se localiza en el «Alto Arrausi», a unos 600 m. al norte del pueblo. Se halla boca arriba y es la que se conserva en mejores condiciones. Como las otras tres tapas ha sido reutilizada como poste para sostener las barreras (tranqueros) que, a la salida del pueblo, impedían la entrada del ganado; en la parte menos ancha, pies, lleva una argolla de hierro que sirvió, una vez reutilizada, para sostener uno de los palos de la barrera; lleva una argolla de hierro y fue reutilizada como tranquero.
2. **Tapa. Barrera Larra** (85 x 161 x 46 cm.). Se halla bastante destrozada, boca abajo, entre zarzas, junto a otra de las barreras tradicionales, a unos 300 m. al NO de la anterior. El destrozo afecta a la cumbre de la doble vertiente y a la parte que se va estrechando hacia los pies.
3. **Tapa** (25 x 72 x 73 cm.). Reaprovechada en un muro camino hacia el cementerio. El trozo se halla puesto verticalmente; su parte baja se halla embutido en el camino cementado.
4. **Sarcófago** (x 175 x 62-42 cm.). Se halla junto a la antigua casa del maestro. Se ha reutilizado como abrevadero; la parte más ancha de la cabeza se halla rota; en la parte más estrecha, la de los pies, se ha practicado un agujero (taponado sirve para retener el agua y convertirlo en abrevadero). Es tipo antropomorfo: se observa perfectamente el estrechamiento para la cabeza. Se halla completamente cubierta de hierba y no es posible medir su altura.

SARCOFAGO
EN MURGIA



Sarcófagos de Murgia

Desde hace 20 años había en la plaza de Murgia tres sarcófagos reutilizados como macetas; según me comentaron uno procede de Zárate y los otros dos de la parte del Gorbea.

Todos son de arenisca ferruginosa; los tres llevan un agujero como desagüe en una de las caras; las caras se hallan desgastadas, sin seguir una línea recta.

1. De forma trapezoidal, 40 de alto, 62 y 42 de ancho, 178 de largo; con agujero en la parte menos ancha.
2. De forma casi rectangular, 42 de alto, 68 y 60 de ancho, 145 de largo; agujero en la parte más ancha.
3. De forma trapezoidal, 43 de alto, 70 y 40 de ancho, 173 de largo; con agujero en la parte más ancha.

Descripción y cronología

Son piezas sepulcrales toscamente labradas en bloques de arenisca y con incrustaciones ferruginosas naturales en esta comarca (sobre todo en el Okela), de planta trapezoidal tanto interior como exteriormente. Su hueco interior se halla definido por un espacio en arco o rectangular para la cabeza, un ensanchamiento para los hombros y un progresivo estrechamiento hacia los pies. Las cubiertas monolíticas son a doble vertiente y con un rebaje en su interior.

Estos sepulcros se encuentran actualmente fuera de su contexto original; ello ha impedido el estudio arqueológico pertinente. A lo largo de la historia, en este caso y en otros similares de la zona, olvidando su carácter funerario, han sido reaprovechados, sobre todo las tapas, en los muros de las iglesias románicas, como pilas o abrevaderos (llamados «rascas» en la zona) para los animales, para tranqueros o barreras delimitadores de espacios agrícolas e incluso para macetas en los jardines. Es curioso constatar que si han llegado hasta nosotros es porque, olvidado su carácter funerario, han sido reaprovechados para necesidades más prosaicas (muros de edificios, abrevaderos de ganado, tranqueros en las barreras, macetas en las plazas...).

Son los sepulcros de mayor prestancia en los cementerios alto y plenomedievales, es decir, anteriores al año 1200 de nuestra era. Su elaboración comportaba, además de una mano de obra especializada y un transporte desde la cantera hasta la necrópolis, una colocación para ser vistos y no enterrados. Probablemente servían de enterramiento a personas de cierta relevancia social o religiosa.

El análisis formal de estos sepulcros no ha resultado definitorio a la hora de señalar su cronología: responden a fechas muy distintas dependiendo de la zona o región donde fue posible su análisis arqueológico. Ciertamente que son anteriores a la construcción de las parroquias románicas en las que la institución religiosa regulaba ya el culto funerario; no hay que descartar que sean coetáneas a los primeros edificios parroquiales prerrománicos con necrópolis fuera del templo. Parecen responder a unas costumbres funerarias, muy ligadas al entorno familiar y regional, entre los siglos IX y XII. Es muy difícil llegar a mayores precisiones cronológicas; hay zonas en las que la arqueología las ha situado en la época tardorromana y otras en la baja edad media. Quedémonos con esta cifra: entre el año 800 y el 1200.

TRADICIONES: UN ESTILO DE VIDA EN LOS PUEBLOS

(II. PARTE)



[Laura Ochoa de Eribe]



PROCESION DE AMEZAGA A GILLERNA

AURTEN ERE, AZKEN BI URTEOTAN BEZALA, MURGIAKO EGUNEKO ARRETARAKO ZENTROARI ALDIZKARI HONETAN PARTE HARTZEKO AUKERA EMAN DIGUTE GEURE HARANEKO TRADIZIOZKO JAIK, BERTAKOEK ETA INGURUETAKO HERRITARREK BIZI DITUZTENAK, ALEGIA, GOGORA EKARTZEKO.

HONAKO HAU, IAZ HASITAKO ARTIKULUAREN JARRAIPENA DA. INAUTERIA ETA GARIZUMA (HAUSTERRE EGUNA ETA ERRAMU-IGANDEA), ASTE SANTUA, IGOKUNDEA ETA MENDEKOSTEA, SAN ANTONIO PADUAKOA ETA CORPUSA BARNE HARTZEN DITU.

GURE ASMOA ARTIKULUA IRAKURTZEN DUTEN PERTSONEI GEURE ZAHARREK JAI HORIEK NOLA BIZITZEN ZITUZTEN ERAKUSTEA DA.

CARNAVALES Y MIÉRCOLES DE CENIZA

Si echamos la vista atrás, comprobamos que la celebración del Carnaval de hoy en día, nada tiene que ver con la de nuestros ancestros. Se trataba de un acto que no era muy festejado dentro de la zona donde nos encontramos y esto se debía más bien a la opinión que se tenía de ellos; tanto en el entorno religioso como a nivel político (franquismo) no contaba con muchos adeptos.

Durante el franquismo estaban prohibidos los disfraces. Sin embargo, no se impedía la organización de un gran baile, que incluso se prolongaba durante más tiempo, dado que el Carnaval daba paso a la Cuaresma y en ese periodo se suspendía el baile hasta la Pascua. Recuerdan que el domingo, lunes y martes de Carnaval, las Carmelitas en su capilla exponían el Santísimo.

La Cuaresma se iniciaba con el Miércoles de Ceniza. Se creía que este rito era un modo de limpiarse, sanarse de las acciones impuras cometidas durante el Carnaval y se daba la bienvenida a la Cuaresma. La ceniza que se bendecía y se imponía a cada feligrés -ac-

tualmente aún sigue haciéndose del mismo modo- se obtenía de la quema de los ramos del laurel del Domingo de Ramos. Todo aquel que quería recibir la ceniza tenía que presentarse en la misa matinal de las 8.30 horas. Como anécdota, las personas a las que se ha recurrido como fuente de información, aún recuerdan como don Salvador De Zarate, párroco de Murgia, acudía dos días por semana a la escuela a preguntar el catecismo. Cuando no eran buenos los resultados que se obtenían, a modo de castigo, quería verlos en la misa del día siguiente con la lección aprendida.

Al igual que todos los viernes de Cuaresma, en este día también se guardaba una rigurosísima abstinencia. Para no tener que abstenerse de comer carne durante la Cuaresma, haciéndose sólo el Miércoles de Ceniza y todos los viernes, incluido el Viernes Santo, se compraban las bulas (permiso papal). Las bulas eran de distintos precios: dos pesetas, 25 pesetas... El encargado de venderlas era el cura.

También existían otra clase de bulas, las llamadas para difuntos, que en ocasiones la familia de un difunto introducía en el féretro, junto al fallecido.

... se creía que este rito era un modo de limpiarse, sanarse de las acciones impuras cometidas durante el Carnaval...



DOMINGO DE RAMOS

Tanto Fidela Ortiz de Zarate como José Antonio Artetxe, recuerdan dos casas del valle, una en Murgia y otra en Zarate, a las que se recurría para abastecerse de laurel, ya que contaban con dos árboles de gran envergadura. Se trataba de la casa de Inocencio, más conocida como «la Parada» y la de la familia Goya Rodríguez de Mendarozketa, la primera casa de Zarate. Existía una frase muy popular que decía: «Al que no estrena algo el Domingo de Ramos, le cortan las manos».

En la procesión de Ramos quedaba patente la diferencia económica de los participantes. Los niños de las familias pudientes portaban palmas, el resto, ramos de laurel. La procesión discurría alrededor de la iglesia y cuando la climatología no lo permitía, tan sólo se realizaba por el pórtico. El sacerdote bendecía todos los ramos desde el altar. A continuación cada uno de los fieles cogía su ramo y lo entregaba al sacerdote besando su mano y el ramo.



SEMANA SANTA

Jueves Santo

El día de Jueves Santo, considerado medio día festivo, la misa tenía lugar por la mañana, como era habitual. Finalizada la ceremonia comenzaba la adoración al Santísimo. Por el día los encargados de hacerlo eran un grupo de ocho personas (dos hombres, dos mujeres y las hijas de María), que permanecían acompañando al Santísimo. Estos grupos se iban rotando cada media hora y el encargado de formarlos era el párroco. Llegadas las diez de la noche, se dejaba al grupo de adoradores (grupo exclusivamente formado por hombres) esta tarea. Para esta función se destinaban los reclinatorios con los que algunos de los fieles contaban.

Según han oído, este mobiliario entraba dentro del ajuar de toda chica que se iba a casar y se marchaba a otro lugar.

Tras la comida, la costumbre de la familia era realizar las visitas al Santísimo en los distintos monumentos (capilla de las Hijas de la Caridad, parroquia, Madres Carmelitas y Padres Paúles).

Viernes Santo

Se trataba de un día grande en el que estaba prohibido uncir los bueyes.

No se hacía sonar las campanas, sin embargo se podían escuchar las carracas movidas por los chavales por las calles del pueblo.

Alrededor de las cuatro de la tarde tenía lugar una celebración muy importante a la que acudía todo el valle. Un predicador famoso



pronunciaba «el sermón de las siete palabras» para después salir en procesión, cantando el vía-crucis.

En la procesión se sacaban dos pasos: la Dolorosa y el Nazareno. Salía también un nazareno viviente (Zabala), acompañado de un cirineo (José Larrazabal). El «nazareno» descalzo, vestido de túnica, coronado de espinas y ensangrentado (con sangre de vaca); el «cirineo» con la misma vestidura, descalzo y ayudando a Jesús a llevar la cruz en una postura muy dura.

Habitualmente, la comitiva llegaba hasta las Carmelitas, pero en algunas ocasiones, como un año santo, se prolongó hasta los Paules.

Al atardecer, había oficios en las Carmelitas. Pedro Intxaurregi, de Domaikia, que

trabajaba en el convento, se colocaba sentado con un apagavelas ante un candelabro (conocido como tenebrario) con trece velas. Las velas representaban a los doce discípulos y a María, la madre de Jesús. Las carmelitas recitaban las oraciones propias del día y Pedro, entre oración y oración, apagaba una vela hasta dejar solamente una de las trece velas. No está muy claro que sucedía con esa última vela (se introducía en la sacristía, se terminaba apagando...) También se apagaban las luces eléctricas. A continuación, se oía en el coro un ruido de patadas en el suelo, producido por las monjas y al que se unía el de los fieles, que en ese momento ocupaban la iglesia. Este acto simbolizaba la soledad de Jesús, abandonado por sus discípulos. Se le llamaba «tinieblas» o «matar a Judas».

PROCESION DE AMEZAGA A GILLERNA



Sábado Santo

Las campanas tocaban a gloria a las diez de la mañana, celebrando la resurrección de Jesús. Se bendecía el agua de la que cada familia recogía una parte para llevar a casa y usar cuando fuese necesario (santiguarse, rociar a los difuntos...).

Lunes de Pascua

Era un día festivo como todos los lunes de Pascua (Resurrección, Pentecostés, Navidad...).

Se celebraba la resurrección de Jesús yendo a comer el roscón de pan y chorizo y, en algunos casos huevo, a un monte o un campo cercano, diversión propia de niños.

ASCENSIÓN Y PENTECOSTÉS

La Ascensión es una de las fiestas principales a celebrar en el Santuario de Oro. Durante muchos años se ha conmemorado en jueves, hecho que se refleja en el dicho: «Tres jueves hay en el año que relucen más que el sol, Jueves Santo, Corpus Christi y el día de la Ascensión».

Este día era el elegido por nuestros vecinos, principalmente «bizkaitarras» (Zeanuri, Orozko...), para acompañarnos en la misa, procesión... Llegaban al valle, después de caminar toda la noche desde sus lugares de origen y en cuanto la iglesia se abría anudaban a las andas de la Virgen un pañuelo blanco para asegurarse portar la imagen durante la procesión.

En la ceremonia en la que el Ayuntamiento ocupaba un lugar preferente, no faltaban las palabras de un elocuente orador. Terminados los servicios religiosos, el alcalde, ediles y sacerdotes comían en el Santuario.

La persona encargada de preparar esta comida y que atendería la txozna, era elegida con anterioridad. Durante un determinado periodo

se presentaban plicas en las que se detallaban menú, precio y demás condiciones. Finalizado este plazo, el Ayuntamiento discutía las distintas propuestas y se decantaba por el mejor postor. Esta persona también se encargaba del comedor en Pentecostés y San Antonio.

En segundo día de Pascua de Pentecostés, tanto zuianos como vecinos de las zonas colindantes al valle (Urkabustaiz, Kuartango, Los Huetos...) se acercaban al Santuario a honrar a la Amatxo de Oro. Todo el mundo subía con comida preparada en casa. Familias, cuadrillas de jóvenes... excepto los miembros del Ayuntamiento que comían en los comedores del Santuario. Benito, de Andagoia, recuerda la ruta que seguían a pie, parando en Aperregi para almorzar y tirar unos bolos, antes de retomar el camino hasta Oro. Los de Los Huetos llegaban por Domaikia, los de Arratia por Gorbeia y por Zarate. A los vecinos de Kuartango y de Urkabustaiz, en ocasiones, Atanasio Díaz, de Izarra, les guardaba las chaquetas y las meriendas, para que se sintiesen más libres y a gusto para bailar.

Celebrada la misa solemne, las distintas cuadrillas se dispersaban por la campa, peñas o abajo en la fuente, para disfrutar en buena compañía y probar lo que otras personas llevaban. Como había tanta concentración de paquetes era fácil que alguien comiese lo que otro había subido, en ocasiones por confusión y otras veces porque funcionaba la picaresca. En relación a los paquetes de las meriendas recuerda Txomin, de Altube, como una persona del valle, omite su nombre, se apropió de la merienda de otro y mientras la degustaba decía: «Ya me parecía que mi madre no me había puesto tan buena comida». Benito añade como en cierta ocasión, desaparecidas las truchas que tan «amorosamente» él había preparado, para degustarlas en Oro, dijo: «yo no me quedo sin comer» y eligió una torta de chorizos y huevos que tenía a su alcance.

Finalizado el rosario comenzaba el baile en la campa y se terminaba la fiesta en Murgia. Una vez en el pueblo, los mozos de Murgia podían cambiarse de ropa y se presentaban ante las chicas «tan guapos».

SAN ANTONIO DE PADUA

Se trataba de la tercera fiesta de primavera en el Santuario de Oro y reunía a los niños del valle y los alrededores. El día 13 de Junio los padres llevaban a pie a sus hijos a la misa, tras la cual recibían la bendición especial.

Txomin, de Altube, recuerda con alegría este día y narra como recaudaban dinero por Altube para contratar los servicios de «el Tuerto». Este señor, habitualmente realizaba viajes a Bilbao con un coche grande, pero en esa fecha hacía un viaje a Oro. Ernesto, el «pater», preparaba y distribuía agua para beber entre niños y madres sedientos. «La Sión» exponía caramelos, almendras, rosquillas, cacahuetes... todo tipo de golosinas que los niños compraban y degustaban con el dinero ahorrado. También se escuchaba la ruleta y las voces del barquillero anunciando su mercancía.

Por otra parte se preparaban juegos para los niños como morder con las manos atrás manzanas pendientes de una cuerda que los organizadores movían a su antojo; golpear con los ojos tapados recipientes llenos de harina y alguna moneda hasta romperlos y conseguir el dinero; carreras de sacos... A partir de los doce años podían tirar a los bolos.

CORPUS

Ya de víspera, se preparaba la fiesta grande, con una adoración al Santísimo durante la noche. Los adoradores, todos hombres como ya he comentado anteriormente, se turnaban

... tanto zuianos como vecinos de las zonas colindantes al valle se acercaban al Santuario a honrar a la Amatxo de Oro...

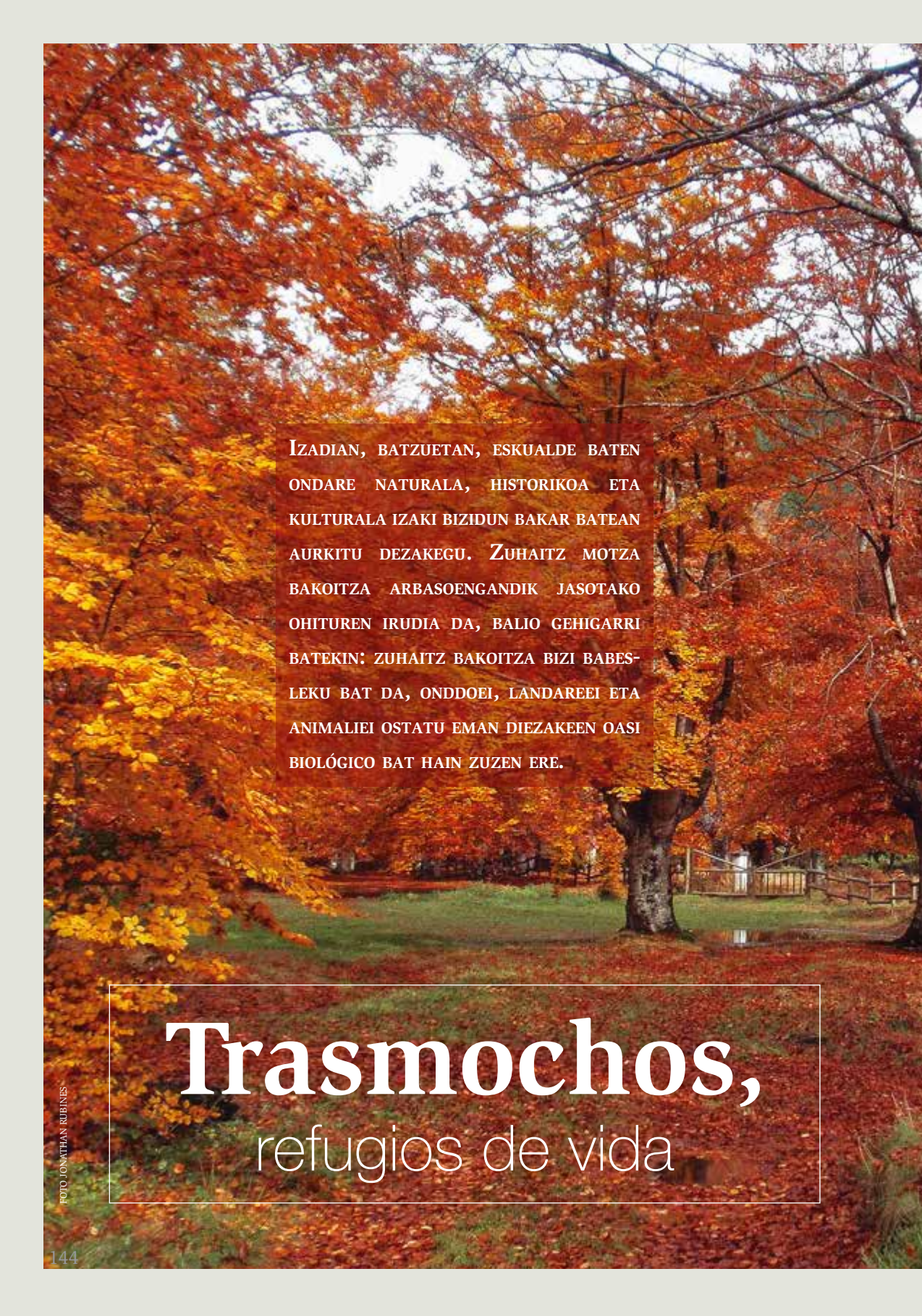
para rezar o descansar (sala de adoradores) en la parroquia de Murgia.

Al día siguiente, en la primera misa, hacían la Primera Comunión los niños. Después, el párroco servía un desayuno a los comulgantes. Más tarde se celebraba la solemne misa mayor, y concluida esta, salía la procesión del Santísimo dentro de la custodia y bajo palio, escoltado por la guardia civil hasta las Carmelitas.

Las ventanas de algunas casas aparecían engalanadas y la calle estaba alfombrada de flores. Se colocaban en la calle dos altares: uno más pequeño, aproximadamente en la puerta de la que hoy se conoce como «Villa Jesusa», y otro más grande en la plaza del Ayuntamiento. Los fieles caminaban cantando himnos religiosos y al llegar a las Carmelitas o a cualquiera de esos altares, el sacerdote daba la bendición con el Santísimo, mientras los niños lanzaban pétalos de flores. En la plaza, antes de la bendición, se rezaba una estación y se regresaba a la parroquia para finalizar. También había actos religiosos especiales en la octava de Corpus.

En Zarate, José Antonio Artetxe, cuenta como los arcos y el altar, elaborados para el Corpus, se colocaban en la escuela, y permanecían hasta San Pedro, fiesta patronal. En Sarria se ponían debajo del campanario y en Andagoia levantaban el altar entre unos avellanos, cerca de la casa cural.

Los ramos se formaban con dos ramas frondosas de avellano entre las que se iban intercalando flores (peonías, azucenas, azahar, hiedras...).




IZADIAN, BATZUETAN, ESKUALDE BATEN
ONDARE NATURALA, HISTORIKOA ETA
KULTURALA IZAKI BIZIDUN BAKAR BATEAN
AURKITU DEZAKEGU. ZUHAITZ MOTZA
BAKOITZA ARBASOENGANDIK JASOTAKO
OHITUREN IRUDIA DA, BALIO GEHIGARRI
BATEKIN: ZUHAITZ BAKOITZA BIZI BABES-
LEKU BAT DA, ONDDOEI, LANDAREEI ETA
ANIMALIEI OSTATU EMAN DIEZAKEEN OASI
BIOLÓGICO BAT HAIN ZUZEN ERE.

Trasmochos, refugios de vida



Jonathan Rubines García. Asociación Naturesfera. formacion@naturesfera.com

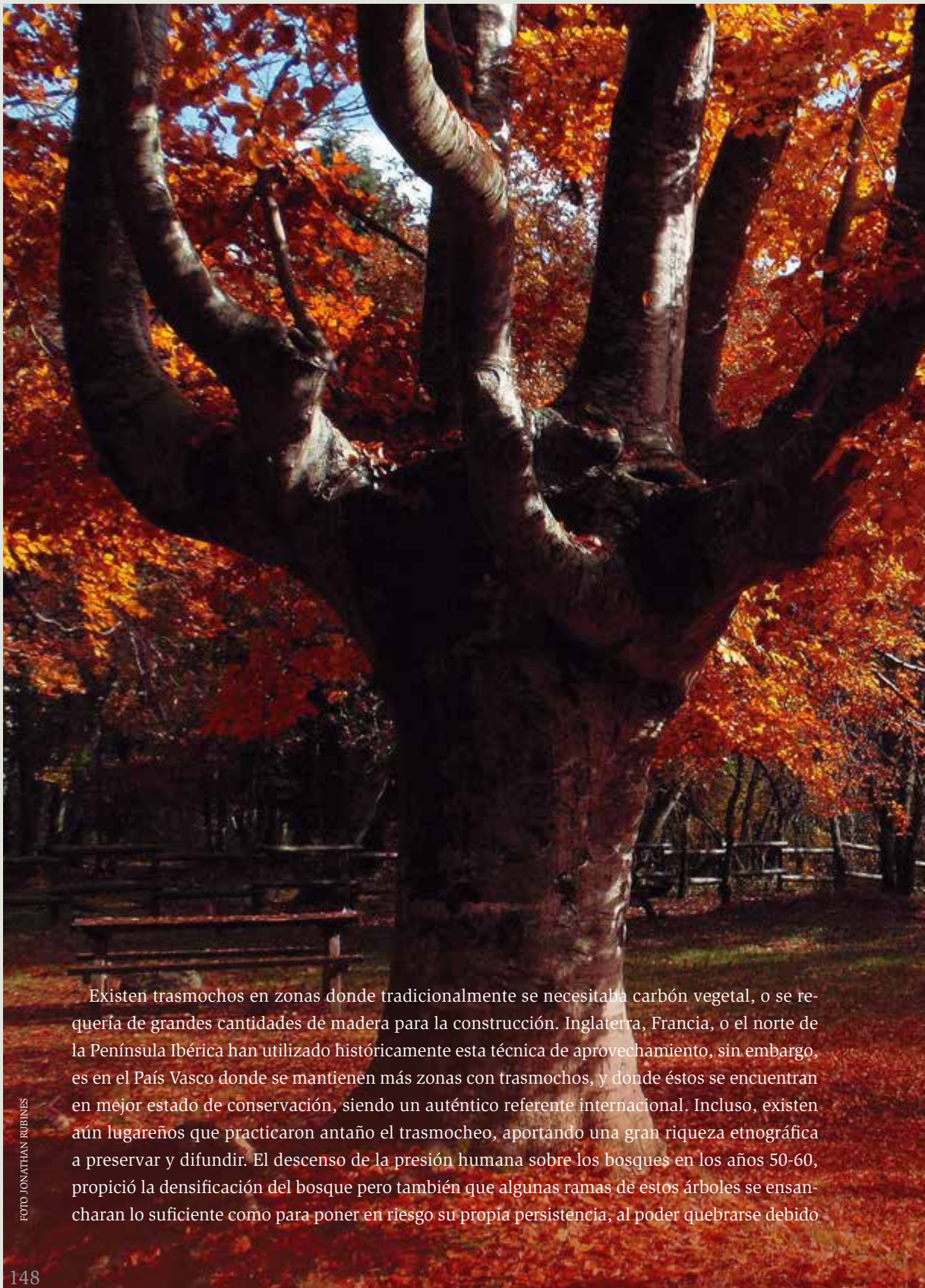


Praktika hau
baliabide
naturalen erabilera
jasangarriaren
adibide bat da.


Hoy en día, podemos encontrar salpicados por nuestro territorio cientos de testimonios de los aprovechamientos madereros que se realizaron desde el siglo XVI para la producción de carbón y su uso en ferrerías e industrias navales. La orografía escarpada de las estribaciones de Gorbea favoreció que los montes no fueran convertidos en campos de cultivo. Por contra, el mantenimiento de bosques mediante la técnica del trasmochado, permitió mantener una alta producción de madera que toleró además un aprovechamiento ganadero, y que supuso un cambio paisajístico que se mantiene hasta hoy en día. Esta práctica, llevada a cabo en robles, castaños y sobre todo en hayas, es un ejemplo claro de uso sostenible de los recursos naturales, que con-



formó el desarrollo demográfico y tecnológico de las gentes del lugar hasta que la introducción de combustibles fósiles a mediados del siglo XX redujo la demanda de leña y los trasmochos se dejaron de aprovechar. Los testigos de aquellas épocas son los árboles en forma de candelabro dispersos por nuestros montes. Cada uno de estos individuos fue podado mediante la técnica de trasmochado, consistente en la eliminación de las ramificaciones principales del árbol o su tronco desde una altura de unos 2 metros. Gracias a esta acción se conseguían nuevos brotes de ramas que se recogían cada 15 años aproximadamente, procediendo de nuevo a la poda, y manteniendo el árbol en pie.



Existen trasmochos en zonas donde tradicionalmente se necesitaba carbón vegetal, o se requería de grandes cantidades de madera para la construcción. Inglaterra, Francia, o el norte de la Península Ibérica han utilizado históricamente esta técnica de aprovechamiento, sin embargo, es en el País Vasco donde se mantienen más zonas con trasmochos, y donde éstos se encuentran en mejor estado de conservación, siendo un auténtico referente internacional. Incluso, existen aún lugareños que practicaron antaño el trasmocheo, aportando una gran riqueza etnográfica a preservar y difundir. El descenso de la presión humana sobre los bosques en los años 50-60, propició la densificación del bosque pero también que algunas ramas de estos árboles se ensancharan lo suficiente como para poner en riesgo su propia persistencia, al poder quebrarse debido



Zaintzarik gabe, ehun urtedun zuhaitz motzak desagertu daitezke bere gizakide ez motzatuak baino lehen, zeintzuk 600 urterarte iraun dezaketen arazorik gabe.

al excesivo peso que soportaban. Algunos países, que han visto en estos ejemplares un recurso a conservar, han comenzado a realizar actuaciones sobre árboles trasmochos, podando las ramas de la manera tradicional, y saneando de esta forma la estructura del árbol. Si no reciben estos cuidados, los trasmochos centenarios podrían desaparecer antes que sus congéneres no trasmochados, que alcanzan sin problemas los 600 años de edad. Ejemplos de actuaciones de este tipo los podemos encontrar en el Parque Natural de Aiako Harria en Gipuzkoa, y en el Parque Natural de Gorbeia, donde se están haciendo las primeras pruebas. En el municipio de Zuia podemos encontrar manchas de trasmochos en la Central del Baias y en la zona alta de los Ugaldes, siendo muy común encontrar ejemplares dispersos por cualquier zona del territorio.

1. Joya de biodiversidad

Este paisaje adhesionado, al que estamos tan acostumbrados, y que se nos antoja como un paisaje singular con el que nos identificamos, es además una joya de biodiversidad, un refugio de vida con multitud de organismos de diversos tipos. El gran porte de los árboles trasnochos, y la superficie que aporta el tronco al abrirse en forma de candelabro, facilita una superficie adecuada para el crecimiento de epífitas, es decir, de plantas que crecen encima de otros seres vivos. Es el caso de musgos y helechos, aunque no es raro encontrar arbustos e incluso otros árboles. En individuos añosos son también comunes los líquenes y hongos, tan necesarios para los ecosistemas naturales.

La fauna quizás sea la cara más visible de la importancia de estos bosques, debido a su diversidad y al peculiar uso que realizan de estos ejemplares modificados por el paso del tiempo. Los animales menos conocidos de estos parajes son los insectos. Decenas de especies, muchas de ellas amenazadas, se refugian entre los trasnochos, alimentándose de madera viva o muerta, otra materia en descomposición u otros insectos. Cabe destacar que en estos rincones habitan algunos de los coleópteros saproxílicos (se alimentan de madera muerta) protegidos por la normativa europea (en especial la Directiva Hábitat), como la colorida *Rosalia alpina*, el ciervo volante *Lucanus cervus*, o el gran *Cerambyx cerdo* con sus más de cinco centímetros de longitud. Algunas aves insectívoras encuentran aquí un lugar idóneo para alimentarse. Es bien conocida la presencia de pájaros carpinteros (pícidis) con al menos cuatro especies presentes en el municipio. Es el caso del pico picapinos (*Dendrocopos mayor*), el pico menor (*Dendrocopos minor*), el torcecuello (*Jynx torquilla*) y el escaso picamaderos negro (*Dryocopus martius*). Carboneros, herrerillos o reyezuelos son otras de las aves forestales que completan la diversidad ornitológica, donde no faltan los predadores diurnos como el azor (*Accipiter gentilis*) y el gavilán (*Accipiter nissus*), o nocturnos como el cárabo (*Strix aluco*).

Rosalia alpina

Rosalia alpina pagadi hezeetan aurkitu dezakegun intsektu bitxia da, Europako kakalardoa ederrenetarikoa delarik. Bere larbak hilik dagoen egurren garatzen dira, eta bi edo hiru hilabete ematen dute garapen prozesuan. Bere antenen luzeera ezaugarri garrantzitsuenetarikoa da, eta arrek emeek baino luzeagoak dituzte. Populazio guneak zatiak egon ohi dira eta sarritan geografikoki oso mugatuak aurkitu ditzazkegu. Zuiako udalerriko zenbait zuhaitz motzetan, espezie babestu hau dago.

Argazkia: Jorge Sánchez Panizo.





2. Refugio perfecto

Los anfibios forestales encuentran entre las húmedas raíces de los grandes árboles un lugar idóneo para refugiarse y alimentarse. La salamandra (*Salamandra salamandra*) es posiblemente el más común de este grupo de animales, ya que no requiere de una masa de agua estable a lo largo de su ciclo vital. Entre la hojarasca, no es rara la presencia del tritón jaspeado (*Triturus marmoratus*), la rana bermeja (*Rana temporaria*) o la amenazada Rana ágil (*Rana dalmatina*), cuya presencia se restringe a bosques bien conservados de Álava, Navarra y Este de Burgos.

Los huecos y agujeros que se producen entre las anchas ramas de los trasmochos son el refugio perfecto para algunos mamíferos. Por un lado, los murciélagos más forestales reúnen sus colonias en estas cuevas de madera. Algunas de estas especies tienen graves problemas de conservación, por lo que estos escasos cobijos representan lugares clave para su protección y áreas clave para la gestión del territorio y su biodiversidad. Otros mamíferos que utilizan estas madrigueras naturales son los Lirones grises (*Glis glis*), que requieren de árboles añosos para su descanso invernal, o las ardillas (*Sciurus vulgaris*), que los usan como despensas. Por último, es destacable la importancia de los trasmochos como lugar de abrigo para la comunidad de carnívoros silvestres. Especies tan destacables como la gineta (*Genetta genetta*), el gato montes (*Felis silvestris*) o la marta (*Martes martes*) habitan de forma habitual entre los gruesos brazos de nuestros trasmochos, donde encuentran alimento y un rincón de descanso para sus siestas diurnas. La presencia de estos predadores evidencia un estado de conservación adecuado de nuestras masas boscosas, debido a su papel en lo más alto de la cadena alimenticia.

De la misma forma que admiramos nuestras catedrales y monumentos, nuestros gigantes árboles trasmochos representan una armónica mezcla de hombre y naturaleza; un paisaje modificado por el hombre que a su vez esconde una magnífica representación de vida. Cada individuo es testigo mudo de la historia reciente de nuestro pueblo y representa una tendencia de futuro, donde el uso sostenible de los bosques supondrá riqueza para las generaciones venideras, ya sea por su uso económico, educativo o simplemente de disfrute y admiración.

Zuhaitz motza bakoitza gure herriaren oraintsuko
historiaren lekuko mutua da

Martes martes

Lepahoria (*Martes martes*) Zuiako basoen haragijale adierazgarrietariko da. Lepahoria, lepazuriaren (*Martes foina*) antzekoa da, baina ezberdintzen da eztarriaren zonaldean hiruki antzeko okozpeko horixka bat daukalako. Lepazuriak okozpeko zuri bat dauka eta gainera lepahoriarena baino zabalagoa da. Lepahoriak fruituak, intsektuak eta ornodun txikiak jaten ditu. Ehiztari benetan trebea da, hegaztiak eta marraskariak zuhaitzen adarren artean harrapatzen baititu.

Argazkia: Jorge Ferreira.





Texto y fotos: Juanra Garayo

fotografiando
Orquídeas
por ZUIA

1. Esas sofisticadas flores

Nire lagun batek, Txabik, Urtume aldizkarian basa-orkideari buruzko zerbait esatea proposatu zidanean zalantza egin nuen, baina berehala pentsatu genuen landare horiek eta haien ingurua behatzeak aparteko aukera emango zigula geure txoko askoren konplexutasuna eta interesa hurbildu eta baloratzeko.

Kontua ez da hemen ikerketa botanikoaren azterketa xehe bat egitea, geure inguruko habitatean oraindik ikus dezakegun bioaniztasun garrantzitsuarekiko jakin-mina piztea baizik.

Beharbada gutariko askok orkideak tropikoetatik etorritako landare lirainekin lotuko ditugu, eta gehienak eremu horietan garatzen diren arren (gehiengoa epifitak dira -zuhaitzen adar eta enborretatik zintzilik bizi dira, baina ez dira horietaz elikatzen-), orkideak ia planeta osotik topa daitezke eta 30.000 espezie inguru daude. Familia botanikorik handiena da.

Europan gutxi gorabehera 250 erregistratu dira soilik, baina hala ere, beren inguruarekiko elkarrekintzak interesgarriak, konplexuak eta harrigarriak dira: polinizatzen dituzten intsektuak, elikagaiak ematen eta trukatzen dizkieten lur eta mikroorganismoen ezaugarriak.

2. Curiosidades

Adaptabilidad, variabilidad, hibridación

A veces su identificación puede ser confusa debido a la facilidad con la que pueden aparecer diferencias en formas, colores, incluso en un entorno reducido. Para complicarlo aún más, se hibridan con suma facilidad, apareciendo individuos con rasgos comunes a dos o más especies. Esta facilidad es también aprovechada por los productores de orquídeas comerciales (generalmente híbridos de especies tropicales), para conseguir nuevos diseños con un único fin lucrativo. Se han generado tantos nuevos híbridos como especies hay en el planeta, a menudo inviables en la naturaleza.

Cuando mi amigo Txabi me propuso la idea de contar algo sobre orquídeas silvestres en la revista Urtume, dudé por un momento, pero enseguida creímos que la observación de estas plantas y su entorno, era una magnífica forma de acercar y valorar lo complejo e interesante de muchos de nuestros rincones.

No se trata aquí de hacer un estudio concienzudo de investigación botánica, sino de despertar la curiosidad hacia la importante biodiversidad de la que podemos, afortunadamente, disfrutar todavía en nuestro hábitat más cercano.

Quizá algunos asociemos las orquídeas con plantas exuberantes, venidas de los trópicos, y si bien es verdad que la mayor parte de ellas se desarrollan en estas zonas, en su mayoría *epifitas* (que viven colgadas en las ramas y los troncos de árboles sin alimentarse de ellos), las orquídeas existen prácticamente en todo el planeta y se calcula que hay del orden de 30.000 especies. Es la familia botánica más extensa.

En Europa se han registrado aproximadamente 250 nada más, pero no por ello son menos interesantes, complejas y con sorprendentes interacciones con el medio en el que viven: insectos que las polinizan, características del suelo y microorganismos que comparten e intercambian nutrientes.



Estas características, provocan en las orquídeas silvestres una inusitada rapidez en la generación de nuevos taxones ligeramente diferentes y algunos de ellos con éxito, creando nuevas poblaciones, comparado con la evolución de otras especies.

En la zona de Zuia es relativamente fácil encontrar distintas variantes de una misma especie, sobre todo *Ophrys* y *Dactylorhizas*.

Polinización. «Engaño sexual».

Sin duda alguna, uno de los géneros más extravagantes, en cuanto a la polinización, es el de las *Ophrys*, familia de orquídeas terrestres presentes en Zuia con una decena de especies. Su labelo (es el pétalo que tiene forma diferente al resto) suele ser «peludo» y adopta la forma de diferentes insectos con el propósito de atraer «sexualmente» a los machos de una determinada especie. Éstos, atraídos por la forma y a veces por feromonas sexuales, tratan de copular con la flor, llevándose un inesperado regalo pegado a su espalda: dos polinios (sacos de polen) que serán, con suerte, depositados en el estigma de otra flor provocando su polinización cruzada.

Algunas de ellas se han especializado tanto, que son polinizadas sólo por un tipo concreto de insecto.

Orchis, *Dactylorhizas* y *Gymnadenias* utilizan mecanismos más comunes para atraer a sus polinizadores como son el color, el aroma o el regalo de un néctar en el caso de *Platantheras*. Estas últimas disponen de un largo espolón al que solo pueden acceder insectos con largas trompas para recogerlo.

- 1 *OPHRYS TENTHREDINIFERA* (AIURDIN)
- 2 *OPHRYS FUSCA*
- 3 *OPHRYS LUTEA*
- 4 *OPHRYS MUSCIFERA*





2



3



4



5

- 1 *ORCHIS CORIOFORA* (MORKOTXI)
- 2 *ORCHIS USTULATA* (OLANO)
- 3 *ORCHIS MILITARIS*
- 4 *ORCHIS CHAMPAGNEUXII* (MORKOTXI)
- 5 *ORCHIS MORIO SUB CHAMPAGNEUXII*





2



3



4



5

Himantoglossum hircinum sorprende por su tamaño y aroma extremadamente dulzón que aparentemente atrae a numerosas especies de insectos.

En las Serapias, el labelo se dispone de tal forma que constituye un refugio idóneo para guarecerse de las inclemencias del tiempo para abejas y otros insectos. Es habitual encontrar a estos moradores en el interior del labelo al atardecer o en tiempo lluvioso. Durante su estancia, el insecto se remueve en su interior, llevándose los polinios pegados en el dorso.

- 1 EN MORKOTXI OTRA RAREZA: *OPHYRS AVEYRONENSIS*. PLANTA MUY LOCALIZADA Y RARA EN EUSKAL HERRIA. (XABIER LIZAUUR)
- 2 *OPHYRS SPHECODES*
- 3 *OPHYRS APIFERA*
- 4 *OPHYRS SPECULUM*: LOCALIZADA UN ÚNICO EJEMPLAR CERCA DE ZUIA. POSIBLEMENTE SEA SU LÍMITE SEPTENTRIONAL. RAREZA EN LA ZONA.
- 5 *DACTYLORHIZA MACULATA*. FOTO TOMADAS EN LAS PRE-TURBERAS DEL GORBEA, COMPARTEN HÁBITAT CON DROSERAS





2



3



4



5


1 *SERAPIA CORDIGERA* (ALTUBE)

2 *HIMANTOGLOSSUM HIRCINUM* SACADA EN LAS CUNETAS DE AYURDIN, ACTUALMENTE DESAPARECIDA POR LAS OBRAS DE LIMPIEZA DE RECOGIDA DE AGUAS

3 *EPIPACTIS HELLEBORINE*

4 *ORCHIS MILITARIS*

5 *OPHRYIS INSECTIFERA*



...todas la orquídeas son heterotróficas al menos en una parte de su vida, en la que dependen de estos hongos para conseguir nutrientes...

Intercambio con los hongos

Otro aspecto que atrajo al mismísimo Charles Darwin, pionero en el estudio de las orquídeas, es el misterio de la germinación de sus semillas, que en la naturaleza precisa de una o varias asociaciones con hongos (Micorrizas). Muchas orquídeas no sólo dependen de estos hongos para germinar, también en muchos periodos de su vida. Algunas de las especies que crecen a nuestro alrededor, necesitan periodos de hasta 14 años para convertirse en plantas adultas con floración. En el caso de *Himantoglossum hircinum*, se han localizado hasta 14 hongos distintos.

Las semillas de las orquídeas apenas tienen nutrientes para poder germinar. Son muy ligeras y se producen en grandes cantidades. Necesitan caer en el terreno adecuado y encontrar uno o varios tipos de hongos, para poder intercambiar nutrientes que le son indispensables para su crecimiento. Por esta razón, la ausencia o presencia de orquídeas en un determinado lugar nos puede proporcionar una idea del estado y complejidad del suelo donde habitan, como si de sensores se tratara.

Por lo tanto todas la orquídeas son heterotróficas al menos en una parte de su vida, en la que dependen de estos hongos para conseguir nutrientes y algunas lo son de por vida como un habitante del valle (*Neottia Nidus-Avis*) que se nutre de materia orgánica procedente de su hongo, carece de hojas verdes y no realiza la fotosíntesis. Esta orquídea la hemos localizado en dos pequeñas colonias en el seno de bosques de robles y hayas bien conservados. Una colonia en Altube y otra en Murgia.

3. Hábitats

Prados y pastos

En estos lugares crecen la mayoría de las orquídeas en Zuia. Son lugares donde pueden aparecer *Ophrys*, *Orchis*, *Serapias*, *Anacamptis pyramidalis*, *Spiranthes spiralis*... Suelen ser terrenos incultos. Comparten biotopo con cantidad de herbáceas y flores de primavera (Ej: En la ladera sur de Morkotxi). El estado del suelo es muy importante; baja presión de herbívoros, suelos con calizas, y sobre todo no alterados por abonos excesivos.

Suelos húmedos y anegados

Son pequeños reservorios para las *Dactylorhizas* que se encuentran principalmente en las faldas del Gorbea. Preturberas, escurrideras....

En Izarra eran localmente abundantes *Dactylorhiza elata* hace algunos años en las zonas encharcadas al lado del ferrocarril, hoy desecado y desaparecido su hábitat.

Otras prácticamente inexistentes como *Spirantes aestivalis*, *Epipactis palustris* al haber desaparecido las zonas palustres.

Bosques

Muy pocas especies. Nosotros sólo podemos dar cuenta de la mencionada *Neottia Nidus-avis* y alguna *Cephalanthera* entre *Pinos Sylvestris*

Alta montaña

Dada la altitud del Gorbea es probable que esté presente *Nigretella nigra* (Xabier Lizaur). Nosotros no la hemos localizado. Es más propia del Pirineo. Sí aparecen *Dactylorhiza maculata* entre Droseras, en lugares encharcados.



NEOTTIA NIDUS-AVIS

4. Protección

Lo interesante a nuestro entender no es hacer una descripción concienzuda de sus hábitats, sino dar el valor que se merecen a estos pequeños ecosistemas y tratarlos como auténticas microrreservas botánicas. Conocer cómo al alterarlas, o cambiando su uso, estamos haciendo desaparecer sus colonias y su medio, a veces sin darnos cuenta. Necesitan una gran estabilidad en el hábitat en el que sobreviven.

En cuanto a su protección existen diferentes niveles establecidos, que varían según los diferentes países de la Unión Europea. En algunos, como Alemania, están todas protegidas; en otros, sólo algunas especies.

El peligro fundamental en nuestro entorno no es la recolección, sino la rápida reducción de sus hábitats y los constantes cambios del biotopo en el que toman parte. Como ya hemos comentado antes, las orquídeas nos pueden servir como sensores de la presión a la que están sometidos el suelo y el hábitat que las concierne.

Posiblemente tengamos que actualizar el catálogo de especies amenazadas y profundizar en el estudio y conocimiento de sus tendencias, tanto de biólogos expertos como de aficionados.

Para los aficionados y entusiastas de estas plantas sobra pedir que las fotografíen en el campo y dejen los ejemplares en su lugar, tal y como los encontraron.

Afortunadamente aparecen en prensa noticias esperanzadoras: por ejemplo, la tocante a construcción de un campo de golf en Son Bosc, al lado de un área protegida en la Albufera de Alcudia, que puede quedar suspendido por la presencia de orquídeas amenazadas. Del mismo tenor es otra noticia del Gobierno Balear, con parecidas circunstancias.

Estoy plenamente convencido de que merece la pena conservar las maravillosas orquídeas y disfrutarlas también en nuestros paseos por el valle de Zuia ¡Disfrutémoslo!

Referencias:

- Field Guide to ORCHIDS of Britain and Europe (Karl Peter Buttler).
- Orquídeas de Navarra (Marianne Van Der Sluys y Jesús González Artabe 1982
- Orquídeas de Euskal Herria (Xabier Lizaur) 2001



Elgea-Urkilla eta Badaiaiko parke eolikoek, ARABAko ETXE GUZTIEN kontsumorako beste energia produzitzen dute

Los parques eólicos de Elgea-Urkilla y Badaia generan la energía equivalente al consumo doméstico de TODO ARABA



[Patrocina]

ZUIAKO UDALA

MURGIA (Araba)



AYUNTAMIENTO DE ZUIA

MURGUIA (Alava)

[Colabora]

Caja Vital  Vital Kutxa